

*Министерство образования и науки Российской Федерации  
Воронежский государственный университет  
Центр коммуникативных исследований ВГУ  
Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова*

# **СЕМАНТИКО-КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

*Продолжающееся научное издание*

***Выпуск 7***

**Воронеж  
2016**

ББК 81  
УДК 81-11

В очередном, седьмом выпуске сборника публикуются исследования авторов из Воронежа, Москвы, Ярославля, Борисоглебска, Мурманска, Курска, а также авторов из Ирака, Таиланда, Китая.

Сборник адресован филологам, специалистам в области семантических и когнитивных исследований, преподавателям русского и иностранного языков, а также всем интересующимся проблемами лингвистической семантики и когнитивной лингвистики.

Научный редактор  
профессор, доктор филологических наук *И.А. Стернин*

© Коллектив авторов, 2016  
© Издательство «Истоки», 2016

**Семантико-когнитивные исследования:** межвузовский сборник научных трудов / Под ред. И.А.Стернина. – Вып. 7 – Воронеж: издательство «Истоки», 2016. - 200 экз. – 166 с.

**ISBN**

<b>СОДЕРЖАНИЕ</b>	
<b>СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ</b>	
Али Аднан Машуш (Ирак) Двувидовые глаголы в современном русском языке	5
Вишневецкий М.В. Музыкальные термины в художественном тексте ( <i>на материале романа И. Полянской «Читающая вода»</i> )	1 8
Григорьева В.В. (Ярославль) Семантика экспрессивных этнонимов в русском языке	2 4
Карагашева Э.Х. Контекстуальное значение имен собственных в русском языке ( <i>на материале лексем «Испания», «Барселона»</i> )	2 7
Козельская Н.А., Панфилов В.Ю. Лексическое и словообразовательное значение сравнительно-уподобительных наречий	3 0
Морозова Д.Е. (Ярославль) К определению понятия «взятка»	3 6
Стернин И.А. Pets и питомцы	3 9
Стернин И.А., Стернина М.А. Универсальная шкала оценки семантических различий в сопоставительных исследованиях	4 5
Шаламова Э.В. (Москва) Основные особенности развития современной русской автомобильной лексики	4 7
<b>ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ СЕМАНТИКИ</b>	
Васильева Д.А. (Ярославль) Опыт выявления гендерной дифференциации семантики слова	5 5
Виноградова О.Е. Особенности стимульного материала для ассоциативных экспериментов при исследовании семантики имён прилагательных	5 7
Домбровская А., Рудакова А.В. Значение прилагательного «грязный» в русском языке	6 0
Коваленко С.В. Экспериментальное исследование семантики имени собственного (Хрущев)	7 0
Колесникова Е.И. Опыт сопоставительного исследования гендерных особенностей семантики слова (слово <i>семья</i> в мужском и женском языковом сознании)	7 8
Кондратенко М.В. (Ярославль) Опыт экспериментального выявления возрастной маркированности семантики слова	8 0
Круглова И.Ю., Шаманова М.В. (Ярославль) Разговорная и просторечная лексика в повести М.А. Булгакова «Собачье сердце»	8 3
Патренкина Н.С.(Ярославль) Методика описания возрастной специфики семного состава психолингвистических значений слова	8 6

Растегаева Т.В. Опыт экспериментального выявления возрастной маркированности семантики слова	9 2
<b>ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ</b>	
Верховых Л.Н. (Борисоглебск) Региональное имя собственное и народная культура	9 6
Виноградова С.А. (Мурманск) Особенности семантических процессов качественных прилагательных	9 9
Талицкая А.А. (Ярославль) Традиционное восприятие концепта «смерть» в поэтическом тексте (на материале поэзии Н.А. Заболоцкого)	1 04
<b>КОММУНИКАТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ</b>	
Антонова Л.Г. (Ярославль) Параметры характеристики жанров в медиадискурсе	1 10
Гостеева С.А. Судьба буквы ё в современном русском письме	1 16
Дудников К.Э. (Курск) Коммуникативные стратегии и тактики как показатели политической позиции в институциональном политическом дискурсе	1 20
Дьякова Л.Н. Звучащая речь журналиста	1 24
Жданова Т.А. (Ярославль) Особенности языка бизнес-коммуникации	1 27
Каширская М. Образ телеведущего и средства его коммуникативного воздействия на аудиторию (на материале сериала В.Познера «Одноэтажная Америка»)	1 31
Нича Байчароен, Припадчев А.А. Функции обратного порядка слов в проекции на композиционные формы речи (на материале произведений А.С. Пушкина)	1 37
Нича Байчароен, Припадчев А.А. Функции прямого порядка слов в проекции на композиционные формы речи (на материале произведений А.С. Пушкина)	1 39
Припадчев А.А., Чжоу Чжэнь. Фонетическая системность текста в историческом освещении (на материале рассказа К. Паустовского “Ночная встреча”)	1 41
Самойлова Е.И. (Ярославль) Толерантность и ее формирование	1 47
<b>ГОД ГРЕЦИИ В РОССИИ</b>	
Ковалев Г.Ф. А.С. Пушкин и греческие имена	1 53

Припадчев А. А. Взаимодействие греческого и русского языков	1 60
Стернин И.А. О формах влияния греческого языка на русский язык	1 64

## Семантические исследования

Али Аднан Машуш

### Двувидовые глаголы в современном русском языке

Вид – основополагающая грамматическая категория русского глагола. Она является общеглагольной, т.к. охватывает все глагольные формы, спрягаемые и неспрягаемые, в том числе инфинитив, причастие и деепричастие. В то же время это собственно глагольная категория, поскольку другие части речи в русском языке по виду не характеризуются.

Большинство русских глаголов имеет противопоставление по виду, для них свойственно наличие коррелятивных пар совершенного и несовершенного вида: *читать – прочитать, выпилить – выпиливать*. Образование глаголов совершенного вида от глаголов несовершенного вида называется **перфектинацией** (*делать – сделать, мелькать – мелькнуть*), глаголов несовершенного вида от глаголов совершенного вида – **имперфектинацией** (*закрыть – закрывать, усилить – усиливать*).

Однако, в силу ряда ограничений семантического и формального свойства, существуют и глаголы, не имеющие видовой пары. Это одновидовые глаголы несовершенного вида (*спать, учительствовать*) и одновидовые глаголы совершенного вида (*раскричаться, сникнуть*). Отметим также, что многозначные глаголы в одних значениях могут иметь видовой коррелят (*писать – написать*), а в других значениях эту способность утрачивают (*Он славно пишет, переводит*).

Помимо парных по виду и одновидовых глаголов, грамматисты отмечают наличие так называемых **двувидовых** глаголов, совмещающих в одной форме значения обоих видов, которые проявляются в контексте речи:

*Как только устроюсь на новом месте, сразу женюсь* («что сделаю?» – совершенный вид);

*Не женюсь, потому что денег нету* («что делаю?» – несовершенный вид).

Термин «двувидовые» не представляется удачным именно по причине существования термина «одновидовые», поскольку они подразумевают возможность противопоставления, но не являются однопорядковыми. В работах по аспектологии используются и другие термины: «нейтральные к виду», «безвидовые», которые подразумевают аналогию с существительными общего рода. Двувидовые глаголы воплощают так

называемый **морфологический синкремизм**, т.е. могут выражать как перфективную, так и имперфективную семантику. Итак, ученые относят к двувидовым те глаголы, «которые или в одном единственном своем значении (если глагол однозначный), или хотя бы в одном из значений (если глагол многозначный) способны выражать значения обоих видов – в одной или нескольких грамматических формах» (Ушакова 1999, с.134).

Существование двувидовых глаголов современные исследователи связывают с проявлением действующей в языке тенденции к аналитизму, «так как реализация определенного видового значения осуществляется преимущественно в контексте, а не в самой словоформе» (Ушакова 1999, с. 135).

Важно проследить, какое место занимают двувидовые глаголы в составе современной актуальной лексики, расширяется ли их список, какие тематические группы слов пополняются двувидовыми глаголами, каковы морфемная структура этих глаголов, особенности их употребления и т.п.

Материалом для исследования послужили изданные в XXI веке толковые словари современного русского языка: «Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика» (АЛ) под ред. Г.Н. Склеревской (М., 2007) и «Толковый словарь новых слов и значений русского языка» (НС), составленный Л.П. Катлинской (М., 2008). В этих источниках содержится «та часть лексического состава современного русского языка, в которой нашли отражение наиболее существенные и очевидные процессы последних годов XX – начала XXI в., оказавшие влияние на становление русского языка и на языковое сознание его носителей» (АЛ 2007, с. 6), «словарные единицы, отражающие следующий за 1980-ми годами этап истории нашей страны. Именно в эти годы радикально изменился государственно-политический и социально-экономический уклад страны, что неизбежно вызвало приток в речь новых, особого рода слов. Вместе с тем русский язык этого периода как в специальной, так и в обиходно-бытовой сферах пополнился лексическими новациями, воплотившими в себе «плоды» произошедшей в мире информационной революции» (НС 2008, с.4).

Безусловно, двувидовые глаголы в большей степени представляют собой объект морфологии, где прямые воздействия социальной сферы трудноуловимы, однако «косвенно это сказывается в стимуляции внутренних возможностей языка в ускорении или замедлении процессов, назревающих или назревших в самой системе» (Валгина 2003, с. 154).

Исследование двувидовых глаголов в современном составе русского языка имеет значительные эвристические перспективы, так как до сих пор «не определено их место в системе видов, по-разному рассматривается сущность двувидовости, отсутствует достаточно полное и систематизированное описание в словарях, которое учитывало бы отношение к виду разных лексико-семантических вариантов многозначных

глаголов, особенности их морфологической парадигмы» (Ушакова 1999, с. 132). Отмечается, что двувидовые глаголы, «число которых в последнее время возрастает», «сохраняют свою особую позицию по отношению к системе русских глагольных видов» (Современный русский язык 2002, с. 549).

Глаголы с показателями двувидовости (у словарной единицы указано наличие и совершенного, и несовершенного вида одновременно) извлекались из источников с помощью методики сплошной выборки. В словаре АЛ зафиксировано 136 таких единиц, в словаре НС – 29. Различие в количественных показателях обусловлено неодинаковым объемом словарей: словарь АЛ содержит около 8,5 тысяч словарных статей, словарь НС – около 2 тысяч. Однако доля выявленных нами двувидовых глаголов в составе актуальной лексики в обоих источниках совпала – приблизительно 1,5 % словарника. Это достаточно высокий показатель, подчеркивающий важность изучаемого явления. Среди всего массива двувидовых глаголов общими для словарей АЛ и НС оказалось 13: *акционироваться, демонизировать, индексировать, клонировать, коммерциализировать, конверсировать, лоббировать, позиционировать, позиционироваться, приватизировать, репрессировать, реструктурировать, сканировать*.

Рассмотрим выбранные наименования с точки зрения структуры.

Л.И. Ушакова отмечает, что выделяют две группы двувидовых глаголов:

1) древние глаголы *казнить, женить, велеть, ранить, венчать, обещать, молвить, крестить*; состав их в современном русском языке не пополняется;

2) глаголы на *-овать* старославянского или западно-европейского происхождения: *использовать, атаковать, рапортовать, конфисковать* и др. Эта группа активно пополняется (Ушакова 1999, с.134).

В нашем материале отмечены единичные наименования первой группы: *венчаться, крестить, креститься*, – которые, очевидно, оказались в составе актуальной лексики в связи с той важной ролью, которую начали играть в современном социуме понятия религиозной обрядности. Данный факт подтверждает мнение исследователей, что группа двувидовых глаголов с суффиксами *-и-, -а-* в настоящее время практически не пополняется. Мы зафиксировали только один глагол жаргонного употребления *апгрейдить*, образованный по аналогичной модели, который может иметь значение как совершенного, так и несовершенного вида.

Все остальные названия имеют в своем составе «суффикс *-ова-* и его производные» (Янко-Гриницкая 1989, с. 94). Некоторые ученые считают наличие суффиксов *-ирова-, -изирова-, -ова-* и проч. специфической словообразовательной приметой двувидовых глаголов (Рахманова, Сузdal'цева 2003, с.391).

По нашим наблюдениям, наибольшей степенью активности при создании двувидовых глаголов в современном русском языке обладает

суффикс *-ирова-*, с помощью которого образовано более 80 новых слов: *абонировать, архивировать, бойкотировать, гарантировать, девальвировать, депортировать, дотировать, иммигрировать, конвертировать, маркировать, мутировать, реформировать, тестировать, торпедировать, экстрадировать* и проч. Как правило, суффикс присоединяется к иноязычным основам, нередко усеченным. Модель настолько популярна и востребована, что круг производящих основ практически не ограничен. Например:

**домофонировать** ‘устанавливать в доме (подъезде) домофон’,  
**кронировать** ‘поправлять кроны деревьев, придавая им надлежащую форму’,  
**лоцировать** ‘сообщать об условиях плавания в морях, океанах и реках’,  
**мониторировать** ‘подвергать обследованию путем мониторинга’,  
**портретировать** ‘профессионально писать портреты’,  
**экспертизовать** ‘проводить экспертизу, подвергать экспертизе’ и т.д.

На втором месте по распространенности словообразовательной модели – глаголы с суффиксом *-изирова-* (более 40 примеров): *автоматизировать, гармонизировать, гуманизировать, долларизировать, идеологизировать, канонизировать, криминализировать, максимизировать, политизировать, техненизировать* и др. Подобные названия образованы также главным образом от именных заимствованных основ.

Среди современных двувидовых глаголов нами зафиксировано более 10 слов с суффиксом *-ова-*: *адресовать, аккредитовать, арендовать, демпинговать, кредитовать, презентовать, рейтинговать, цивилизовывать* и т.п. Авторы «Краткой русской грамматики» рассматривают этот суффикс как наиболее продуктивный: «Двувидовые глаголы чаще всего имеют суффикс *-ова-*» (Краткая русская грамматика 2002, с.122). Это глаголы, мотивированные именами иноязычного происхождения. Ударение в таких словах чаще всего падает на конечный гласный звук суффикса.

Неоднократно встречаются в современном русском языке и двувидовые глаголы с суффиксом *-изова-*: *авторизовать, глобализоваться, легализовать, либерализовать, натурализоваться, радикализовать*. Они образуются в большинстве случаев от адъективных основ с иноязычным корнем; ударение при этом переносится на конечный гласный глагольного суффикса.

Популярность обеих рассмотренных моделей в ряде случаев приводит к возникновению дублетных наименований с разными суффиксами: *легализовать – легализовать, радикализировать – радикализовать, глобализоваться – глобализоваться* и т.д. Такие дублетные образования, как правило, равнозначны и определяются в словарях одно через другое.

**Легализовать**, рую, руешь, св и нсв; кого, что. ‘Сделать / делать легальным, признать / признавать законным; официально зарегистрировать

/ регистрировать; легализовать'. *Легализировать частную собственность. Легализовать доходы. Легализовать иммигранта.* □ В мае однополые браки были разрешены в штате Массачусетс [США], власти Сан-Франциско начали выдавать гомосексуалистам брачные свидетельства, еще четыре штата – Флорида, Небраска, Нью-Джерси и Орегон – тоже могут легализовать гомосексуальный брак. ВН, 16.07.04 (АЛ 2007, с. 533).

**Легализовать**, зую, зуешь, св и нсв; что. ‘= Легализировать’. Закон «Об индивидуально-трудовой деятельности» позволил создать и легализовать десятки тысяч небольших мастерских. Медведев Р. Новый класс российского общества. Не пора ли легализовать публичные дома, сделав их цивилизованными заведениями, а не по типу купринских «ям», каковыми они сегодня являются? Огонек, 1999, № 16. Как только в стране или в отдельном штате власть не просто декларирует право граждан на самооборону, а действительно разрешает им обороняться от преступников, т.е. легализует оборот гражданских пистолетов и револьверов, так число преступлений снижается вдвое-втрое. В Эстонии, например, после легализации пистолетов уличная преступность упала почти на 80 %. (АЛ 2007, с. 533).

**Радикализировать**, рую, руешь, св и нсв; что. Полит. ‘Сделать / делать более радикальным (2 зн.), усилить / усиливать радикализм (2 зн.); радикализовать’. Продолжение репрессий против инакомыслящих 1971–1973 гг. радикализировало позицию правозащитников. От прежних попыток найти общий язык с властями и иллюзий относительно преимуществ социализма в основном пришлось отказаться. Безбородов А. Феномен академического диссидентства в СССР. Его [Г. Селезнева] партию будут раскручивать как «умеренную компартию с социал-демократическим оттенком». При этом все, что бы ни делал Геннадий Зюганов, будет играть только на руку этому подставному двойнику компартии. Если КПРФ, опасаясь раскола и бегства своих членов в «Россию», попытается радикализовать свою идеологию и ужесточить партдисциплину, то Геннадию Селезневу с его «человеческим лицом» это пойдет только на пользу. Власть, 2002, № 23. (АЛ 2007, с. 823–824]. **Радикализовать**, ую, уешь, св и нсв; что. Полит. ‘= Радикализировать’. За последние три месяца налоговая тема уже трижды обсуждалась на заседаниях правительства. На декабрьском и февральском заседаниях Алексею Кудрину жестко предлагалось радикализовать налоговые планы, но это сделано не было. В результате премьер на последнем, мартовском заседании заявил, что речь идет всего лишь о неких «налоговых послаблениях». Деньги, 2003, № 10. Аналитики также говорят о том, что предложенная президентом структура исполнительной власти имеет ярко выраженный переходный характер.

*Она не так радикальна, как об этом заявлено. .. И Владимир Путин, и Дмитрий Козак считают нынешний этап неизбежностью, которая все же лучшие застопорившейся реформы, так и не начатой экс-премьером Михаилом Касьяновым. Призвание Михаила Фрадкова напрямую увязывается с намерениями радикализовать эту реформу. Голос Череповца, 11.03.04 (АЛ 2007, с. 824).*

**Глобализироваться и глобализоваться**, 1 и 2 лицо не употр., -руется, -рутся и -зуется, -зуются; нсв и св. ‘Становиться глобальным – всеобщим, всемирным’. Глобализируется преступность. Экономические проблемы, болезни и т.п. ТВЦ, «очевидное – невероятное», 1.1.2003. Мир глобализируется, и обостряется интерес к левым идеям: социальная справедливость, качественное изменение форм жизни, превращение человечества в некую духовную цельность. ТВ – «Культура», «Что делать?», 2.11.2003.

\* Сл. Модель: глобаль|ный| + -изироваться и -изоваться [НС 2008: 92].

**Глобализоваться**. См. глобализироваться. (НС 2008, с.93).

Итак, продуктивными моделями при образовании современных двувидовых глаголов являются отыменные образования от основ иноязычных слов, имеющие суффиксы *-ирова-*, *-изирова-*, *-ова-*, *-изова-*. Данные модели представляют широкие возможности реализации словообразовательного потенциала: встречаются созданные на базе популярной модели окказиональные единицы. Так, двувидовой глагол *прихватизировать* (ср. *приватизировать*) означает ‘присвоить / присваивать (обычно незаконным путем)’ (АЛ 2007, с. 798). Исследователь активных процессов в современном русском языке Н.С. Валгина отмечает, что словотворчество помогает разрушить известные стереотипы в жизни, поведении, во взглядах на политические события времени, помогает выразить эмоциональную оценку происходящего. «Окказионализмы, как правило, злободневны, остры, подчас злы и откровенны. Это способ обнародовать свое мнение, отношение, в каком-то смысле даже снять внутреннее напряжение. Одновременно это и объяснение долгожданной раскрепощенности нашего современника» (Валгина 2003, с.153).

Единичные двувидовые глаголы в описываемом корпусе материала имеют в своем составе другие суффиксы: *-онирова-* (*акционировать*, *позиционировать*, *санкционировать*), *-ализирова-* (*коммерциализировать*), *-ивирова-* (*рекультивировать*). В ряде случаев нельзя однозначно говорить о том или ином суффиксе как о словообразовательном форманте, поскольку возможна различная мотивация, особенно когда на первый план выдвигается приставка, чаще *де-* или *ре-* (*демонтировать*, *деприватизировать*, *дестабилизировать*, *реинвестировать*, *реструктурировать*, *рефинансировать*, *реэкспортировать*).

Заслуживает внимания и проблема соотношения возвратных и невозвратных форм при образовании двувидовых глаголов. Казалось бы,

их семантика не должна меняться, и глаголы с возвратным суффиксом продолжают оставаться двувидовыми. Однако у целого ряда таких глаголов отсутствуют параллели с постфиксом *-ся* (*абонировать, авторизовать, автоматизировать, мелировать, реформировать* и т.п.); у других двувидовых глаголов есть постфиксальные соответствия, однако в анализируемых словарях они фиксируются только в одном определенном виде, чаще несовершенном, то есть теряют свойство двувидовости (*маркировать – маркироваться* нсв. ‘подвергаться маркированию’, *гарантировать – гарантироваться* нсв. ‘страд. к гарантировать’, *декларировать – декларироваться* нсв. ‘страд. к декларировать’ и проч.). Мы видим, что сохранению двувидовости у возвратных глаголов препятствует страдательное значение постфикса. Реже встречаются двувидовые глаголы с постфиксом *-ся*, у которых отсутствуют невозвратные соответствия: *венчаться* (взаимно-возвратное значение постфикса), *адаптироваться, глобализироваться и глобализоваться, маргинализироваться, натурализироваться, (общевозвратное значение), самоликвидироваться* (собственно возвратное). Вероятно, здесь также важную роль играет семантика постфикса *-ся*.

В нашем материале присутствует 27 пар двувидовых глаголов, имеющих возвратные и невозвратные формы. В большинстве случаев они соответствуют друг другу и по семантической структуре, и по особенностям употребления (*акционировать – акционироваться, девальвировать – девальвироваться, деполитизировать – деполитизироваться, деформировать – деформироваться, индексировать – индексироваться, квотировать – квотироваться, клонировать – клонироваться, кодировать – кодироваться, коммерциализировать – коммерциализироваться, конверсировать – конверсироваться, конвертировать – конвертироваться, кредитовать – кредитоваться, крестить – креститься, криминализировать – криминализироваться, легализовать – легализироваться, легитимизировать – легитимизироваться, политизировать – политизироваться, стабилизировать – стабилизоваться*). Однако есть и такие однокоренные возвратные и невозвратные глаголы, которые отличаются по количеству значений (*демократизировать – демократизироваться, инсталлировать – инсталлироваться, легализовать – легализоваться, позиционировать – позиционироваться*), возможностям сочетаемости, стилистической окраске (*капитализировать – капитализироваться, консолидировать – консолидироваться, цивилизовать – цивилизоваться*) или по нескольким показателям (*блокировать – блокироваться*). Например:

**Адресовать**, сую, суешь; адресованный; ван, а, о; св и нсв; что. 1. кому, чему и (устар.) к кому, к чему. ‘Послать / посыпать, направить / направлять по адресу почтовое отправление (письмо, телеграмму, посылку и т.п.) или

электронное сообщение' <...> 2. куда, кому, чему и к кому, к чему 'Обратить / обращать к конкретному объекту, предназначить / предназначать определенному человеку или группе лиц' <...> 3. Информ. 'Снабдить / снабжать информацию адресом (3 зн.)' <...> (АЛ 2007, с. 50).

**Адресоваться**, суюсь, суешься, св и нсв; куда, к кому и кому. 1. 'Направиться / направляться, посыпаться (о письмах, деловых бумагах и т.п.' <...> 2. 'Обратиться / обращаться непосредственно, лично или письменно' <...> (АЛ 2007, с. 50–51).

Таким образом, по отношению к двувидовости возвратные и невозвратные глаголы находятся в различных соотношениях. Возможны даже такие случаи, когда в одном из значений и возвратный, и невозвратный однокоренные глаголы являются двувидовыми только в одном из значений, например:

**Крестить**, крецу, крестишь; св и нсв; кого, что. Рел. 1. 'Совершить / совершать обряд крещения над кем-л.' <...> 2. только нсв 'Движением правой руки изображать крест над кем-, чем-л.' <...> (АЛ 2007, с. 515).

**Креститься**, крецусь, крестишься, св и нсв. Рел. 1. 'Принять / принимать христианскую веру посредством таинства крещения' <...> 2. только нсв 'Крестить (2 зн.) себя' <...> (АЛ 2007, с. 515).

Необходимо отметить, что двувидовые глаголы настолько продуктивная и актуальная группа слов в современном русском языке, что они быстро развиваются различные виды системного взаимодействия. Так, 28% всех зафиксированных наименований обладает многозначностью, причем их семантическая структура объединяет от 2 до 4 значений. Двузначными является 34 глагола: *абонировать, адресоваться, ангажировать, бойкотировать, девальвировать, декларировать, демонтировать, зомбировать, инсталлировать, кодировать, лоббировать, монополизировать, сканировать, экспортовать* и др. По 3 значения – у 4 слов: *адресовать, консолидировать, консолидироваться, позиционировать*. По 4 значения включают 5 глаголов: *авторизовать, блокировать, демократизировать, деполитизировать, санировать*. Причем, как уже указывалось, не всегда соответствующие возвратные и невозвратные глаголы имеют одинаковое количество значений. Например:

**Демократизовать** <...> 1. Полит. 'Осуществить / осуществлять демократизацию (1 зн.)' <...> 2. 'Ориентировать на широкие слои населения, на массовый характер чего-л.; делать общедоступным' <...> 3. 'Уравнивать участников какого-л. Мероприятия в правах' <...> 4. 'Смягчить \ смягчать установки, нормы в какой-л. сфере деятельности' <...> (АЛ 2007, с. 288).

**Демократизироваться** <...> Полит. 'Преобразоваться / преобразовываться на демократических (или более демократичных) основах; демократически развиться / развиваться' <...> (АЛ 2007, с. 288).

Среди двувидовых глаголов есть несколько омонимов: *импортировать<sup>1</sup>* и *импортировать<sup>2</sup>*, *санировать<sup>1</sup>* и *санировать<sup>2</sup>*, *экспортировать<sup>1</sup>* и *экспортировать<sup>2</sup>*. Омонимия может совмещаться с многозначностью:

**Санировать<sup>1</sup>** <...> 1. Мед. ‘Провести / проводить санацию<sup>1</sup> (1 зн.)’ . *Интересно, что будут делать тысячи и тысячи дантистов, имеющих сейчас очень неплохую жизнь, когда зубы начнут уже не лечить, а просто выращивать заново. Конечно, дантисты все равно останутся и будут заново выращенные зубы санировать, ставить на них пломбы, но доходы их упадут.* ЕН Подмосковье, 04.06.02 <...> *Не пропустите кабинет стоматолога. Зубы перед беременностью необходимо привести в полный порядок (санировать полость рта), чтобы никакая хроническая инфекция не досталась ребенку в наследство.* Приамурские ведомости, 06.03.04. 2. Спец. ‘Провести / проводить санацию<sup>1</sup> (2 зн.)’. *Господин Гвоздь побывал в Нижнем не один раз. .. Особенno хороши в Нижнем старые деревянные дома. Архитектор Гвоздь, будь у него достаточно времени и средств, показал бы, как деревянные дома можно санировать.* Биржа плюс свой дом, 11.11.02. 3. Спец. ‘Провести / проводить санацию<sup>1</sup> (3 зн.)’. *Прежде чем приступить к стройке, придется санировать участок <...>* Ведомости, 19.04.04. 4. Перен. ‘Улучшить / улучшать, оздоровить / оздоровливать посредством избавления от неблагоприятных факторов, явлений’. *В отношении Беларуси Россия, как ни парадоксально, занимает невероятно прозрачную позицию. Вряд ли она очень уж жаждет прибрать к рукам суверенную республику – в этом случае она вынуждена будет санировать невероятно запущенное белорусское политическое и экономическое пространство.* Белорусская газета, 19.06.00 <...> (АЛ 2007, с. 883).

Синонимия и антонимия двувидовых глаголов, в основном, обоснована словообразовательными процессами, т.е. развивается на базе однокоренных слов: *авторизовать – деавторизовать, криминализировать – декриминализировать, политизировать – деполитизировать, приватизировать – деприватизировать, стабилизировать – дестабилизировать, легализовать – легализовать, радикализовать – радикализировать, монополизировать – демонополизировать* и проч. Но существуют и разнокорневые антонимы: *максимизировать – минимизировать, импортировать – экспортirовать*.

Проанализируем стилистические характеристики современных двувидовых глаголов. Меньшая часть из них нейтральна по употреблению, более 65% наименований снабжены в словарях стилистическими пометами, главным образом, указывающими на сферу использования.

Примерно одна шестая от всего количества слов с пометами характеризуется как специальная лексика, причем помета «Спец.» может относиться как ко всему слову (*акционировать, акционироваться, депортировать, кронировать, лицензировать, мониторировать*), так и к

одному из значений полисеманта (напр., *блокировать, интегрировать, кодировать, кодироваться, санировать* и др.). Помета «Спец.» – «специальное» – указывает, что слово «находится за рамками обыденного языка, известно не всем или функционирует одновременно в разных сферах человеческой деятельности» (АЛ 2007, с.10). В некоторых случаях, в целях конкретизации, она может дополняться уточняющей характеристикой относительно конкретной сферы использования, например:

**Тестировать** <...> 1. Спец. Мед. ‘Применить / применять тестирование (1, 2 и 3 зн.) для определения чего-л.’ <...> *Врач Брянов тестировал нас, будущих космонавтов, на вестибулярную устойчивость, и просил: «Не бойтесь говорить о своем состоянии всю правду! Я вас не “заложу”, это нужно для науки». Все помалкивали, а я, наивный, выкладывал как есть: что подташнивает и т.д. И в итоге получил отрицательный отзыв...* АиФ, 07.04.04. (АЛ 2007, с. 983).

Среди современных двувидовых глаголов много слов терминологического характера с пометами, указывающими на область применения. Помета «Научн.» обозначает термины из разных областей знания (*клонировать, клонироваться*). Чаще других в нашем материале встречаются единицы с пометами «Экон.» (арендовать, деминговать, деприватизировать, диверсифицировать, инвестировать, индексировать, индексироваться, капитализироваться, квотировать, квотироваться, конверсировать, приватизировать, разбалансировать, экспорттировать и т.д.), «Фин.» (девальвировать, девальвироваться, дотировать, капитализировать, котировать, кредитовать, реинвестировать, реструктурировать, рефинансировать, секвестрировать и проч.), «Информ.» (адресовать, архивировать, инсталлировать, компьютеризировать, русифицировать, сканировать и др.), «Юр.» (деавторизовать, декриминализировать, инкриминировать, криминализировать, криминализироваться, легитимизировать, легитимизироваться и т.п.), «Полит.» (демократизировать, демократизироваться, департанизировать, лоббировать, радикализировать, радикализовать и др.), «Мед.» (кодировать, кодироваться, сканировать и проч.), «Коммерц.» (коммерциализировать, коммерциализироваться, позиционировать и т.п.), «Рел.» (венчаться, канонизировать, крестить, креститься), «Соц.» (напр., компенсировать, пикетировать), «Биол.» (муттировать) и т.д.

В границах исследуемого материала много двувидовых глаголов, имеющих собственно функционально-стилистические пометы. Абсолютно преобладают слова, характерные для публицистических текстов, с пометой «Публ.» (демонтировать, деполитизировать, деполитизироваться, зомбировать, идеологизировать, маргинализироваться, политизировать, политизироваться, торпедировать и проч.); реже фиксируются единицы,

относимые к книжным – «Книжн.», которые «употребительны в сфере интеллектуального общения, обозначают обычно понятия и реалии, находящиеся за пределами бытовых» (АЛ 2007, с.10) (*консолидировать, консолидироваться*). Отмечено несколько наименований с пометой «Офиц.», характерных «для официальной сферы употребления, употребительных в текстах документов, деловых бумаг и т.п. и обычно неуместных в обыденном общении» (АЛ 2007, с.10) (*декларировать, сертифицировать*). Заметим, что нам встретился случай неодинаковой стилистической квалификации слова в разных словарях: глагол *реструктурировать* в словаре АЛ имеет помету «Фин.», а в словаре НС – «Офиц.». Немногочисленны двувидовые глаголы, используемые в сфере обыденного, бытового непринужденного общения, обладающие «сниженной социальной и эмотивной характеристикой» (АЛ 2007, с.10), снабженные пометой «Разг.» (*прихватизировать, цивилизоваться*). Всего одно анализируемое слово, *апгрейдить*, трактуется составителями словарей как жаргонное – входящее в «социально обособленную лексику, обычно отличающуюся максимальной экспрессией» (АЛ 2007, с. 9).

Подчеркнем, что существуют разные возможности для комбинации стилистических характеристик, особенно у многозначных глаголов. Во-первых, слово во всех значениях может быть связано с одной и той же сферой использования. Так, глагол *декриминализировать* является юридическим термином:

*Декриминализировать*, ую, уешь, св и нсв; что. Юр. 1. ‘Осуществить / осуществлять декриминализацию (1 зн.)’. 21 мая этого года глава МВД подвел некоторые итоги. Результат таков, что сил УБОП и ОРБ уже не хватает. Приказом ministra создана специальная оперативно-следственная бригада, которой поставлена задача «декриминализировать обстановку в Петербурге». Нов газ., 27.05.02 – 29.05.02. 2. ‘Осуществить / осуществлять декриминализацию (2 зн.)’. При кажущемся разнообразии методов борьбы с наркотиками все они сводятся в две группы, по признаку отношения к наркоману: как к больному или как к преступнику. Хотя процент излеченных героиновых наркоманов во всем мире ничтожен, первый подход гуманнее и перспективнее уже потому, что в значительной степени декриминализирует наркоманию. ЕЖ, 2003, № 64. (АЛ 2007, с.285).

Ср. также глаголы *деполитизировать, деполитизироваться* (по 4 значения, все «Публ.»), *политизировать, политизироваться* (по 2 значения, оба – «Публ.»), *декорировать* (2 значения, оба – «Спец.»), *инсталлировать, сканировать* (по 2 значения, оба – «Информ.»), *крестить креститься* (по 2 значения, оба – «Рел.») и др. примеры.

Во-вторых, разные значения многозначного слова могут быть дифференцированы в зависимости от области употребления, т.е. иметь разные стилистические пометы.

**Конвертировать**, рую, руешь, св и нсв; что. 1. Фин. ‘Подвергнуть / подвергать конвертации (1 зн.).’ *Конвертировать ваучеры в контрольный пакет акций <...>* 2. Информ. ‘Преобразовать / преобразовывать сигналы или данные из одной формы представления в другую’. *Конвертировать биты в музыку. Конвертировать двоичное представление в десятичный формат. Конвертировать цветное изображение в черно-белое <...>* (АЛ 2007, с.486) (анал.: *конвертироваться*).

См. также: *кодировать* (2 значения, 1 – «Спец.», 2 – «Мед.»), *авторизовать* (4 значения, 3 – «Юр.», 4 – «Фин.»), *декларировать* (2 значения, 1 – «Офиц.», 2 – «Публ.»), *консолидировать* (3 значения, 1 – «Книжн.», 2 и 3 – «Экон.»), *консолидироваться* (3 значения. 1 – «Книжн.», 2 – «Экон.», 3 – «Фин.»), *позиционировать* (2 значения, 1 – «Публ.», 2 – «Коммерц.») и т.п.

В-третьих, у однозначного глагола в целом или у одного из значений многозначного слова возможна комбинация стилистических помет. Например:

**Бойкотировать**, рую, руешь, св и нсв; кого, что. 1. Полит. и Экон. ‘Объявить / объявлять бойкот (1 зн.)’. *Бойкотировать парламентария. Бойкотировать выборы в Думу. Бойкотировать реформы. <...>* (АЛ 2007, с.150).

Как показало наше исследование, среди современных двувидовых глаголов единичны слова с эмоционально-экспрессивной окраской, имеющие пометы «Насмешл.» (*прихватизировать*), «Неодобр.» (*ангажировать, дебилизировать*). Например:

**Дебилизировать**, ую, уешь, св и нсв. Неодобр. ‘Содействовать дебилизации (2 зн.); лишить / лишать возможности самостоятельно рассуждать, оценивать обстановку’. *Телевидение, радио, пресса, за редкими исключениями, либо превращаются в средство влияния и перестают быть выразителями интересов общества, либо окрашиваются в «желтые» тона и начинают это общество дебилизировать.* ОГ, 02.08.01. [И. Палей, телеведущая:] «Разрушительные тенденции телевидения» – чаще всего проблема тех людей, которые так говорят. Переключитесь, не смотрите, напишите концепцию программы... Общество не может быть дебилизировано телевидением больше, чем оно есть. Огонек, 2002, № 37. (АЛ 2007, с. 280).

Эмоционально-экспрессивная окраска, как правило, дополняет функционально-стилистическую: *ангажировать* – «Публ.» + «Неодобр.», *прихватизировать* – «Разг.» + «Насмешл.»

Целый ряд слов имеет так называемую семантическую помету «Перен.», (АЛ 2007, с.21), свидетельствующую об устойчивом переносном употреблении наименования (*девальвироваться, деформировать, импортировать, монополизировать, экспортствовать, торпедировать* и

др.). Семантические пометы чаще всего также сочетаются с теми, которые указывают на сферу употребления глагола. Например:

*Торпедировать, -рую, -руешь, -рует, -руют; торпедированный; нсв и св.* Публ. Перен. В значении ‘срывать; мешать реализации, осуществлению’. *Торпедировать принятые решения, важные переговоры.* • <...> несмотря на усиливающуюся активность сторон (к ним относятся Минэкономразвития и Министерство по антимонопольной политике), стремящихся торпедировать железнодорожную реформу, концепция ее все же будет одобрена. «Изв.», 18.10.2000. (НС 2008, с.339).

Пометы соответствуют реальному статусу слов в речи. Они отражают те изменения, которые произошли в семантике и/или употреблении лексических единиц в новой языковой реальности конца XX – начала XXI вв. Даже если само слово (в нашем материале –двувидовой глагол) не является собственно неологизмом, оно помещено в словари актуальной лексики в силу изменения условий его использования.

Итак, в настоящей статье мы рассмотрели двувидовые глаголы, проявляющие морфологический синкретизм, в составе актуальной лексики русского языка. Исследование данной категории слов дало возможность подробно охарактеризовать развитие одной из аналитических тенденций в современной русской грамматике, что является очень важным, поскольку «в морфологии заложена национальная специфика языка» (Валгина 2003, с.154).

Сплошная выборка глаголов с показателями двувидовости из авторитетных толковых словарей, изданных в ХХI в., и разноспектрный анализ полученного материала позволили сделать следующие выводы.

1. Двувидовые глаголы составляют достаточно высокий процент актуальной лексики – около 1,5 % современной неологии, что дает представление о перспективности развития этой категории.

2. Большая их часть возникла на базе иноязычных именных основ и имеет в своем составе словообразовательные суффиксы *-ирова-*, *-изирова-*, *-ова-*, *-изова-*, реже – другие глагольные суффиксы (*-онирова-*, *-ализирова-*, *-ивирова-*).

3. Нами впервые рассмотрен вопрос о соотношении возвратных и невозвратных двувидовых глаголов, корреляции которых не всегда соблюдаются. В ряде случаев возвратные глаголы утрачивают возможность комплексно выражать перфективность и имперфективность в связи с особенностями семантики постфикса *-ся-*. Наличие однокоренных соответствий двувидовых глаголов с постфиксом и без постфикса также не гарантирует полной идентичности в значении и употреблении слов.

4. Мы отметили развитие своего рода системных отношений в группе двувидовых глаголов, что также свидетельствует об их продуктивности в составе современного лексикона. Широко представлена многозначность двувидовых глаголов, отмечены случаи омонимии. Синонимия и

антонимия связаны, в основном, со словообразовательными процессами в границах однокоренных слов.

5. «Инвентарь» двувидовых глаголов пополняется, главным образом, за счет специальной лексики и терминологии, особенно в области экономических отношений, финансового дела, публицистики, информатики, юриспруденции, политики. Многозначные глаголы могут демонстрировать стилистическую дифференциацию отдельных значений по разным сферам использования слова.

6. На фоне функционально-стилевого разнообразия, можно сказать, что эмоционально-экспрессивная окраска мало характерна для современных двувидовых глаголов, встречаются единичные примеры слов с пометами «Неодобр.» или «Насмешл.», чаще в сочетании с собственно стилистическими пометами.

7. Многие двувидовые глаголы устойчиво употребляются в переносном значении, что отражено в словарях с помощью особой семантической пометы «Перен.».

---

*Валгина Н.С.* Активные процессы в современном русском языке. - М.: «Логос», 2003. 304 с.

*Катлинская Л.П.* Толковый словарь новых слов и значений русского языка: Ок. 2000 слов. - М.: АСТ: Астрель, 2008. 380 с. (**НС**).

*Краткая русская грамматика* / Белоусов В.Н., Ковтунова И.И., Кручинина И.Н. и др.; Под ред. Шведовой Н.Ю. и Лопатина В.В. - М.: РАН: Ин-т рус. яз. Им. В.В. Виноградова, 2002. 726 с.

*Рахманова Л.И., Сузdal'цева В.Н.* Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология. 2-е изд., испр. и доп. - М.: Изд-во «Аспект-Пресс», 2003. 464 с.

*Современный русский язык* / Под ред. В.А. Белошапковой. Изд-е третье, испр. и доп. - М.: Азбуковник, 2002. 928 с.

*Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика* / под ред. Г.Н. Склеревской. - М.: Эксмо, 2007. 1136 с. (**АЛ**).

*Ушакова Л.И.* Современный русский язык. Морфология.- Белгород: Изд-во Белг. гос. ун-та, 1999. 282 с.

*Янко-Триницкая Н.А.* Русская морфология. 2-е изд., испр. - М.: Рус. язык, 1989. 236 с.

М.В. Вишневецкий

## Музыкальные термины в художественном тексте (на материале романа И. Полянской «Читающая вода»)

Цель данного исследования – описание лексикографического и контекстуального значения музыкальных терминов в современном художественном тексте.

Предметом исследования послужили музыкальные термины, используемые в тексте романа Ирины Полянской «Читающая вода».

На первом этапе работы методом сплошной выборки из художественного произведения был создан список слов, имеющих отношение к музыкальной терминологии – всего 23 языковые единицы: *аккорд, ария, баритон, бас, домбра, доминанта, дробь, каватина, камертон, кантата, кантилена, клавир, контрапункт, либретто, оперетта, партитура, партия, репертуар, речитатив, сопрано, сюита, тенор, увертюра*. Все они относятся к разряду субстантивов.

Тематически они могут быть классифицированы следующим образом:

- МУЗЫКАЛЬНЫЕ ЖАНРЫ (7 единиц): *ария, каватина, кантата, кантилена, оперетта, сюита, увертюра*;
- ГАРМОНИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ (1 единица): *доминанта*;
- НАУЧНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (1 единица): *контрапункт*;
- ОРГАНИЗАЦИЯ НОТНОГО ТЕКСТА (3 единицы): *клавир, партитура, партия*;
- РАЗНОВИДНОСТИ ГОЛОСА (5 единиц): *баритон, бас, тенор, сопрано, кантилена*;
- МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ (1 единица): *домбра*;
- ОТДЕЛЬНЫЕ ЧАСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ (1 единица): *увертюра*;
- ДРУГОЕ (единичные слова, которые нельзя причислить к вышеперечисленным категориям, 7 единиц): *аккорд, дробь, камертон, контрапункт* (гармоническое сочетание), *либретто, репертуар, речитатив*.

По происхождению большинство музыкальных терминов носят заимствованный характер, только одно слово *дробь* относится к славянским.

На втором этапе работы было проанализировано лексикографическое значение музыкальных терминов, представленное в шести толковых словарях русского языка: Большом толковом словаре под ред. С.А. Кузнецова (БТС), четырехтомном Словаре русского языка под ред. А.П. Евгеньевой (МАС), Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой (ТСОШ), Толковом словаре Т.Ф. Ефремовой (ТСЕ), Толковом словаре русского языка под ред. Д.Н. Ушакова (ТСУ), толковом словаре В.И. Даля (ТСД). Кроме того, были привлечены данные современного словаря иностранных слов (ССИС).

Анализ данных позволил сформулировать интегрированное лексикографическое значение каждой лексической единицы. Методика описания интегрированного лексикографического значения описана в (Рудакова 2015). Высчитывался лексикографический индекс яркости семемы (ЛИЯС) как отношение количества словарей, в которых отмечено данное значение к общему количеству проанализированных словарей.

Приведем несколько примеров.

**АККОРД**

С1. Сочетание нескольких звуков различной высоты, воспринимаемое слухом как звуковое единство. ЛИЯС 1

С2. Соглашение, договор (устар.) ЛИЯС 1

С3. Полный подбор струн для инструмента. ЛИЯС 0,28

С4. Заключительное, завершающее действие (перен.). ЛИЯС 0,14

Лексема АККОРД имеет только два музыкальных значения, два других не относятся к сфере искусства.

**БАРИТОН**

С1. Мужской голос, средний по высоте между тенором и басом. ЛИЯС 1

С2. Струнный или духовой музыкальный инструмент, соответствующий по регистру такому голосу. ЛИЯС 0,86

С3. Певец с голосом, средним по высоте между тенором и басом. ЛИЯС 0,71

С4. Старинный инструмент с семью кишечными струнами, на котором играли смычком. ЛИЯС 0,14

Все четыре значения лексемы БАРИТОН относятся к музыкальной сфере. С4 отмечено только в ССИС.

**ДОМИНАНТА**

С1. Главенствующая идея, основной признак или важнейшая составная часть чего-либо. ЛИЯС 1

С2. Название пятой ступени гаммы, а также аккордов, строящихся на этой ступени. ЛИЯС 0,75

С3. Временно господствующий в данный момент очаг возбуждения в центральной нервной системе, способный оказывать тормозящее влияние на деятельность других нервных центров. ЛИЯС 0,28

С4. Самое высокое сооружение в архитектурном ансамбле. ЛИЯС 0,14

Лексема ДОМИНАНТА обладает четырьмя значениями, лишь одно из которых является музыкально-терминологическим – С2. Оно отсутствует в словарях МАС и ТСОШ.

**СЮИТА**

С1. Музыкальное произведение, состоящее из следующих друг за другом самостоятельных частей, объединенных общим художественным замыслом или программой. ЛИЯС 1

С2. Композиция из нескольких танцев, объединенных общей темой (в балете). ЛИЯС 0,43

С3. Музыкальная композиция, состоящая из музыки к опере, балету, кинофильму и т.п. ЛИЯС 0,14

Семантина СЮИТА состоит из двух музыкально-терминологических значений и еще одного, используемого в хореографии. С3 отмечено только в ТСЕ.

Общее количество семем 23 семантина музыкальных терминов – 75, из них 54 семемы (72%) относятся к музыкальной сфере, остальные к другим сферам.

На третьем этапе работы было проанализировано контекстуальное значение музыкальных терминов. Источником послужили примеры, взятые из романа И. Полянской «Читающая вода».

Исследование показало, что число примеров употребления музыкальных терминов невелико, поэтому по каждой лексической единице привлекались все примеры употребления данных лексем в разных формах. Далее высчитывался контекстуальный индекс яркости семемы (КИЯС) – как отношение количества примеров слова, употребленного в отдельной значении (семеме), к общему количеству проанализированных примеров употребления данной лексемы.

Всего был исследован 51 контекст употребления музыкальных терминов. Большинство лексем актуализировано в тексте по одному разу, наибольшее количество примеров отмечено у лексем *бас* (7 примеров), *ария* (5 примеров), *партия* (4 примера).

Покажем некоторые результаты анализа контекстуального значения каждой лексемы. Нумерация семем в семантинах лексических единиц совпадает с нумерацией, представленной в интегрированном лексикографическом значении соответствующей лексемы.

### **АККОРД** – 1 пример употребления лексемы

С4. Заключительное, завершающее действие (перен.). ЛИЯС 0,14 – КИЯС 1

*Огонь срывает плоть с земли единым аккордом!*

С1-С3 не представлены. В романе отсутствуют примеры в музыкально-терминологическом значении.

### **АРИЯ** – 5 примеров употребления лексемы

С1. Законченный по построению эпизод – номер, исполняемый певцом-солистом в опере, оперетте, оратории или кантанте. ЛИЯС 1. КИЯС 1

*Письмо Хлестакова к Тряпичкину почтмейстер исполнял как теноровую арию под музыку Россини. Лесоповал на Гаймыре монтировался с арией Ивана Сусанина, столь любимой Сталиным. Артист не должен путать мизансцены, посягая на акустическое пространство партнеров, менять акценты в ариях, пугая дирижера, переходить вопреки партитуре на речитатив...*

В романе не представлена С2 (самостоятельная вокальная или инструментальная пьеса, отличающаяся мелодичностью, напевностью).

### **БАРИТОН** – 2 примера употребления данной лексемы

С3. Певец с голосом, средним по высоте между тенором и басом. ЛИЯС 0,71. КИЯС 1

*Баритон накидывал на плечи меховую шубу, сажал набекрень бобровую шапку и уезжал в санях на другой конец города, чтобы на благотворительном концерте в пользуувечных воинов спеть "Титулярного советника"... За тенорами, баритонами и сопрано потихоньку подтянулись и басы.*

С1, С2, С4 отсутствуют.

### **БАС** – 7 примеров употребления данной лексемы

С1. Самый низкий мужской голос. ЛИЯС 1. КИЯС 0,29 (2 примера)

*В этой партии всеми признанный певец норовил опустить некоторые высокие для баса ноты, а арию "Не плачь, дитя..." вообще пел на полтона ниже. В этих партиях Сборонин был вынужден приглушить природную тембровую красоту и великолепную кантилену своего баса, шокируя публику тупым, хотя и мощным звучанием голоса, как того требовали обе роли.*

С3. Певец с самым низким голосом. ЛИЯС 0,71. КИЯС 0,71 (5 примеров)

*У басов общие сцены бывают, как правило, с тенорами или лирическими сопрано. За тенорами, баритонами и сопрано потихоньку подтянулись и басы. Басы стекались в Москву со всей России. Подобно тому, как войнам предшествует демографический сдвиг в пользу младенцев мужского пола, революцию предозвестило появление множества отличных басов. А ведь трудно было отвратить басы от исконного для русского народа почтания власти.*

Сравнение лексикографического и контекстуального значений показывает, что порядок следования семем не совпадает. Более актуально значение «певец с самым низким голосом».

Отсутствуют актуализация С2 (струнный или духовой музыкальный инструмент с низким строем), С4 (низшая партия многоголосной музыкальной пьесы), С5 (низкий звук, издаваемый чем-либо).

### **РЕПЕРТУАР** – 2 примера употребления

С1. Совокупность спектаклей, музыкальных произведений, идущих в театре, на концертной эстраде и т.п. ЛИЯС 1. КИЯС 0,5

*Все так же в репертуаре преобладала итальянская опера, а в дни официальных торжеств становилась «Жизнь за царя» с заигранными мелодиями и неряшливыми хорами.*

C2. Совокупность исполняемых артистом театральных ролей или произведений. ЛИЯС 0,86. КИЯС 0,5

*В ту пору право выбора репертуара в первую очередь предоставлялось Шалятину.*

Порядок следования актуализированных семем совпадает с лексикографическим. С3 (запас, наличие чего-нибудь) не представлено.

Сравнительный анализ лексикографического и контекстуального значений музыкальных терминов, отмеченных в тексте романа И. Полянской показал, что 54% слов (12 лексем) имеют совпадения в порядке следования семем, но не в их количестве: *ария, добра, доминанта, каватина, камертон, кантата, контрапункт, оперетта, партитура, репертуар* (представлены С1 и С2), *речитатив, сюита*. Несовпадения отмечены в таких словах, как: *аккорд, баритон, бас, дробь, кантилена, клавир, либретто, партия, сопрано, тенор, увертюра*.

Художественное произведение Ирины Полянской не носит специализированный характер и не является предназначенным сугубо для дипломированных музыковедов, поэтому многие семемы, используемые только в музыкальной литературе, в романе отмечены только один раз. Не все термины известны носителям русского языка, не имеющим музыкального образования (например, *кантилена, каватина* и др.). Это может затруднить восприятие смысла произведения.

Подтвердить или опровергнуть адекватное восприятие значений музыкальных терминов может описание значений подобных единиц с привлечением экспериментальных данных (психолингвистического анализа).

Рудакова А.В. Методика обобщения словарных дефиниций при описании интегрированного лексикографического значения слова / А.В. Рудакова // Вестник Дагестанского научного центра. – 2015. – №3(58). – С. 152-156.

БТС – Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: «Норинт», 1998. – 1536 с.

МАС – Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981-1984.

ТСД – Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Dal.htm> (дата обращения 02.10.2015).

ТСЕ – Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova.htm> (дата обращения 02.10.2015).

ТСОШ – Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и выражений. – М.: Издательство «А Темп», 2009. – 944 с.

ТСУ – Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ushakov.htm> (дата обращения 02.10.2015).

В.В.Григорьева

## **Семантика экспрессивных этнонимов в русском языке**

Предметом исследования является семантика экспрессивных этнонимов в русском языке. Анализ данных единиц необходим, в частности, для выполнения лингвистической экспертизы, поскольку употребление этнонимов, их семантика и направленность часто является предметом иска о защите чести и достоинства, а также по делам, связанным с противодействием экстремистской деятельности.

**Этноним**, -а; м. [греч. *éthnos* - народ и *ónoma* - имя] – название народа, национальности, племени (БТС, с.1527). Как и любой факт языка, идущий из «древности веков», этнонимы составляют сегодня обширную группу разнообразных лексем. Однако их можно условно разделить на группы нейтральных этнонимов и экспрессивных этнонимов. **Нейтральные этнонимы** не содержат какой-либо эмоционально-оценочной информации, чем и отличаются от экспрессивных.

Под **экспрессивными этнонимами** мы понимаем номинативные единицы с семой ‘народ’ или ‘представитель народа’, маркированные как эмоционально-оценочные (при наличии нейтральных литературных синонимов) с широким диапазоном оценки: от возвышенно-поэтической (россы ‘русские’, гансы ‘немцы’) до уничижительной (чурка ‘выходец из Средней Азии’, жидёнок ‘еврей’ (Грищенко 2007, с.40). Среди экспрессивных этнонимов выделяются так называемые этнофолизмы или **пейоративные этнонимы**, которые имеют уничижительное значение по отношению к называемому представителю нации и употребляются в нелитературном языке для оскорблений по национальному признаку.

К проблеме классификации и этимологии этнонимов обращались многие исследователи. В.И. Жельвис в своей статье (Жельвис 2011, с.188) выделяет несколько типов пейоративных этнонимов («обзывааний–обвинений в принадлежности к враждебной или чужой этнической группе»), дополняя их примерами из русского и английского языков, однако современное состояние языка даёт возможность расширить его классификацию и дополнить её новыми примерами. А.И. Грищенко (Грищенко 2007, с.40) рассматривает источники возникновения этнофолизмов в разных языках, делая предположение об универсальной природе их возникновения.

В данной работе сделана попытка классификации семантических механизмов образования экспрессивных этнонимов и ставится задача

описать, какое значение поддерживается или связывает их с нейтральными этнонимами. Материал собирался в словарях (толковых, словарях сленга, словарях актуальной лексики, ассоциативных и др.), исследованиях других ученых, а также опытным путём – «из жизни». На данный момент собрано около 200 экспрессивных этнонимов, часть из которых проанализирована ниже.

### **Особенности национальной кухни**

Применение метонимии: название блюд традиционной кухни страны ‘сосиски’ и ‘хачапури’ переносятся на представителей страны или нации: немцы – *сосиски*; грузины – *хачапури*;

Применение метонимии с суффиксацией: армяне – *шаурмяне* (+ рифмовка с нейтральным этнонимом); молдаване, румыны – *мамалыжники* (← мамалыга + использование словообразовательного суффикса *-ник* со значением лица + чередование *г/ж* перед суффиксом);

### **Имена, характерные для нации, которые употребляются в изначальном виде или деформируются**

Применение метонимического переноса полной версии имени на представителей нации: армяне – армен (← Армен); евреи – абрам (← Абрам), барух (← Барух), хая (← Хая), сарра (← Сарра); немцы – гансы (← Ганс/Ханс); кавказцы – мамед (← Мамед);

Применение метонимического переноса искаженной версии имени на представителей нации: евреи –abraша (← Абрам + суффикс – с ласкательным значением), изя (← усечение имени Исаак/Израэль + чередование *с/з*), зяма (← усечение имени Залман); кавказцы – мамедун (← Мамед + нетипичный для этнонима суффикс *-ун*).

**Искажения имеющихся этнонимов:** евреи – *еврюги* (← еврей + усиительный суффикс *-юг*); итальянцы – *итальяшки* (← итальянец + уменьшительный суффикс *-ашк*);

### **Связь с чертами национального быта или характера**

Метонимический перенос: украинцы – чубы (в старину у запорожцев и украинских казаков: длинная прядь волос, оставленная на бритом темени БТС, с. 1484), евреи – пейсы (Длинные пряди волос у висков, оставленные неподстриженными (у евреев, придерживающихся патриархальных обычаяв (Желшивис2011, с. 38), турки – фески (В странах Северной Африки и Передней Азии: мужская шапочка из фетра или шерсти в форме усечённого конуса, обычно с кисточкой (БТС, с.1420), чалма (Длинный кусок материи, обёрнутый несколько раз вокруг головы и служащий у мусульман мужским убором (БТС, с.1467);

Метафорический перенос: евреи – картавые (перенос особенностей произношения), обрезанные (перенос особенностей религиозных обрядов определенной нации);

**Использование часто употребляемых слов в языке нации** (литовцы, латыши – *лабусы* (← лит. Lābas – привет); итальянцы – *аллорники*

(← итал. вводн. сл. *allora* – да, ну, итак, в общем, словом); азербайджанцы – *гардаши* (← азерб. *Qardaş* – брат);

**Образ, запечатлённый в искусстве:** негры – *Максимка* (← герой рассказа «Максимка» К. Станюковича и фильма, снятого по мотивам); евреи – *Швондеры* (← персонаж повести М. Булгакова «Собачье сердце»);

**Образ, запечатлённый в истории:** немцы – *теутонцы*; турки – *янычары, османы*; украинцы – *мазепинцы, бандеровцы*; русские – *rossы*;

**Подобие с внешним видом или повадками животного:** кавказцы – *носороги* (← метафорический перенос рога носорога на выдающийся нос кавказца), *звери, обезьяны* (← метафорический перенос образа поведения); узбеки – *землеройки* (← метафорический перенос деятельности землеройки на частую занятость на стройке узбеков); негры – *человекообразные обезьяны*; евреи – *козлюни* (← метафорический перенос козлиной бороды на бородку, которую носят евреи);

**Метафорическое соотнесение с цветом кожи:** негры – *угольки*; кавказцы – *рябые, черные*;

**Этнонимы, пришедшие из уголовного жаргона:** еврей – *шмуль* (← изначально использовалось в криминальной среде в значении "человек с хорошим образованием", но впоследствии семантическое поле термина перекочевало на национальность);

**Этнонимы, пришедшие из военного/солдатского жаргона:** афганцы – *духи, душманы*; немцы – *фрицы*; чеченцы – *чехи*;

**Соотнесение с названием страны:** немцы – *германцы* (← Германия + суффикс *-ец* по образу этнонима *nemeц*); русские – *rossы* (← Россия + усечение);

**Соотнесение черт внешности с каким-либо продуктом питания:** негры – *сникерсы* (← метафорическое сходство шоколадной оболочки батончика и тёмного оттенка кожи афроамериканца); кавказец – *чернослив* (← метафорическое сходство тёмной оболочки чернослива и тёмного оттенка кожи у кавказцев);

**Связь с фонетическими особенностями языка:** поляки – *пиеки*; евреи, французы – *картавые*;

**Связь с топонимами:** кавказец – *казбек* (← гора Казбек на границе России и Грузии); русский – *москаль* (← Москва).

Большинство представленных экспрессивных этнонимов образовано с помощью семантической деривации, куда входят метонимический и метафорический переносы, с помощью прибавления суффиксов, также наблюдаются заимствованные наименования из других языков; наименования могут образоваться из аббревиатур. Именно с помощью вышеперечисленных способов образования достигается экспрессия наименований, придающая выразительность слову.

Не все рассмотренные этнонимы являются пейоративными и экспрессивными: в словарях они не имеют пометы *презрит./бран./груб.*

или имеют пометы *ирон./фам./шутл.* Необходимо детальное семантическое исследование, в том числе контекстов, актуализирующих пейоративное значение этнонимов, которое может рассматриваться реципиентами как оскорбительное или экстремистское.

Это является перспективой для дальнейшей работы.

1. Большой толковый словарь русского языка. Под ред. Кузнецова С.А. СПб.: Норинт, 2000.
2. Грищенко, А.И. Источники возникновения экспрессивных этнонимов (этнофолизмов) в современном русском и английском языках: этимологический, мотивационный и деривационный аспекты // Активные процессы в современной лексике и фразеологии: Материалы международной конференции 8-9 июня 2007 г. памяти Л.В. Николенко и Ю.П. Солодуба (МПГУ) / Гл. ред. Н.А. Николина — М.-Ярославль: Ремдер, 2007. — С. 40.
3. Жельвис, В. И. Обзвывания как национально-специфическая характеристика. Англо-русские бранные предпочтения // Жанры речи. — Саратов: Издательский центр «Наука», 2011. Вып.7. Жанр и языковая личность. — 351 с. — С. 188-210.
4. Кукушкина О.В., Сафонова Ю.А., Секераж Т.Н. Теоретические и методические основы судебной психолого-лингвистической экспертизы текстов по делам, связанным с противодействием экстремизму. М.: РФЦСЭ при Минюсте России, 2011.
5. Русская грамматика: В 2-х тт. / Гл. ред. Н.Ю. Шведова. М., 1980.
6. Словарь современного русского языка: В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. — Т. 3. — М., 1987.

Э.Х. Карагашева

## Контекстуальное значение имен собственных в русском языке

*(на материале лексем «Испания», «Барселона»)*

Цель данного исследования – описание контекстуального значения имен собственных в русском языке.

Материалом исследования послужили два имени собственных: наименование одной из европейских стран – *Испания* и наименование столицы Каталонии – *Барселона*.

На первом этапе работы были рассмотрены значения данных слов в словарях русского языка. Имена собственные не включаются в словари толковых словарей. Найти значение исследуемых лексем можно только в энциклопедических и иных словарях. Представим энциклопедические толкования слов.

**БАРСЕЛОНА**, город на северо-востоке Испании, административный центр авт. обл. Каталония и пров. Барселона. 1,7 млн. жителей (1991). Порт (грузооборот ок. 20 млн. т в год). Международный аэропорт. Важный

экономический и культурный центр страны. Машиностроение, текстильная, химическая, целлюлозно-бумажная, полиграфическая, пищевая промышленность. Метрополитен. З университета. Место проведения международных торгово-промышленных ярмарок. Всемирные выставки в 1888 и 1929. Игры XXV Олимпиады (1992).

Музеи: исторический, археологический, морской, изящных искусств и др. Театр оперы и балета. Основан в 3 в. до н. э. Церковь Сан-Пабло дель Кампо (10-13 вв.), готический собор (13-15 вв.), церковь Нуэстра Сеньора де Белен (барокко, 17-18 вв.), постройки архитектора А. Гауди (кон. 19 в.) (БЭС, <http://www.vedu.ru/bigenedic/5638/>).

**ИСПАНИЯ**, государство на юго-западе Европы, занимает большую часть Пиренейского п-ова, о-ва Балеарские и Питиусские в Средиземном м., Канарские в Атлантическом ок. 504,8 тыс. км<sup>2</sup>. Население 39,1 млн. человек (1993), ок. 3/4 – испанцы, остальные – каталонцы, галисийцы, баски. Городское население 78,4% (1990). Официальный язык – испанский. Большинство верующих – католики. Административно-территориальное деление: 50 провинций, входящих в 17 автономных областей. Столица – Мадрид. Испания – конституционная монархия... (БЭС, <http://www.vedu.ru/bigenedic/24602/>). В связи с большим объемом словарной статьи представлена неполная цитата.

На основе энциклопедических данных трудно сформулировать лексикографическое значение этих слов. Помочь в этом может исследование контекстуального значения собственных имен существительных.

На втором этапе исследования были сформулированы контекстуальные значения лексем «Испания» и «Барселона».

Материалом исследования послужили данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Были проанализированы 98 примеров, включающих лексему «Барселона» в разных ее формах, и 70 примеров с лексемой «Испания» (дата обращения – декабрь 2015 г.). Высчитывался контекстуальный индекс яркости семемы (КИЯС) – как отношение количества примеров слова, употребленного в конкретном значении, к общему количеству проанализированных примеров употребления данной лексемы.

Анализ контекстуального употребления лексемы «Барселона» показал, что в примерах были актуализированы следующие значения.

## БАРСЕЛОНА

**1. Город в Испании, столица Каталонии, является культурным центром Европы – КИЯС 0,34 (33 примера): При формально тех же исходных данных Барселона, изумляя, производит впечатление суперстолицы – Москва же чем дальше, тем больше смахивает на провинциальный парк культуры и отдыха с набором дежурных**

*аттракционов* [Валерий Кичин. Испанский Церетели и московский Гауди. Как облик наших городов на подкорку влияет (2002) // «Известия», 2002.06.24].

**2. Испанский футбольный клуб** – КИЯС 0,33 (32 примера): *Сможет ли команда претендовать на первое место и в новом сезоне, неясно: клуб, вероятно, покинет главная звезда Луис Суарес, на которого готовы потратить по 100 млн евро и «Реал», и «Барселона»* [Александр Беляев. Спорт. Стадион // «Огонек», 2014].

**3. Испанская баскетбольная команда** – КИЯС 0,21 (21 пример): *Ну и думаю, что Барселона легко должна победить... разрыв будет около 8 очков, наверно...* [Баскетбол-2 (форум) (2005)].

**4. Дом в Москве** – КИЯС 0,09 (9 примеров): *Таким образом он выражает свою иронию по отношению к нашему дому, который до революции назывался "Меблированные комнаты" Барселона"* [Василий Аксенов. Звездный билет // «Юность», 1961].

**5. Железнодорожная станция в Испании** – КИЯС 0,01 (1 пример): *Остается добавить, что Барселона не станет конечной станцией данного маршрута* [Александр Волков. Полететь – так на поезде // «Знание – сила», 2009].

**6. Жители испанского города** – КИЯС 0,01 (1 пример): *Барселона им очень гордится. Вы увидите многочисленные удивительные здания, подниметесь на крышу одного из них и, конечно, окажетесь в удивительном соборе Святого Семейства (Сагра-да Фамилия)* [Сергей Смирнов. Гауди на острове Майорка // «Наука и жизнь», 2009].

**7. Жители дома, района в Москве** – КИЯС 0,01 (1 пример): *Вся "Барселона" собралась и смотрит из окон на ринг* [Василий Аксенов. Звездный билет // «Юность», 1961].

Было выделено семь контекстуальных семем лексемы «Барселона». Наиболее актуальными являются значения «город в Испании» и «испанский футбольный клуб». Менее актуально значение «баскетбольная команда». Мало актуальны значения «жители испанского города», «жители дома в Москве», «железнодорожная станция в Испании».

Интерес представляет значение «дом в Москве» – КИЯС 0,09. Появление этого индивидуально-авторского значения связано с обозначением района проживания главного героя художественного произведения.

Представим контекстуальное значение слова «Испания».

## ИСПАНИЯ

**1. Государство в Европе** – КИЯС 0,96 (67 примеров): *Испания и Португалия давно уже были соперниками на торговых морских путях* [Олег Тихомиров. Подвиг Магеллана // «Мурзилка», 2002].

**2. Испанское правительство** – КИЯС 0,04 (3 примера): *Испания пытается вернуть Гибралтар с 1966 года, но пока переговоры не дали*

результатов [Андрей Константинов. Спорные части мира // «Русский репортер», 2014].

Всего было выделено две семемы лексемы «Испания». Самым ярким оказалось значение «государство в Европе». Второе значение «испанское правительство» (люди, руководящие страной) редко встречается в текстовых употреблениях.

Не актуализовано в контекстах обеих лексем, но потенциально возможно появление значения «прозвище человека».

Проведенное исследование – это начальный этап в исследовании значения собственных имен существительных. В дальнейшем предполагается анализ как контекстуального, так и психолингвистического значений слов, номинирующих страны и города.

Можно предположить, что контекстуальное значение наименований городов будет богаче, чем семантическое наполнение наименований государств.

Большая энциклопедическая энциклопедия // <http://www.vedu.ru> [дата обращения – 15.12.2015].

Национальный корпус русского языка // <http://www.ruscorpora.ru/> [дата обращения – 15.12.2015].

Н.А.Козельская, В.Ю.Панфилов

## **Лексическое и словообразовательное значение сравнительно-уподобительных наречий**

Наречие в целом – открытый и развивающийся класс слов. Постоянная пополняемость наречного состава обеспечивается отадъективными образованиями на -о; на -(ск)и; на по-...-(ск)и, по-...-ому/ему и отсубстантивными образованиями на -ом/-ами. Предметом нашего исследования явились особенности семантики сравнительно-уподобительных наречий, отличающихся высокой продуктивностью образования, разнообразием значения и коммуникативной востребованностью.

На этапе сбора материала было установлено, что в Большом толковом словаре под ред. С.А. Кузнецова (БТС) изучаемые наречия представлены в сравнительно небольшом количестве в рамках словарных статей производящих частей речи. В результате сплошной выборки из «Нового толкового словаря русского языка» под редакцией Ефремовой Т.Ф. (ТСЕ) мы выявили 709 сравнительно-уподобительных наречий. Из них образованы по модели **«по-...-ски/-цки»** 462 слова (*по-армейски, по-бандитски, по-барски, по-варварски, по-вражески и др.*), по модели **«по-...-**

**ому/-ему»** - 188 слов (*по-базарному, по-бальному, по-боевому, по-вашему, по-весеннему, по-вечернему, и др.*), по модели «**по-...и**» - 59 слов (*по-бабы, по-бараньи, по-бродяжьи, по-вдовьи и др.*). Дополнительно мы нашли примеры в Национальном корпусе, в котором, например, зафиксированы наречия-инновации, образованные от имен широко известных писателей, композиторов, ученых, художников, политических деятелей, актеров и т.д.: *по-бетховенски, по-блоковски, по-наполеоновски, по-рембрандтовски, по-шаляпински* и др.

Прежде всего охарактеризуем значение собранных слов с точки зрения словообразования. Как известно, сравнительно-уподобительные наречия образуются от относительных и притяжательных прилагательных, притяжательных местоимений, а также от существительных (*по-английски, по-дружески, по-лисы, по-моему, по-летнему, по-интеллигентски* и т.п.). Они совмещают в своем значении присущее мотивирующему слову значение признака со значением наречия как части речи и обозначают свойственность тому, что названо мотивирующей основой той или иной части речи (Грамматика 1980). В значении данных наречий, как отмечали А. М. Пешковский и В. В. Виноградов ( Виноградов 1972, с. 280), особую роль играет префикс *по-*, так как оттенок, вносимый им в наречие, «сводится, по-видимому, к большему напоминанию о предмете, от названия которого образованы данное прилагательное и наречие, чем это имеет место в беспрефиксных словах». Сравнительно-уподобительные наречия указывают на образ и способ действия путем сравнения или уподобления, на сходство с ситуацией, типичной для некоторого класса объектов (*по-человечески*). Особенность этого класса наречий состоит в том, что независимо от «качества» производящего слова производное слово – качественное наречие. Оно содержит уподобительное значение: «как друг», «как летом» и т.п. Обозначение способа действия совмещается здесь с его качественной характеристикой.

Анализ словарных дефиниций исследуемых наречий показал высокую типизированность толкований лексических значений на основе словообразовательной семантики. Так, нами установлено 8 моделей толкования в зависимости от семантики производящего слова, однако лишь часть из них содержит в своем составе компонент сравнения. Перечислим их. **1. Как свойственно кому/чему, как характерно для кого/чего.** Это толкование используется, если производящая основа обозначает название страны (*по-американски*), народа (*по-аварски*), места жительства (*по-московски, по-деревенски*), наименование лица по полу (*по-мальчишечьи, по-бабы*), возрасту (*по-юношески*), профессии или роду занятий человека (*по-учительски, по-революционному*), вероисповеданию (*по-христиански*); известную личность (*по-шаляпински, по-пушкински*), литературного персонажа (*по-донжуански, по-хлестаковски*); животное (*по-волчьи, по голубиному*). Наречия, обозначающие уподобление

неодушевленным объектам с подобным толкованием, редки - это обычно названия месяцев, времени года (по-июльски, по-январски, по-зимнему).

**2.Как когда.** Обычно используется, если производящая основа обозначает какие-то отрезки времени, периоды развития общества (*по-вечернему, по-вчераинему, по-советски*) **3. Как принято где-либо** – при обозначении места, сферы деятельности (*по-базарному, по-балетному, по-казарменному, по-здешнему*), сторон света (*по-западному*). Вторую группу образовали модели толкования, в которых значение сравнения/ уподобления нейтрализуется или отсутствует. Назовем их. **1. На каком языке (по-арабски, по-русски).** **2. В соответствии с принципами, с точки зрения принципов, основываясь на принципах...** Такое толкование представлено у слов, производящая основа которых обозначает науку, теорию, идеологию, социальную систему, взгляды (*по-математически, по-демократически, по-марксистски, по-капиталистически*). Третью группу составили отыскочные дефиниции, в которых наши наречия определяются через ссылку на однокоренное наречие на –о или прилагательное. Их мы находим, например, в словах: *по-будничному* (=буднично), *по-компанейски, по-модному, по-особенному, по-праздничному, по-отечески* и т.п. Такие дефиниции составляют 3,5% от общего состава. Отдельную группу составили наречия, которые развили самостоятельное лексическое значение, определяемое без отсылки к предмету сравнения. Их 41 слово (6 % от общего состава), например : *по-боевому - активно, энергично; по-божески - справедливо; по-геростратовски – разрушительно; по-домостроевски – косно; по-земному – обыденно, приземленно; по-иезуитски – лицемерно, двулично; по-канцелярски - формально, по-кабацки – грубо, непристойно* и др.

Критерии составления словарика данных наречий в словаре Ефремовой не всегда ясны. Так, в нем представлены образования от названий очень редких, малоизвестных языков (*по-агульски, по-лангобардски, по-татски*; устаревших слов (*по-фряжески – как свойственно чужеземцам; по-штукарски –искусно, ловко, по-радельному – как свойственно радетелю*); слов ограниченного употребления (*по-псалтырному, по-наглецки, по-ямски*); от не широко известных, малоупотребительных имен (*по-никониански, по-якобински*), очень избирательно представлены имена литературных героев. А с другой стороны, нет производных от имен очень известных писателей и поэтов, политиков и т.п., которые активно употребляются носителями языка (даные Национального корпуса русского языка), напр., *по-пушкински, по-толстовски, по-ленински* и т.п.. Кроме того, в словарике есть наречия, толкование семантики которых через сопоставление малоинформативно, они по сути дела представляют собой открытый ряд сравнений, которые могут быть любыми в речи говорящего в зависимости от его жизненного опыта, образования и т.п. напр., *по-бурсацки, по-ефрейторски, по-жречески, по-иерейски, по-*

*промысловому, по-егерски, по-кобзарски, по-маклацки, по-миндальному, по-халдейски и др..*

Нас заинтересовали те наречия, в которых отсылка на предмет сравнения предполагает актуализацию в сознании говорящих определенного комплекса признаков, свойств как бы имплицитно известных всем, но в самостоятельное лексическое значение еще не оформленных или просто не зафиксированных в качестве такового словарем. Приведем несколько примеров из Национального корпуса. Сравним, например, значение наречия *по-братски*, употребленного в разных контекстах (примеры из НК). *Он по-братски* (т.е. тепло, крепко) обнялся с каждым бойцом. Гораздо проще разницу между реальной и продажно ценой поделить «*по-братски*» (т.е. поровну). *Он по-братски* (т.е. доверительно) пожаловался на причиняемое ему беспокойство. Подчас молоденькие кокетничающие медсестры обращались к нему почти *по-братски* (т.е. неофициально, фамильярно).

С целью выявления тех смыслов, которые вкладывают говорящие в подобные сравнительно-уподобительные наречия, мы провели психолингвистический эксперимент по определению их субъективных дефиниций. В эксперименте приняло участие 58 респондентов разного образовательного ценза, пола и возраста (от 18 до 41 года). Участникам была предложена следующая инструкция.

*Просим Вас принять участие в психолингвистическом эксперименте.*

*Пожалуйста, прочитав предложенный список слов, напишите, что, по-вашему, данное слово может означать. Работайте быстро. Любой Ваш ответ является правильным.*

*Спасибо!*

Список исследованных слов: *по-актерски, по-английски, по-барски, по-божески, по-военному, по-воровски, по-братски, по-джентльменски, по-ефрейторски, по-иезуитски, по-интеллигентски, по-людски, по-свински, по-советски, по-хлестаковски*.

Рассмотрим некоторые результаты проведенного эксперимента. Приведем все определения наречия *по-актерски*, которые дали респонденты.

**По-актерски** – наигранно 17, неестественно 4, притворно 4, выразительно 3, талантливо 3, театрально 2, эпатажно 2, хорошо, артистично, виртуозно, вызывающе, демонстративно, жеманно, игриво, излишне эмоционально, изменчиво, красиво, красноречиво, лживо, напоказ, неискренне, ненатурально, показушно, с выдумкой, с полной самоотдачей, с чрезмерным выражением, харизматично, эксцентрично, эмоционально, эффектно, ярко1.

В определении этого слова респондентами очевидно наличие повторяющихся и единичных смыслов. Мы вычислили индекс яркости по методике И.А.Стернина (как отношение числа выделивших значение к

числу участников) тех ответов, которые передают наиболее общие смыслы слова-стимула. Для слова *по-актерски* это значение 1. Притворно, неискренне 31 (*наигранно 17, неестественно 4, притворно 4, , театрально 2, жеманно, лживо, неискренне, ненатурально 1*) – ИЯ 0,55. К этому значению очень близко значение 2. Демонстративно 11 (*эпатажно 2, вызывающе, демонстративно, излишне эмоционально, напоказ, показушино, с чрезмерным выражением, театрально, эксцентрично, эффектно 1*) - ИЯ 0,18. Как видим, более 50% респондентов имеют достаточно единое мнение о значении данного слова что дает основание давать в словаре не только словообразовательное значение, но и лексическое.

**По-ефрейторски:** строго4, глупо2, грубовато2, как у военных 2, по-военному 2, прямо2, кратко2, важно, грубо, исполнительно, лихо, нагло, напролом, недальновидно, немного дерзко, несерьезно, очень нехорошо, подобострастно, прямолинейно, пунктуально, самоуверенно, с куражем, с шашкой наголо, сухо, тупо, четко.

В субъективных дефинициях этого слова мы не видим ярко выраженного единодушия респондентов. Максимальный индекс яркости 0,07 у значений *строго, как у военных, лихо*; у значений *грубо, глупо, прямо* ИЯ 0,05; у значения *кратко* ИЯ 0,03. Все остальные значения единичны и достаточно различны, сравним: *исполнительно, пунктуально* и *очень нехорошо; сухо и нагло*. В контексте нашего исследования мы рассматриваем эти показатели как свидетельство того, что у наречия *по-ефрейторски* нет определенного лексического значения, оно сохраняет только общее словообразовательное значение, поэтому, видимо, нецелесообразно включать его отдельным словом в словарь толковых словарей, как это сделано в словаре Ефремовой.

Для краткости изложения представим значения следующего наречия уже в обобщенном виде по сформировавшимся семам.

**По-свински :** 1. Невоспитанно 17 (*грубо 3, нагло 3, невоспитанно 2, как не принято 2, без уважения, вообще беспардонно, некультурно, неуважительно, ругается, с неуважением, хамовато 1*). ИЯ 0,3

2. Подло 10(*бесчестно 2, непорядочно, недостойно, нечестно, низко, не по-людски, не соответствовать морали, подставить кого-то, подло 1*).

3. Плохо 10 (*плохо 4, отвратительно2, гадко, как дермо, некрасиво, ужасно 1*).ИЯ 0,17 4. Грязно 4 (*грязно 3, неаккуратно1*).ИЯ 0,06

5. Эгоистично 4 (*эгоистично 3, в ущерб другому 1*)

Очевидно, что у наречия *по-свински* в сознании говорящих есть вполне определенное смысловое наполнение, которое в целом соответствует значению прилагательного *свинский*, отмеченному в БТС: 1. Грязный, некультурный. 2.Непорядочный, подлый. В связи с этим отметим неправомерность и неинформативность толкования значения этого слова через словообразовательное определение, которое дается в ТСЕ: Как свойственно свинье. Как характерно для нее.

Интересные результаты дал эксперимент в определении значения наречия *по-интеллигентски* (по ТСЕ: Как свойственно интеллигенту, как характерно для него. Перен. Как характерно для людей, имеющих образ мыслей, поведение, отличающиеся бездействием, нерешительностью, сомнениями.). ***По-интеллигентски:*** 1. Вежливо 16 (*вежливо 9, воспитанно, деликатно, культурно, очень культурно, прилично, соблюдая этикет, уважительно 1*) - ИЯ 0,27. 2. Благородно 5 (*благородно 4, честно 1*) - ИЯ 0,08. 3. Спокойно 4 (*спокойно 2,держанно,тихо 1*) - ИЯ 0,06. 4. Аккуратно 3 (*аккуратноз*) - 0,05. Есть среди дефиниций группа слов, обозначающих некую чрезмерность в проявлении определенных свойств: *чопорно 2, занудно, слишком правильно, вычурно, заумно 1*. Единичные: *высокомерно, с достоинством, умно, образованно, скромно*.

Таким образом, для современного языкового сознания в этом слове актуально значение, отражающее прежде всего воспитанность человека. Нет того смысла, который отмечен в ТСЕ, но и очень слабо выражены значения, характеризующие те высокие моральные качества, которые традиционно связаны в сознании носителей русского языка с понятием интеллигентности. Видимо, для опрошенных людей это не самое употребительное слово и актуальное понятие.

В предъявленный респондентам список мы включили и зафиксированное в ТСЕ наречие, образованное от имени литературного персонажа – Хлестакова – *по-хлестаковски*. Заметим, что это слово вызвало самое большое число отказов – 13 (22% опрошенных). Вместе с тем полученные определения значения соответствуют поведению персонажа и характеризуются достаточно тесной смысловой связью. Приведем полученные семеи. 1. Хитро, обманом 14 (*хитро 3, обман 2, обманно 2, бездумное вранье, завраться, лживо, наигранно, обманом, плутовски, тайно 1*). 2. Нагло 7 (*нагло 2, беззастенчиво, нахрапом, дерзко, лихо, резко 1*). 3. Хвастливо 5 (*хвастливо 4, напоказ 1*). На наш взгляд, приведенные данные свидетельствуют о том, что у наречия *по-хлестаковски* сформировалось вполне определенное лексическое значение, которое можно указывать в словарях.

Наше небольшое исследование показало, что сравнительно-уподобительные наречия далеко не всегда сохраняют в своей семантике словообразовательное значение. По данным эксперимента, определенная группа наречий (помимо тех, что уже даются в словарях с лексическим значением) развивает лексическую семантику, которая нуждается в уточнении и лексикографической фиксации.

Виноградов В. В. Русский язык (грамматическое учение о слове). 2-е изд. М.: Высшая школа, 1972. С. 280.

2. Грамматика 1980 – Шведова Н.Ю. (Ред.) Русская грамматика. М.: Наука. 1980.  
Использованные словари

БТС - Большой толковый словарь русского языка/Гл.ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998. – 1536с.

ТСЕ – Ефремова Т.Е.Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Русский язык, 2000.

Д.Е.Морозова

## **К определению понятия «взятка»**

Одна из актуальных на данный момент проблем лингвокриминалистической экспертизы – неопределённость понятий, с которыми приходится сталкиваться филологу в экспертной практике. Сложность проведения экспертиз по антикоррупционным делам заключается в том, что в современном российском законодательстве отсутствует чёткое определение понятия «взятка».

Стоит также учитывать, что слово *взятка*, как и любое другое синонимичное ему слово, обладает как юридическим, так и общезыковым значением. Общезыковое значение не является специальным, но выявляет представление о явлении у рядового носителя языка. Юридическое же значение является более узким, специальным, что накладывает определённые требования, предъявляемые ко всем терминам – точность, однозначность и пр.

На практике эксперт сталкивается с тем, что юридически точное определение никогда или крайне редко появляется в речи рядового носителя языка, что вызывает проблему чёткого определения понятия взятки в практике.

Сопоставление общезыкового и юридического значений поможет выявить единое значение понятия «взятка», которое в дальнейшем может быть использовано лингвистами-экспертами.

Рассмотрим, как представлено понятие взятки в российском законодательстве.

«Предметом взяточничества (статьи 290, 291 и 291.1 УК РФ) и коммерческого подкупа (статья 204 УК РФ), наряду с деньгами, ценными бумагами, иным имуществом, могут быть незаконные оказание услуг имущественного характера и предоставление имущественных прав» (3).

«Получение должностным лицом, иностранным должностным лицом либо должностным лицом публичной международной организации лично или через посредника взятки в виде денег, ценных бумаг, иного имущества либо в виде незаконных оказания ему услуг имущественного характера, предоставления иных имущественных прав за совершение действий (бездействие) в пользу взяткодателя или представляемых им лиц, если такие действия (бездействие) входят в служебные полномочия должностного лица либо если оно в силу должностного положения может

способствовать таким действиям (бездействию), а равно за общее покровительство или попустительство по службе - ...» (6).

«Коррупция - злоупотребление служебным положением, дача взятки, получение взятки, злоупотребление полномочиями, коммерческий подкуп либо иное незаконное использование физическим лицом своего должностного положения вопреки законным интересам общества и государства в целях получения выгоды в виде денег, ценностей, иного имущества или услуг имущественного характера, иных имущественных прав для себя или для третьих лиц либо незаконное предоставление такой выгоды указанному лицу другими физическими лицами» (7).

Можно заметить, что во всех представленных выше официальных документах отсутствует определение собственно взятки. Например, в ФЗ «О противодействии коррупции» взятка определяется через смежное с ним понятие коррупции.

Но во всех определениях указано, что может послужить предметом взятки: деньги, ценные бумаги, иное имущество, незаконное оказание услуг имущественного характера или предоставление имущественных прав. Таким образом, в официальных юридических документах указывается лишь на то, что может послужить предметом взятки.

Обратимся к общеязыковому значению понятия «взятка».

«**Взятка**, -и; мн. род. -ток, дат. -ткам; ж. 1. Деньги или материальные ценности, даваемые должностному лицу как подкуп, оплата действий в интересах дающего. *Давать, брать взятки. Взяток не берёт кто-л.* (неподкупен). *Осуждён за взятку* (за взяточничество). 2. В карточной игре: карты, покрытые старшей картой или козырем партнёра. *Играть без взяток.* ◇ **Взятки гладки с кого.** О том, кто не несёт никакой ответственности за кого-, что-л., с кого ничего нельзя взять, потребовать». (1).

«**Взятка**, -и, ж. 1. Деньги или вещи, даваемые должностному лицу как подкуп, как оплата преступных, караемых законом действий. 2. В карточной игре: карты какого-нибудь игрока, покрытые старшей картой или козырем противника. *Упустить взятку* (2)

«**Взятка** – и, род. мн. –ток. дат. –ткам. ж. 1. Деньги или вещи, даваемые должностному лицу как подкуп за совершение каких-либо действий по должности в интересах дающего. [Аммос Федорович] Я говорю всем *открыто*, что беру взятки, но чем взятки? Борзыми щенками. Это совсем иное дело. Гоголь. Ревизор. *Взятку Захарка давал умело, заботясь о будущем,— отводил заседателя в пустую комнату, а за перегородкой ставил свидетелей.* Серафимович, Город в степи. 2. В карточной игре: карты, взятые старшей картой или козырем. У него было на руках двенадцать взяток: трефы и черви от туз до десятки и бубновый туз с королем. Л. Андреев, Большой шлем. О **Взятки гладки с кого** см. *гладкий*» (4).

«Взятка, и (род. мн. ток), жс. Деньги или ценные вещи, даваемые должностному лицу в качестве оплаты незаконных услуг, платы за полученные привилегии и т.п. Дать взятку. Предложить взятку. Вымогательство взяток. Взятка в тысячу долларов. Все держится на взятках» (5).

Исходя из словарных определений значения «взятка», можно отметить, что в них отсутствует указание на действие, взятка определяется исключительно как материальная ценность: какая-либо вещь или деньги, являющиеся оплатой должностных действий в интересах дающего. Обратим внимание на то, что не во всех словарях выделяется семантический компонент «незаконности», что, безусловно, всегда подчёркивается в законодательстве.

Стоит также обратить внимание на то, субъектом получения взятки является должностное лицо, обладающее определёнными полномочиями и возможностью воздействовать на других людей в различных сферах (общественной, деловой, государственной и др.) с целью получения какой-либо выгоды для себя или третьего лица. Этот компонент указан во всех словарях, т.е. является значимым для определения понятия взятки.

Сопоставив все определения, данные выше, можно вывести общее значение слова «взятка»:

**Взятка** – деньги, ценные бумаги, имущество, незаконное оказание услуг имущественного характера и предоставление имущественных прав, даваемые должностному лицу как подкуп, как оплата преступных действий, которые осознаются дающим и получающими как незаконные, вследствие чего тщательно скрываются.

---

- 1) Кузнецов С.А. Большой толковый словарь // URL: <http://www.gramota.ru/slovari/info/bts/>
- 2) Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: Ок. 100000 слов, терминов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов; под ред. проф. Л.И. Скворцова. – 27-е изд., испр. – М.: ООО «издательство «Мир и Образование»: ООО «Издательство «Астrelль»: ООО «Издательство «Оникс», 2012. – 736с.
- 3) Постановление Пленума Верховного Суда РФ от 9 июля 2013 г. N 24 «О судебной практике по делам о взяточничестве и об иных коррупционных преступлениях» // URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70310688/>
- 4) Словарь русского языка: В 4-х т./АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 3-е изд. стереотип. — М.: Русский язык, 1985—1988. Т. I. А - Й. 1985. 696 с.
- 5) Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г.Н. Склеревской. – М.: Эксмо, 2008. – 1136с. – (Библиотека словарей).
- 6) Уголовный кодекс Российской Федерации // URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_10699/6411e005f539b666d6f360f202cb7b1c23fe27c3/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_10699/6411e005f539b666d6f360f202cb7b1c23fe27c3/)

7) Федеральный закон от 25.12.2008 N 273-ФЗ (ред. от 15.02.2016) "О противодействии коррупции" // URL:  
[http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_82959/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_82959/)

И.А.Стернин

### *Pets и питомцы*

В опубликовано ранее статье (Стернин 2013) мы анализировали английское слово pet с точки зрения наличия у него русских лексических соответствий.

Методом обобщения словарных дефиниций (Стернин, Саломатина 2011, с. 26-28) разных английских словарей было сформулировано английское значение слова pet: любимое животное, которое приучили, держат дома, с которым обращаются с любовью, к которому испытывают эмоциональную привязанность, используют как компаньона, любуются им, балуют, гладят и ласкают.

Важным признаком pet, выявляющимся при анализе переводных соответствий этого слова в русском языке, является признак «не используемое для получения материальной выгоды», «не имеющее pragmatischenkoj назначения».

Некоторые когнитивные признаки концепта pet остаются недостаточно определенными: имеет ли значение размер животного – могут ли быть pets слоны, бегемоты, жирафы или только сравнительно небольшие животные; в какой степени можно отнести к pets насекомых; обязательно ли pet должен жить в комнате, или может жить в отдельном помещении при доме и под.; можно ли говорить о факте приручения змей, насекомых и под.).

Если возникает необходимость номинировать данный концепт в русском общении, обычно используются такие слова и выражения:

У тебя есть дома **какая-нибудь живность?** (живое существо) – Да, кошка.

У тебя есть дома **кошечка или собачка?** - Нет, но есть рыбки.

У тебя есть **домашние животные?**(животное, которое держат дома)-  
Нет, не люблю, когда дома кто-то бегает.

У тебя есть **четвероногий друг?**(собака)- Да, в прошлом году щенка на улице подобрал.

Другими окказиональными номинациями pets могут являться словосочетания:

**домашние любимцы** – подчеркивает любовь, эмоциональную привязанность к животному;

**домашние питомцы** – подчеркивает, что о них заботятся, их приручают.

Характерно, что в единственном числе в русском перечисленные номинации практически не употребляются (разве что за исключением четвероногого друга).

Журналист Т.Кизяков в своей программе «Пока все дома» ведет рубрику «Зверье мое» - что подчеркивает, что речь идет о животных, которых его герои держат дома.

Магазин, который в англоязычных странах называется pet shop, в России обозначается как зоомагазин, зоотовары или каким-либо метафорическим способом – типа Четвероногий друг, Молчаливый собеседник, Зоопарк и под., что тоже подчеркивает, что речь идет о животных.

Словосочетание домашнее животное используется в значении pet чисто контекстуально: в системе языка устойчивое словосочетание домашнее животное – это, прежде всего то, которое держат для получения материальной выгоды (мелкий и крупный рогатый скот, лошади, свиньи, птица и т.д.). Но ситуативно в определенных контекстах домашнее животное (особенно в вопросах) может обозначать pet – актуализируется внутренняя форма словосочетания – животные, которых держат дома.

В связи с этим мы пришли к выводу, что английское слово pet следует признать безэквивалентным для английского языка и лакуной в русском языке. При этом концепт pet есть и в английской, и в русской концептосфере, но в русской концептосфере он относится к разряду невербализованных концептов.

Мы также предположили, почему концепт pet не назван в русском языке: причины этого чисто коммуникативные – просто русские эту тему мало обсуждают, она им не так интересна, как англичанам или американцам, у которых pets - целая индустрия, концепт pet в русском сознании коммуникативно нерелевантен.

В упоминаемой статье мы сделали вывод, что словосочетание домашние питомцы наиболее близко подходит к содержанию концепта pet, домашние питомцы – наиболее близкое соответствие английскому pets.

Однако за последние годы в русском языке произошли существенные коммуникативные процессы со словом *питомец*, которые заметно изменили ситуацию.

Начиная с 1993 г. частотность употребления слова *питомец* по данным Национального корпуса русского языка выросла в русском языке в 6,5 раза – с 0,36 на 1 млн. словоупотреблений до 2,34 на 1 млн. словоупотреблений.

Произошли и заметные семантические изменения со словом *питомец*. В Новейшем большом толковом словаре русского языка под ред. С.А.Кузнецова (2008) слово *питомец* имеет единственное значение – «Чей-либо воспитанник». *Питомцы известного филолога. Питомцы университета. Питомцы школы.*

Однако в реальном употреблении количество значений слова *питомец*, оказывается в последние десятилетия намного больше.

Анализ Национального корпуса русского языка (дата обращения 31.3.2016) показывает, что в современном русском языке это слово имеет, по крайней мере, следующие значения.

### **Ученики какого-либо учебного заведения**

В Классической гимназии 610 Средневековье преподает мудрый классик Илья Хацкелевич Черняк, а в Академической гимназии медиевистов растит молодой учитель Данила Викторович Рошин. Чьи питомцы окажутся сильнее? На этот раз победила молодость: Игорь Кравчук из 8 класса Академической гимназии заметил в тексте о Пуатье 33 ошибки! [Сергей Смирнов. Турнир Ломоносова: Когда спорят столицы // «Знание — сила», 2003]

Его питомцы завершали освоение школьного курса в 8-9-м классах, все без исключений поступали в вузы. [Сергей Виноградов. Урок, учебник, ученик // «Наука и жизнь», 2009]

### **Выпускники учебного заведения**

Здесь и встретились лицом к лицу питомцы Царского Села и школы Сен-Сир. [В. Тараторин. Сен-Сир против Царского Села // «Техника - молодежи», 1993]

Уже в мае 1882 года новый военный министр П.С. Ванновский представил царю план преобразования военных гимназий, а через два месяца они вновь стали именоваться кадетскими корпусами «во всемилостивейшем внимании к вековым заслугам бывших в империи кадетских корпусов, питомцы которых, прославив русское оружие в достопамятных войнах прошлого и текущего столетий, доблестно подвизались на различных поприщах полезного служения Престолу и Отечеству» [Андрей Михайлов. Шляхетный корпус // «Родина», 1997]

Все равно непонятно — что конкретно репетировали они? Прежние питомцы интерната. Может, непонятно мне потому, что, по-моему, каждый человек закономерен только в своей среде. [Илья Крупник. Все образуется. Жить долго // «Звезда», 2001]

Однако верхние позиции на рынке труда в перспективных областях — электронике и биотехнологии — заполняли питомцы знаменитых инженерных школ Массачусетса и Калифорнии (МП и Kaltech); среднее

звено начали заполнять выходцы из Азии. [А. Шварцбург. Неизвестный Гарвард // «Наука и жизнь», 2008]

### **Животные, которых держат для забавы**

Но наверняка не все хозяева этих милых и забавных зверьков знают, что их питомцы произошли всего лишь от одной семьи сирийского золотистого хомячка. [Хомячки // «Мурзилка», 2000]

Пришел как-то раз Алексей домой и увидел, что все его питомцы вверх брюхом плавают. [Василий Шурин. Московские челюсти-97 // «Столица», 1997.05.27]

Вместе с домочадцами на летние «квартиры» переселяются и их любимые домашние питомцы. [Владимир Ларин. Терем для собаки. Зоомагазин (2002) // «Известия», 2002.06.18]

Займут свое маленькое, но отнюдь не маловажное место в журнале и наши пушистые питомцы. [Татьяна Гришкова. Космогония загородной жизни (2002) // «Homes & Gardens», 2002.04.15]

Белые, черные, зеленые, голубые, красные, пятнистые и полосатые, голые и пушистые, чешуйчатые и колючие, вечно мокрые или отчаянно боящиеся воды — наши близкие, наши меньшие братья, наши питомцы. [Катя Костик. Животные осваивают Интернет (2002) // «Homes & Gardens», 2002.04.15]

Замечено, что в семьях, где живут домашние питомцы, люди реже обращаются к врачам и меньше подвержены стрессам. [20 способов дожить до ста лет (2002) // «100% здоровья», 2002.12.11]

А в холодное время многие наши питомцы отправлялись в спячку. [Сергей Бакатов. Тихая жизнь в терраиуме (Записки ветеринарного врача) // «Наука и жизнь», 2008]

Для полной социальной справедливости, разумеется, вместе с оградой из земли выдralи и лавочки, и урны, в которые наиболее сознательные хозяева собирали экскременты своих и чужих питомцев, и бум, по которому эти питомцы, наиболее сознательные из них, ходили. [Олег Зайончковский. Счастье возможно: роман нашего времени (2008)]

### **Лица, воспитанные, подготовленные, сформированные кем/чем-либо**

Питомцы Олега Ивановича Романцева играючи разделались с дебютантом высшей лиги — 3: 0. [Кирилл Зангалис. Жители планеты «Сатурн» (2002) // «Вечерняя Москва», 2002.03.13]

9 пропущенных голов его питомцы оставили без единого ответа, а с мячом китайцы пока явно на «вы». [Дмитрий Навоша. Первый отсев. «Известия» представляют неудачников чемпионата мира (2002) // «Известия», 2002.06.13]

Питомцы коммуналок городских, В отцовской щеголяли мы одежде, И песни пели те, что пелись прежде, Не ведая потребности в иных. [Александр Городницкий. «И жить еще надежде» (2001)]

«Старайтесь вы, чада, поддерживать благодетельные обычай нашей древней святой Руси в просвещении народа, создайте в своей школе и дома тихий рай, где все дышало бы верою и любовию, где ваши питомцы из людей темных и неверующих делались бы просвещенными христианами, из существ природы — сынами и дщерьми Божиими...» [Афанасий Гумеров и др. Патерик новоканонизированных святых // «Альфа и Омега», 2001]

### **Специально выращиваемые растения**

Новые питомцы (2003) // «Сад своими руками», 2003.01.15

Конечно, несмотря на такую закаленность, ваши прекрасные питомцы все равно нуждаются в постоянном внимании: вечером вам придется заносить горшки с цветами в теплое помещение, потому что обычные для апреля ночные заморозки им вряд ли придутся по вкусу. [Елена Жукова. Своя весна (2004) // «Homes & Gardens», 2004.04.16]

Пока ее питомцы — в виде рассады в горшочках и молочных пакетах — оккупировали в доме все подоконники и столы, так что комнаты сами напоминают оранжерею. [Илона Невинская. Подмосковные Балканы Андрея Батурина (2004) // «Homes & Gardens», 2004.04.30]

Здесь, выставленные на жарком летнем солнышке, ваши питомцы расцветут не хуже, чем в жаркой Италии. [Валерия Иршенкова. Свой уголок я убрала цветами (2003) // «Сад своими руками», 2003.01.15]

### **Выходцы из какой-либо среды**

И возглавили эту борьбу питомцы силовых структур, которые в силу нынешней политической конъюнктуры считают себя истинными представителями государственных интересов. [Дмитрий Фролов. «Это не борьба кланов, а борьба классов» (2003) // «Совершенно секретно», 2003.08.09] [омонимия не снята]

Ельцинская компания ниц, носами в землю, которую хотели предать, а над ними с оружием вот именно эти могучие питомцы, гордость всесоюзной чекухи [Василий Аксенов. Новый сладостный стиль (2005)]

Он растет в других условиях, чем прежние дети — питомцы той же Пещеры. [Александр Волков. Девять месяцев до второй жизни // «Знание - сила», 2006]

Проанализированные материалы, представленные в Национальном корпусе русского языка с 1993 по 2013 гг. (дата обращения 31.3.2016) выявили 59 употреблений слова *питомец* за этот период. Значения данного слова, представленные в Корпусе, распределились по частотности следующим образом:

Ученики какого-либо учебного заведения - 5

Выпускники учебного заведения - 10

Животные, которых держат для забавы - 23

Лица, воспитанные кем/чем-либо - 10

Специально выращиваемые растения - 8

Выходцы из какой-либо среды - 3

Таким образом, в смысловой структуре слова *питомец* абсолютно доминирует значение *животные, которых держат для забавы*. В этом значении слово *питомцы* может в настоящее время рассматриваться как регулярное переводное соответствие английского *pets*, которое, правда, пока в основном используется во множественном числе (*питомец* в единственном числе в значении животное, которое держат для забавы встречается редко).

Это объясняется изменением коммуникативной ситуации – домашние питомцы стали предметом заботы в России, появилась индустрия, торговля, сервис для этих животных, мода на них и, соответственно, их стали больше обсуждать.

Таким образом, у английского *pet* появилось переводное соответствие и его больше нельзя рассматривать как безэквивалентное относительно русского языка.

Стернин И.А. Речь - слово, концепт, лакуна // Сопоставительные исследования 2013. / Под ред. М.А.Стерниной. –Воронеж: «Истоки», 2013. – С.117-122.

Стернин И.А., Саломатина М.С. Семантический анализ слова в тексте. - Воронеж: «Истоки», 2011, с.26-28.

**И.А.Стернин, М.А.Стернина**

## **Универсальная шкала оценки семантических различий в сопоставительных исследованиях**

Сопоставительные исследования в области языка приводят к необходимости сравнивать выявленные различия как внутри языка (внутриязыковое сопоставление), так и в межъязыковом плане (межъязыковое сопоставление).

Межъязыковое сопоставление осуществляется в сфере отдельных явлений языка – лексических группировок, парадигм, многозначности слова, семантического содержания отдельных сопоставимых значений и др., разными методами, с разными целями, на разном материале.

Однако развитие сопоставительных исследований ставит на повестку дня необходимость характеристики в сопоставительном плане языков в целом. Например, было бы интересно охарактеризовать на качественном уровне семантическую специфику английского языка по отношению к русскому, немецкому и т.д. Это позволило бы в итоге подойти к построению семантической типологии языков – данная проблема была давно поставлена в типологической лингвистике, но не нашла пока своего решения.

Межъязыковое сопоставление в рамках языков в целом не может быть осуществлено технически, но сопоставление любых языков и групп языков между собой может быть осуществлено по определенным, избранным исследователем параметрам - в случае, если для всех избранных для сопоставления параметров будут выработана единая шкала оценки степени различий.

В статье (Стернин, Стернина 2016) нами было показано, что методика индексализации языковых явлений (МИЯЯ) и методика качественного шкалирования (МКШ) представляют собой последовательные этапы сопоставительно-параметрического анализа языка (о данном методе см. Стернина 2014), которые позволяют унифицировать качественную характеристику выявленных в ходе сопоставления различий языковых единиц.

Эти различия будут интерпретированы как *специфика* – диахроническая, социальная, групповая, региональная, межъязыковая –

крупных разрядов лексики, крупных языковых явлений, и в конечном итоге – языков в целом.

Для подобного шкалирования языковых различий необходим универсальный метаязык. «Глобальное» сопоставление имеет смысл, только если разные (и разнородные) явления сопоставляются в одинаковых терминах. Использование единого, универсального естественного метаязыка при сопоставлении языковых явлений в межъязыковом и внутриязыковом сравнении – важнейшая составляющая сопоставительно-параметрического метода и важнейшее условие обобщающей характеристики различных языковых явлений.

На основе обобщения результатов целого ряда исследований в области шкалирования языковых явлений в рамках сопоставительно-параметрического метода (см. Стернин, Стернина 2016) нами была предложена универсальная шкала качественной оценки уровня различий сопоставляемых языковых явлений. Шкала предложена на основе эмпирической интерпретации количественных различий по индексу соответствующего явления, выраженных десятичной дробью (возможно также выражение в абсолютных цифрах и процентах); уровни выделяются с учетом количественного интервала пунктов, характеризующих выявленные различия двух сравниваемых языковых явлений.

Опыт исследований показывает, что различия на 1-4 пункта (1-4%) следует признать незначительными, такие различия могут быть индивидуальными, случайными, статистически недостоверными. Кроме того, при проведении верификации подобных различий (например, в форме опроса носителей языка о наличии таких признаков), признаки с индексом яркости 1-4% плохо подтверждаются подобной верификацией. Учитывать при описании и сопоставлении, как показывает наш опыт, следует признаки с индексом яркости 0,05 и выше. Таким образом, различия, не превышающие 4 пункта, следует считать *несущественными*.

Для качественной характеристики результатов сопоставления языковых явлений по индексу яркости сопоставляемых признаков предлагается следующая универсальная шкала (частично уточненная по ср. со шкалой, предложенной в (Стернин, Стернина 2016)):

<b>Уровни различия языковых явлений</b>	
0	отсутствие различий
0,01 – 0,04	несущественный
0,05 – 0,10	низкий
0,11 – 0,25	заметный
0,26 – 0,50	существенный
0,51 – 0,70	высокий
0,71– 0,99	очень высокий
1,00	абсолютный

*Отсутствие различий* предполагает полное совпадение языковых явлений в сравниваемых языках.

*Абсолютный уровень различий* предполагает полное отсутствие языкового явления в одном из сравниваемых языков. Данный уровень определяется наличием лакун или эндемиков.

Под *лакунами* понимаются языковые явления, отсутствующие в одном из сравниваемых языков при их наличии в остальных языках сопоставления.

Под *эндемиками* (Шилихина, Стернин 1999, с. 36; Стернин 2007, с.45) понимаются языковые явления, зафиксированные только в одном из сравниваемых языков при их отсутствии в остальных языках сопоставления.

Предлагаемая шкала представляет собой, прежде всего, *универсальный метаязык* для описания выявленных различий языковых явлений в результате сопоставления – межъязыкового или внутриязыкового.

При этом важно подчеркнуть, что количественные интервалы, характеризуемые обобщенными метаязыковыми терминами (*низкий* - 0,5 - 0,10, *заметный* – 0,11-0,25 и др.) могут меняться в зависимости от конкретного материала исследования, но сами качественные параметры – то есть метаязык, характеризующий уровни различий (*отсутствие различий, несущественный, низкий, заметный, существенный, высокий, очень высокий, абсолютный*) должны оставаться неизменными для обеспечения универсальной основы для сравнения.

Стернин И.А., Стернина М.А.. Методики индексализации и шкалирования в рамках сопоставительно-параметрического метода // Сопоставительные исследования 2016. – Вып. 13.- Воронеж: «Истоки»., 2016. - С.22-29.

Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. – М., «Восток-Запад», 2007. -282 с.

Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований. – Воронеж: «Истоки», 2014.-113 с.

Шилихина К.М., Стернин И.А. Коммуникативные аспекты толерантности. – Воронеж: «Истоки», 1999. – 135 с.

Э.В.Шаламова

## **Основные особенности развития современной русской автомобильной лексики**

Автомобиль и автомобильная культура занимают важное место в жизни современного общества. Будучи явлением материальной культуры и вместе с тем частью социальной жизни современного общества,

автомобиль оказывает все возрастающее влияние на развитие общества. Лексика, связанная с автомобилем, играет большую и все возрастающую роль в формировании лексической системы русского языка, является одним из наиболее динамично развивающихся лексико-фразеологических пластов современного языка, активно участвует в развитии лексико-семантической системы русского языка, обогащая русский язык и русскую разговорную речь.

Русская автомобильная лексика представляет собой обширное тематическое поле – совокупность слов, устойчивых словосочетаний и фразеологических единиц, номинирующих предметы, явления, процессы в сфере производства и эксплуатации автомобильной техники, включающее более 2500 единиц тридцати двух тематических подгрупп.

В системном плане автомобильная лексика представляет собой тематическое поле – совокупность слов, устойчивых словосочетаний и фразеологических единиц, объединяемых темой «автомобиль».

Тематическое поле - вид структурной группировки в лексико-фразеологической системе языка.

Тематическое поле объединено единой темой - автомобильной, это упорядоченная совокупность языковых единиц, функционирующих (используемых) при обсуждении автомобильной тематики во всех ее аспектах, включая периферийные (страхование, преступления в автомобильной сфере автомобильные метафоры и под.). Это не лексико-семантическое поле, которое объединено общим понятием (семантическим компонентом), относится к одной части речи, включает однородные единицы (только слова).

Тематическое поле имеет полевую структуру – ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию, а также включает внешнюю периферию (термин М.В.Шамановой) - воспроизведимые «автомобильные» тексты, автомобильные афоризмы, автомобильный фольклор, реклама автомобилей и под.).

Тематическое поле автомобильной лексики не имеет четкого, ограниченного лексико-фразеологического состава, оно не может быть четко и однозначно отграничено от других тематических полей: будучи технической сферой, и в то же время отражая явления социальные, автомобильная лексика пересекается с лексикой транспорта, технической лексикой, строительством и эксплуатацией дорог, сферой правонарушений, финансовой сферой (покупка, страхование, кредитование), сферой материального благополучия человека и др.

Тематическое поле автомобильной лексики как структурная группировка в лексико-фразеологической системе русского языка имеет полевую организацию - ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию. Ядерной лексемой тематического поля автомобильной лексики в

современном языковом сознании носителей русского языка выступает лексема МАШИНА, а не лексема АВТОМОБИЛЬ.

Тематическое поле автомобильной лексики имеет уровневую структуру, включает *базовый, первичный уровень* тематического поля (единицы исключительно в автомобильных значениях), *вторичный, неосновной уровень* (слова и устойчивые выражения, которые принадлежат к автомобильной лексике своем в неосновном значении, но это значение имеет чисто автомобильную принадлежность); *периферийный уровень* - «потенциально автомобильная лексика». Вычленяется также «внешняя периферия» - воспроизведимые «автомобильные» тексты, автомобильные афоризмы, автомобильный фольклор.

Русская автомобильная лексика в русском языке в течение последних 50 лет активно развивается. Она относится к числу наиболее интенсивно развивающихся тематических сфер русского языка наряду с экономической, финансовой, компьютерной и лексикой шоу-бизнеса и развлечений.

Повышается частотность автомобильной лексики, увеличивается количество общеупотребительных автомобильных единиц, что приводит к тому, что в значительной своей части автолексика выходит за пределы профессиональной автомобильной сферы и становится общеупотребительной. Наиболее активные процессы динамических изменений характерны для начала 21-ого века.

Важной семантической особенностью русской автомобильной лексики является сочетание общеупотребительного и специального в семантике слова, что отражается в смысловой структуре большинства единиц поля и затрудняет непротиворечивое семантическое описание автомобильной лексики.

Сочетание общеупотребительного и специального в семантике образующих автомобильную лексику единиц обнаруживается в смысловой структуре большинства единиц поля. В семантике автомобильной лексики выделяются *групповые значения*, то есть значения, вычленяемые у слова в сознании отдельных групп носителей языка, объединяемых по какому-либо экстралингвистическому признаку – производители автомобильной техники, работники автомобильного сервиса, профессиональные водители, водители-любители, пассажиры и др.

Можно достаточно рельефно разграничить:

- *специальное, терминологическое значение* разработчиков, создателей и «эксплуататоров» автомобильной техники – людей, которые профессионально занимаются созданием и эксплуатацией техники (автомобилестроители, сервис). У них есть большой объем знаний, которые вербализуются автоединицами и наполняют смысловое

содержание автоединиц. Это фактически достаточно глубокие и объемные терминологические значения;

- *профессиональное значение* пользователей (водителей) – они знают часть специальной семантики слова, обычно весьма существенную. Профессиональные водители знают семантику слова в большем объеме, водители-любители – в меньшем, начинающие водители – в минимальном;
- *прагматическое значение* – в языковом сознании не-водителей («пассажиров»). Такие люди знают обычно незначительную часть семантики слова, но у них много коннотаций и ассоциаций – ср. компоненты значения слова *джип*: *иномарка, красивый, большой, дорогой, проходимый, престижный* и под.
- *общеупотребительное значение* – семантика, которая является общеизвестной для всех носителей языка, все группы носителей языка знают и употребляют автолексику в этих значениях.

Общеупотребительная семантика образована небольшим количеством семантических компонентов, преимущественно ядерных, которые позволяют дифференцировать основные автомобильные единицы по семантике, отличить одно автомобильное слово от других.

Общеупотребительная лексика принадлежит обыденному языковому сознанию. Вместе с тем эти лексемы у определенных людей содержат узкоспециальные и профессиональные семантические компоненты.

Например, *автомобиль* – дорогой, престижный, модно иметь, доставляет хлопоты и т.д. – это смысловые компоненты обыденного аспекта семантики слова, а конструктивные особенности, отличие от других транспортных средств – это специальные семы, технические или научно-технические, профессиональные.

Разумеется, разные групповые значения и общеупотребительные значения в языковом сознании конкретного носителя языка могут причудливым образом контаминировать, их четкое разделение невозможно, поскольку индивидуальный опыт каждого носителя языка уникален, уникальны его знания в отдельной предметной области (в нашем случае – в области автомобильной), которые отражаются в значении того или иного слова в его сознании. Но типологически данные виды значений в автомобильной лексике могут быть, несомненно, разграничены.

Автомобильная лексика в современном русском языке представляет собой один из наиболее динамично развивающихся в последние десятилетия разрядов русской лексики, что объясняется быстрым ростом автомобильной промышленности, происходящей быстрыми темпами «автомобилизацией» населения, интенсификацией автомобильной рекламы, социальной модой на автомобили как фактор удобства и комфорта существования, а также отношение к автомобилям в аспекте престижа.

Основными, наиболее заметными *изменениями* в русской автомобильной лексике последних тридцати лет являются следующие:

- интенсивное и быстрое количественное увеличение состава автолексики;
- увеличение разнообразия и количества тематических подгрупп;
- увеличение количественной наполненности тематических подгрупп автомобильной лексики;
- повышение частотности ядерных единиц автомобильной тематики;
- переход части активно используемой профессиональной автомобильной лексики в разряд общеупотребительной;
- существенное увеличение количества стилистически сниженной и эмоционально-экспрессивной автомобильной лексики;
- появление новых лексических единиц, связанных с новыми явлениями в производстве и эксплуатации автомобилей;
- деактуализация отдельных тематических подгрупп в связи с изменениями в обществе;
- переименование ряда автомобильных понятий и явлений;
- развитие автомобильной фразеологии и автомобильной метафоры;
- существенные изменения в семантике лексических единиц отдельных тематических подгрупп по смысловым параметрам *престижность, непрестижность, надежность, дороговизна, модность* и нек. др.;
- формирование обширной внешней периферии тематического поля автомобильной лексики, образуемой воспроизведимыми автомобильными текстами, автомобильными афоризмами.

Наиболее активно семантически развивающейся тематической подгруппой автомобильной лексики являются наименования марок машин. Семантический объем наименований марок автомобилей зависит от степени известности марки для носителя языка: чем более знакома марка автомобиля, тем большим количеством сем разных типов она представлена в сознании носителя языка.

Единицы тематического поля автомобильной лексики активно используются в современной русской коммуникации, как устной, так и письменной, данная лексика коммуникативно востребована.

Увеличивается разряд эмоционально-экспрессивной автомобильной лексики.

Состав русской автомобильной лексики активно пополняется иностранными словами и образованными на их основе разговорными и жаргонными номинациями.

Широкое распространение получили тексты автомобильной рекламы. В рекламных текстах российская автомобильная реклама делает ставку на эмоционально-образный фактор, а не на реальные качества автомобиля, характеристики рекламируемого автомобиля в телевизионной и печатной рекламе носят преимущественно эмоционально-образный характер,

автомобильной лексики в автомобильной рекламе практически нет, кроме названия марки автомобиля.

Важную роль в тематическом поле русской автомобильной лексики играет внешняя периферия. Внешняя периферия тематического поля представляет собой *совокупность готовых текстов малых жанров, являющихся результатом неформального околоавтомобильного дискурса, который возникает на базе автомобильной тематики*. Внешняя периферия актуализирует основную автомобильную лексику и в сознании носителей языка прочно связываются именно с автомобильной тематикой.

Наиболее распространенные из этих типов текстов следующие: тексты водителей, адресованные водителям; тексты водителей (маршруток, такси), адресованные пассажирам; тексты водителей для сотрудников ГИБДД; тексты водителей, адресованные пешеходам.

В неформальных автомобильных текстах автомобильная лексика используется широко, в своих основных значениях и выполняет прямые номинативные функции.

Большинство таких текстов получает широкую известность и воспроизводится на продаваемых стикерах.

Заметный разряд автомобильной лексики может быть отнесен к устаревшим или устаревающим единицам. Эти единицы стали историзмами или постепенно выходят из употребления, перестают употребляться на современном этапе развития языка. Среди них выделяются:

- сложные лексемы официального характера с корнем *авто-*, которые в речевой практике современного человека заменяются на более простые и краткие единицы: *автобетоновоз*, *автовоз* (*автомобилевоз*), *автоагрегатный завод*, *автолесовоз*, *автомобилизм*, *автомобилизация*, *автомастерска*, *автокомбинат*, *автоколонна*, *автомобилист-любитель*, *автолюбитель*, *автопутник*, *автотурист*, *автомототурист*, *автоспортсмен*, *автопассажир*, *автобензозаправка*, *автошум*;

- наименования автомобилей, снятых с производства: *рафик*, *Запорожец*, *волжанка*, *Жигули*, *москвич* (*Князь Владимир*, *Юрий Долгорукий*), *богдан*, *инвалидка*, *Чайка*, *воронок*, *Луаз*, *Ока*, *Победа*, *Волга*;

- наименования некоторых автомобильных профессий, получивших другие наименования в современном русском языке: *автозаправщик*, *автомобильщик*, *жестяник*, *жестянщик*, *шинник*, *шинщик*, *шофер*, *шофер-любитель*, *шофер-профессионал*; слово *автолюбитель* выходит из употребления

Перестают употребляться гендерно дифференцированные номинации: *нарушительница*, *автогонщица*, *автолюбительница*, *автомобилистка*, *автоспортсменка*, *автотуристка*, *попутчица*; наименования «социалистических» документов – *путевка*, *маршрутный лист*.

Вышли из употребления слова *лихач*, *лихачество*, *мотозавод*.

*Лексема МАШИНА стала центральной в тематическом поле, оттеснив лексему АВТОМОБИЛЬ, лексема автомобиль стала менее употребительной.*

Под действием закона экономии, повышения частотности от устойчивых сочетаний-терминов образуются многочисленные сокращенные номинации, аббревиатуры или разговорные синонимы:

*автомобильная шина – шина, резина;  
автомобильная пробка – автопробка, пробка;  
габаритные огни – габариты, габаритки;  
стеклоочиститель – дворник;  
перчаточный ящик – бардачок;  
предохранительные ремни – ремни, ремни безопасности;  
ручной тормоз – ручник, якорь;  
указатель поворота – поворотник;  
ходовая часть – ходовая;  
топливо (термин) – горючее (межстил.), горючка (сленг),  
топливный бак – бак, бачок;  
лошадиные силы – лошади, лошадки;  
электрооборудование – электрика, электроника;  
подушка безопасности – подушка;  
проезжая часть – проезжая;  
коробка переключения передач – коробка;  
передняя часть автомобиля – передок;  
бензозаправка, бензоколонка – заправка (разг.), автозаправка,  
бензозаправка;  
ходовая часть – ходовая и др.  
габаритные огни - габариты  
ручной тормоз - ручник и др.*

Увеличилось число сниженных автомобильных единиц, формируется значительный слой профессионализмов, разговорной и сленговой автомобильной лексики.

Появилась автомобильная метафора :

«дорожная карта» – инструкция, план действия в какой-либо сфере (принятые правительством изменения в «дорожной карте» документа);  
 заводиться – начинать ругаться (Ну, завелась моя!...);  
 тормозить – плохо понимать, не сразу понимать (Ты что-то тормозишь...);  
 тормоз, тормозной – человек, медленно и плохо соображающий (Он просто тормоз; Он какой-то тормозной стал...);  
 припарковаться – 1) подойти и сесть (Можно я здесь припаркуюсь?); 2) оставить после себя «чистый» рабочий стол, закрыв все открытые окна (у специалистов ИТ-технологии);

иномарка – об иностранном вине (Может, купить тебе какую-нибудь иномарку, поставить на тумбочку – скорее поправишься?);

молдинги – декоративные накладки на мебели;

притормози – не спеши, не торопись (Притормози, я ничего не понимаю из того, что ты мне говоришь);

тюнинг – подправить, скорректировать что-либо (она сделала тюнинг лица);

рестайлинг – обновление, изменение корректировка или замена стиля, чего-либо (навести рестайлинг в своем шкафу);

врезаться в бампер – задеть человека при ходьбе

мы притерлись - стукнулись, задели друг друга при ходьбе

закрыть капот – замолчать

поменять / сменить свой тюнинг – о внешнем облике человека, изменить свой внешний вид и др.

При этом массовой метафорической экспансии автомобильной лексики в современном русском языке не наблюдается. Метафорическая экспансия автомобильной лексики на современном этапе развития русского языка оказывается сравнительно незначительной – особенно по сравнению с экспансией военной лексики после второй мировой войны, экспансией спортивной и частично космической лексики в 60-ые гг. прошлого века.

Это, очевидно, свидетельствует о том, что автомобильная лексика в современном русском языке не стала пока «общенациональным достоянием» (таким как победа в войне, спортивные и космические достижения 60-ых-70-ых гг. прошлого века), не стала пока коммуникативно приоритетной сферой для нашего общества.

Автомобильная проблематика в коммуникативном плане остается пока относительно ограниченной, актуальной, очевидно, прежде всего для специалистов и пользователей, и поэтому автомобильная лексика не вышла пока в общеноародное употребление, которое позволило бы метафоризовать действительность «по автомобильному образцу».

Фразеология в тематическом поле автомобильной лексики представлена сравнительно небольшим количеством единиц. Общее количество фразеологических единиц – всего 45. Это чуть больше 2% состава всего тематического поля автомобильной лексики, что свидетельствует о низком уровне фразеологизации автомобильной сферы в русском языке.

Дальнейшая автомобилизация общества, которая, несомненно, будет продолжаться, что может в принципе привести к более заметной метафорической экспансии автомобильной лексики и интенсивному развитию автомобильной лексики и фразеологии.

# Психолингвистические исследования семантики

Д.А. Васильева

## Опыт выявления гендерной дифференциации семантики слова

Целью нашего исследования является выявление и сопоставление женской и мужской семантики слова по методике, изложенной в статье (Васильева 2015).

На материале Русского ассоциативного словаря под ред. Ю.Н. Караулова было проведено исследование гендерной специфики ассоциаций на слово-стимул *счастье*. В ходе эксперимента было опрошено 104 человека.

Мы выбрали 10 наиболее частотных ассоциативных реакций на данный стимул и проанализировали их с точки зрения гендерной дифференциации.

Реакции на стимул "счастье"  
(10 наиболее частотных реакций и их гендерные характеристики):

Реакции	Частота	Мужская	Женская
мое	7	2 — 0,04	5 — 0,09
большое	6	2 — 0,04	4 — 0,07
любовь	6	3 — 0,06	3 — 0,05
близко	2	2 — 0,04	0
в деньгах	2	2 — 0,04	0
в жизни	2	1 — 0,02	1 — 0,01
жизнь	2	2 — 0,04	0
личное	2	1 — 0,02	1 — 0,01
любить	2	0	2 — 0,04
людей	2	1 — 0,02	1 — 0,01

При обработке результатов полученные реакции были распределены по отдельным значениям, представленным в словарях Ефремовой Т.Ф., Кузнецовой С.А., Ожегова С.И. и Шведовой Н.Ю.

Методом обобщения словарных дефиниций были получены следующие интегрированные значения слова *счастье*:

1. Состояние высшей удовлетворённости жизнью, чувство глубокого довольства и радости, испытываемое кем-л.; внешнее проявление этого чувства. Пример: семейное счастье. Стремиться к счастью.

2. Успех, удача. Пример: счастье в игре. Верить в свою удачу.

Интегрированное словарное значение	Мужчины 49	Женщины 55
1.Состояние высшей удовлетворённости жизнью, чувство глубокого довольства и радости, испытываемое кем-л.; внешнее проявление этого чувства.	мое 0,04, любовь 0,06, в жизни 0,02, жизнь 0,04, личное 0,02, большое 0,04. СИЯ 0,22	мое 0,09, любовь 0,05, в жизни 0,01, личное 0,01, любить 0,04, большое 0,07. СИЯ 0,27
2.Успех, удача.	в деньгах 0,04. СИЯ 0,04	—

Новых значений в ассоциативном эксперименте не выявлено.

Не интерпретируется — близко, людей, ассоциации представляют собой пример сочетаемости слова счастье.

Идентификация — мое 0,09 (женщины).

Идентификация — мое 0,04 (мужчины).

У женщин отсутствует значение успех, удача.

Таким образом, СИЯ первого из словарных значений по данным эксперимента различается несущественно (0,22 — 0,27), следовательно, яркость значений в языковом сознании женщин и мужчин примерно одинакова, гендерной дифференциации не выявляется.

Порядок значений в словарной статье словарей и языковом сознании женщин и мужчин также не различается: первое значение имеет по результатам эксперимента более высокий СИЯ, чем второе; таким образом, порядок значений в смысловой структуре слова в словарях и в языковом сознании мужчин и женщин совпадает.

Совокупный индекс яркости слова счастье близок в мужском сознании — 0,26 и 0,27 у женщин, это свидетельствует о том, что для мужчин значение слова счастье так же семантически наполнено, как и для женщин.

Отказов у обоих полов не выявлено, это указывает на то, что значение слова счастье актуально для языкового сознания современного носителя русского языка.

Выявлено чисто мужское значение — успех, удача (в мужском сознании представлено, в женском — нет).

Чисто мужскими ассоциациями на слово-стимул счастье являются близко 0,04, в деньгах 0,04, жизнь 0,04; чисто женскими — любить 0,04.

ИГД (индекс гендерной дифференциации семантики слова) вычисляется как отношение совокупности совпадающих ассоциаций, различающихся при этом по ИЯ на 0,5 и выше и выше, и ассоциаций, выявленных только в ответах женщин и только в ответах мужчин к общему числу ассоциаций к данному значению. ИГД определяется отдельно для каждого значения.

### **1. Значение «Состояние высшей удовлетворенности»**

*Moe - 0,4 -0,9,*

*близко,*

*жизнь,*

*любить*

ИГД  $4/12 = 0,30$  (заметная специфика)

### **2. Значение «Успех, удача»**

в деньгах 0,04.

ИГД  $1/1= 1,00$  (абсолютная специфика)

*Счастье* — слово, гендерно заметно дифференцированное в языковом сознании носителей русского языка.

---

Васильева Д. А. Методика гендерного исследования лексической семантики// Материалы межрегиональной научной конференции 23-24 октября 2015 года. — Воронеж: издательство «Истоки», 2015. — С. 14-15.

О.Е.Виноградова

## **Особенности стимульного материала для ассоциативных экспериментов при исследовании семантики имен прилагательных**

В ходе анализа результатов, полученных в процессе проведения ассоциативных экспериментов с разными частями речи, мы заметили определенную особенность ассоциативных реакций на стимулы-прилагательные.

При составлении списка стимулов традиционно экспериментаторами берутся прилагательные в форме мужского рода. При этом анализ ассоциаций, полученных в эксперименте, показал, что род прилагательного, предлагаемого испытуемом в качестве стимула, существенно ограничивает вариативность ассоциаций испытуемых. Так, при исследовании семантики прилагательного «белый» методом свободного ассоциативного эксперимента (в эксперименте приняли участие 200 ии, 134 женщины, 66 мужчин от 16 до 68 лет) с предъявлением

слова-стимула в мужском роде, испытуемые дали реакции, которые были интерпретированы как компоненты следующих значений:

**1) цвета молока, мела**

*цвет 72, ахроматический цвет 2, условный цвет 1*

**2) белогвардеец**

*белогвардеец 5, офицер 4*

**3) новый, чистый, нетронутый**

*чистый 34, свежий 9, чистота 5, кипельный 5, не испачканный 4, грязный 3, первозданный 2, первый 2, маркий, кристальный, крахмальный, моющийся 1*

**4) без рифмы**

*стих 3*

**5) светлокожий**

*европеоид 2, европеец 2, не негр, не китаец 1*

**6) светловолосый или седовласый**

*светлый 23, седой 6*

**7) очень яркий, слепящий**

*ослепительный 7, свет 5, яркий 2*

**8) светлый**

*светлый 23*

Ассоциации, полученные в эксперименте, показали, что род прилагательного, предлагаемого испытуемом в качестве стимула, является «своеобразным фильтром», так как реакции даются испытуемыми в том же роде, что и стимул.

Следовательно, на наш взгляд стимулы к прилагательным для ассоциативного эксперимента необходимо предъявлять во всех родах.

Для проверки данной гипотезы мы провели повторный ассоциативный эксперимент, предъявляя испытуемым прилагательное «белый» в мужском, женском и среднем роде, а также во множественном числе: *белый, белая, белое, белые*.

Результатом эксперимента явилось подтверждение значений, выявленных в первом эксперименте с использованием стимула в мужском роде, а также выявление новых значений, которые явились результатом интерпретации реакций, полученных на стимулы в женском и среднем роде и во множественном числе.

Так, на стимул «белая» были даны реакции, которые были интерпретированы как компоненты следующих значений:

**1) зимний и снежный**

*олимпиада 2*

**2) не трудный, не грязный**

*работа 2*

**3) хороший, добрый (в противопоставлении плохому)**

*магия 5, зависть 3, позитивная 2*

**4) официальный, законный  
зарплата 8, бухгалтерия 6**

На стимул «белое» были даны реакции, которые были интерпретированы как компоненты следующих значений:

**5) светлый сорт вина**  
*вино 21*

**6) свадебное**  
*платье 14*

На стимул «белые» были даны реакции, которые были интерпретированы как компоненты следующих значений:

**7) неизвестное, неизученное**  
*пятна5, места 1*

**8) шахматные фигуры, шашки белого цвета**  
*шахматы 6, шашки 1*

Ряд других исследователей также обратили внимание на специфику результатов, полученных на стимулы-прилагательные в ходе ассоциативных экспериментов.

Так, А. И. Белов в своей работе «Цветовые этноэйдемы как объект этнопсихолингвистики», занимаясь исследованием национально-специфических особенностей цветообозначений на материале русского и финского языков-культур, отметил, что «при несовпадении деления существительных по родовому признаку в разных языках (русский - немецкий языки) и тем более при отсутствии категории рода (английский, финский и т.д.) признак грамматического рода ограничивает набор ассоциаций к стимулу – прилагательному», при этом он отмечает, что сами испытуемые в большинстве случаев «не замечают» род стимула. Поэтому автор в экспериментах предъявляет цветообозначения во всех родах. Исследователем было проведено сравнение степеней сходства у ассоциативных дистрибуций, составленных из ответов (реакций) испытуемых, которое выявило существенные различия. Заметны существенные расхождения дистрибуций к стимулам мужского рода, с одной стороны, и женского и среднего рода, с другой стороны (Белов 1988, с. 50).

В.Е. Гольдин, А.П. Сдобнова также отмечают влияние конкретной грамматической формы стимула на выбор реакций. Они фиксируют тот факт, что реакции на стимул в форме прилагательного мужского рода, ед. ч., им. п., в основном также являются словами мужского рода и в соответствии со стимулом имеют форму им. п., ед.ч., но среди реакций на этот стимул встречаются и существительные женского и среднего рода. (Гольдин, Сдобнова 2014, с. 56- 67).

М.В. Сергеева, проводя психолингвистическое исследование на основе метода ассоциативного эксперимента в качестве стимулов предлагает испытуемым прилагательное в разных грамматических формах: глобальный/-ая/-ое (Сергеева 2012, с. 66 – 77).

Исходя из результатов, полученных в ходе проведенных свободных ассоциативных экспериментов со стимулами к прилагательному «белый», представляется необходимым предъявление испытуемым стимулов к прилагательным для ассоциативного эксперимента во всех родах, а также во множественном числе, для того, чтобы признак грамматического рода и числа не ограничивал набор ассоциаций к стимулу- прилагательному.

---

Белов А. И. Цветовые этноэйдемы как объект этнопсихолингвистики. Этнопсихолингвистика. Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина, А.Н. Крюков и др. – М.: Наука, 1988. - с.49-57.

Сергеева М.В. Концептуализация глобального в обыденном сознании (феномен глобализации глазами российской молодежи). Вопросы психолингвистики. №15, М., 2012, с. 66 – 77.

Гольдин В.Е., Сдобнова А.П. «Словарное» и «психолингвистическое» представление значений: поиски соответствий. Вопросы психолингвистики. № 4 (22), -М.: 2014, с. 56-67.

А. Домбровская, А.В. Рудакова

## **Значение прилагательного «грязный» в русском языке**

*Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта РГНФ № 15-04-00250 «Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка (проблема теоретического и лексикографического описания)», НИЧ 15021.*

Цель данного исследования – описание лексикографического, контекстуального и психолингвистического значения лексемы «грязный» в русском языке.

На первом этапе работы были рассмотрены значения данного слова в пяти толковых словарях русского языка: Большом толковом словаре под ред. С.А. Кузнецова (БТС), четырехтомном Словаре русского языка под ред. А.П. Евгеньевой (МАС), Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой (ТСОШ), Толковом словаре Т.Ф. Ефремовой (ТСЕ), Толковом словаре русского языка под ред. Д.Н. Ушакова (ТСУ). Затем было сформулировано его интегрированное лексикографическое значение. Под лексикографическим значением слова мы понимаем толкование слова, представленное в лексикографических источниках (Стернин, Рудакова 2011). При формировании интегрированного лексикографического значения использовалась методика обобщения словарных дефиниций, которая выполняет функцию уточнения и

дополнения отдельно взятой словарной дефиниции, представленной в конкретном лексикографическом источнике (Рудакова 2015). Высчитывался лексикографический индекс яркости семемы (ЛИЯС) как отношение количества словарей, в которых отмечено данное значение к общему количеству проанализированных словарей.

Представим интегрированное лексикографическое значение лексемы «грязный»:

- 1.** Покрытый грязью, землею. *На улице после дождя грязно.* ТСОШ, ТСУ, ТСЕ, БТС, МАС. ЛИЯС 1
- 2.** Нечистый, испачканный (о предметах). *У девочки все было грязным, в мелу: портфель, учебники, сапоги.* ТСЕ, ТСОШ, ТСУ, БТС, МАС. ЛИЯС 1
- 3.** Основанный на использовании предосудительных приемов и средств; вызывающий моральное отвращение; непристойный, аморальный, безнравственный; преследующий неблаговидные цели (о делах и поступках). *Не впутывай ты меня в это грязное дело!* ТСОШ, ТСЕ, ТСУ, БТС, МАС. ЛИЯС 1
- 4.** Затрагивающий достоинство какого-л. человека, интимные стороны его жизни; непристойный, гнусный, аморальный. *Бабка Настасья распускала грязные сплетни.* ТСОШ, ТСУ, ТСЕ, БТС, МАС. ЛИЯС 1
- 5.** Серовато-мутный; нечистый, имеющий примесь других цветов. *Дом имел грязный цвет и вызывал чувство тревоги и опасности.* ТСОШ, ТСУ, ТСЕ, БТС, МАС. ЛИЯС 1
- 6.** Морально нечистоплотный, безнравственный (о человеке). *Эта грязная личность могла даже убить, не то что предать или оболгать.* БТС, ТСОШ, ТСУ, ТСЕ. ЛИЯС 0,8
- 7.** Предназначенный для нечистот, помоев, отбросов. *Мусор вывалился из грязного ведра прямо на пол.* ТСОШ, ТСУ, БТС, МАС. ЛИЯС 0,8
- 8.** Испачканный, измазанный, нечистый (о человеке или животном). *Все лицо ее было грязным.* ТСЕ, БТС, МАС. ЛИЯС 0,6
- 9.** Покрытый грязью, мусором, нечистый. *Весь двор грязный – везде валяется мусор, стекло, порванные пакеты.* ТСОШ, ТСЕ, БТС. ЛИЯС 0,6
- 10.** Экологически нечистый, загрязнённый. *Ученые бьют тревогу: грязная атмосфера может навлечь много бед человечеству.* БТС. ЛИЯС 0,2
- 11.** Связанный с тем, что пачкает, загрязняет. *Максим втащил его и комнату, и хотя Григорий только что пришел с грязной работы, принялся его обнимать.* МАС. ЛИЯС 0,2

Таким образом, было выделено одиннадцать семем лексемы «грязный». Ни один словарь не содержит всех перечисленных дефиниций. Наиболее полно семантича «грязный» представлена в БТС, однако и в этом словаре не все значения четко разграничены.

Отметим некоторые особенности, отмеченные нами в ходе анализа дефиниций. В большинстве словарей не разграничиваются четыре

значения: (1) «покрытый грязью, нечистый»; (2) «нечистый, испачканный (о предметах)»; (8) «испачканный, измазанный, нечистый (о человеке или животном)» и (9) «покрытый грязью, мусором, нечистый».

С трудом разграничиваются три значения, связанные с поведением человека: (3) «основанный на использовании предосудительных приемов и средств; вызывающий моральное отвращение; непристойный, аморальный, безнравственный; преследующий неблаговидные цели (о делах и поступках)»; (4) «затрагивающий достоинство какого-л. человека, интимные стороны его жизни; непристойный, гнусный, аморальный» и (6) «морально нечистоплотный, безнравственный (о человеке)».

Обнаружены значения, представленные только в одном из словарей: (10) «экологически нечистый, загрязнённый» и (11) «связанный с тем, что пачкает, загрязняет». Если последнее значение, отмеченное только в МАС, действительно, достаточно редкое, то малый индекс яркости семемы «экологического» значения, отмеченного в БТС, связан с тем, что это значение достаточно новое для русского языка, активно формирующееся в настоящее время вследствие ухудшения экологического состояния окружающей среды.

На втором этапе исследования были рассмотрены контекстуальные значения лексемы «грязный». Материалом исследования послужили данные Национального корпуса русского языка. Были проанализированы 50 примеров, включающих исследуемую лексему в разных ее формах (дата обращения – декабрь 2015 г.). Высчитывался контекстуальный индекс яркости семемы (КИЯС) – как отношение количества примеров слова, употребленного в отдельной значении (семеме), к общему количеству проанализированных примеров данной лексемы.

Анализ контекстуального употребления лексемы «грязный» показал, что в примерах были актуализированы следующие значения:

**1.** Испачканный, нечистый (о предмете) – КИЯС 0,26 (13 примеров): *В квартире по-прежнему царило запустение, изожжённая, грязная посуда была свалена в ванную вместе с тарой от вина и пива.* [Виктор Астафьев. Затеси (1999) // «Новый Мир», 2000]

**2.** Испачканный, измазанный (о человеке или животном) – КИЯС 0,10 (5 примеров): *Порцию геля следует нанести на грязные руки и моющими движениями пртереть, пока руки не станут влажными.* [Автохимия: Чем отмыть руки (2002) // «Автопилот», 2002.09.15]

**3.** Затрагивающий достоинство какого-л. человека, интимные стороны его жизни; непристойный – КИЯС 0,10 (5 примера): *"Я рад, что эта грязная история принесёт пользу хоть кому-нибудь", – заявил 49-летний актёр, покидая здание суда.* [Rendez-vous (2004) // «Экран и сцена», 2004.05.06]

**4.** Покрытый грязью, землей – КИЯС 0,08 (4 примера): *Грязной, заросшей травой обочиной они обошли застоявшую лужу под кустом лозы*

*и вдруг близко за поворотом увидели сельские постройки.* [Василь Быков. Болото (2001)]

**5.** Экологически нечистый, загрязнённый – КИЯС 0,08 (4 примера): *Река Москва на входе в Раменский район, в большинстве промежуточных створов и в выходном створе классифицируется как очень грязная, 6 класс качества (см. табл. 5).* [Экологическое состояние р. Москвы на территории Раменского района Московской области // «Геоинформатика», 2004]

**6.** Серовато-мутный, нечистый, с примесью других цветов (о цвете) – КИЯС 0,08 (4 примера): *В перекристаллизованных крупнозернистых родингитах, сложенных главным образом светло-серыми кристаллами диопсида и белыми интерстициальными выделениями пренита, цоизит представлен крупными (до 4 см в длину) уплощенными кристаллами грязного зеленовато-серого цвета.* [А.А. Антонов. Минералогия родингитов Баженовского гипербазитового массива (2003)]

**7.** Содержащий грязь, землю – КИЯС 0,08 (4 примера): *В один из таких вечеров, когда снег уже подтаял и на дорогах была жидкая, грязная кашица, я плелась вдоль улицы к дому.* [Ольга Зуева. Скажи, что я тебе нужна... // «Даша», 2004]

**8.** Покрытый грязью, мусором – КИЯС 0,08 (4 примера): *К сожалению, Яньянь – город достаточно грязный, особенно на окраинах.* [Памятные места Китая. Яньянь (2002) // «Проблемы Дальнего Востока», 2002.12.30]

**9.** Основанный на использовании предосудительных приёмов и средств; преследующий неблаговидные цели (о делах и поступках) – КИЯС 0,06 (3 примера): *Ведь нашим людям много лет подряд со всех экранов твердили, будто политика – грязное дело, и на том ставили точку.* [Олег Щукин. Раёк от Райкова (2003) // «Завтра», 2003.07.25]

**10.** Морально нечистоплотный, безнравственный (о человеке) – КИЯС 0,04 (2 примера): *И в этом взгляде политик представляется существом грязным, мерзким, пахнущим взятками, с кровью своих избирателей на зубах.* [Олег Головин. Коллективный Маугли (2003) // «Завтра», 2003.08.13]

**11.** Связанный с тем, что пачкает – КИЯС 0,02 (1 пример): *Так что раздражение даже после очень грязной работы маловероятно.* [Автохимия: Чем отмыть руки (2002) // «Автопилот», 2002.09.15]

**12.** Нечистый, далекий от оригинала, образца (о звуке, о музыке, произношении) – КИЯС 0,02 (1 пример): *Земляк Нины, проживающий в Берлине музикоед Андрей Горохов в своей книге "Музпросвет.ru" посвятил Хаген главу, где отмечает, что по музыке она была и остаётся ближе к утяжелённому немецкому кабаре, чем к британской традиции "грязной" музыки.* [Вячеслав Борисов. Это мама. Нина Хаген взорвет бункер (2002) // «Известия», 2002.10.13]

Было выделено двенадцать контекстуальных семем лексемы «грязный». Наиболее актуальным является значение «испачканный, нечистый (о предмете)», мало актуальны значения «связанный с тем, что пачкает» и «нечистый, далекий от оригинала, образца (о звуке, произношении)».

Отсутствуют среди контекстов семема «предназначенный для помоеv, нечистот». В интегрированном лексикографическом значении эта семема имеет достаточно высокий индекс яркости (0,8), однако для текстовых употреблений эта семема неактуальна. Возможно, это связано с устареванием данного значения.

Не отмечены в лексикографических источниках семемы «содержащий грязь, землю» и «нечистый, далекий от оригинала, образца (о звуке, о музыке, произношении)». Семема «содержащий грязь, землю» было всколызь упомянута в одном из словарей в составе другой семемы (БТС), однако отдельно она выделена не была, так как не была «поддержана» ни одним примером. Семема «нечистый, далекий от оригинала, образца (о звуке, о музыке, произношении)» является «новым» значением данной лексемы, создано по аналогии с семемой, связанной с обозначением цвета.

На третьем этапе исследования было сформулировано психолингвистическое значение лексемы «гнилой».

Материалом исследования послужило ассоциативное поле соответствующего стимула из «Ассоциативного словаря употребительной русской лексики» (АСУРЛ 2011). Методом семантической интерпретации были проанализированы ассоциаты и сформулированы семы соответствующих семем (Рудакова, Стернин 2015).

Вычислялся психолингвистический индекс яркости семемы (ПИЯС) – как отношение ассоциатов, объективировавших семы конкретной семемы, к общему количеству ассоциатов (всего 100 ассоциатов).

Ассоциативное поле стимула ГРЯЗНЫЙ 100: *пол 11; неопрятный 8; неряха 6; мальчик, плохой, чистый 4; намерения, неаккуратный, политик, человек, чёрный 3; бомж, вонючий, вор, дела, дождь 2; балет, город, грязный, грязь, двор, день, деньги, дорога, замарашика, земля, испачкался, кабинет, коврик, красный, мерзкий, небрежный, неряшливыи, нечистый, подвал, помыть надо, поросёнок, портфель, ребёнок, свинтус, свинья, танец, тряпка, ужасный, Федора, ход, хряк, чухан 1; отказ 6.*

Представим психолингвистическое значение исследуемой лексемы.

**1. Испачканный (о человеке, животном).** ПИЯС 0,56. *Не успела искупаться и пошла на работу с грязной головой.*

Ассоциативное поле семемы: *неопрятный 8; неряха 6; мальчик 4, плохой 4, чистый 4; неаккуратный 3, человек 3, чёрный 3; бомж 2, вонючий 2, грязь, замарашика, земля, испачкался, мерзкий, небрежный, неряшливыи, нечистый, помыть надо, поросёнок, ребёнок, свинтус, свинья, ужасный, Федора, хряк, чухан.*

Испачканный 12 (чёрный 3; грязь, земля, замарашика, испачкался, нечистый, поросёнок, свинтус, свинья, чухан), неопрятный 11 (неопрятный 8; неаккуратный 3), неряшливый 8 (неряха 6; неряшливыи, небрежный), с неприятным запахом (вонючий 2), человек 3 (человек 3) или животное, например, свинья 3 (поросёнок, свинья, хряк), требует мытья 1 (помыть надо), вызывает неодобрение 4 (плохой 4), негативные эмоции 2 (мерзкий, ужасный).

симиляры 21 – неопрятный 8; неряха 6; замарашика, неряшливый, нечистый, поросёнок, свинтус, свинья, чухан

оппозиты 4 – чистый 4

возможная сочетаемость 7 – мальчик 4, бомж 2, ребёнок

актуализация прецедентных текстов 1 – сказка К. Чуковского «Федорино горе» 1 (*Федора*)

Оценочная характеристика: неоценочное 9 – мальчик 4, человек 3, земля, ребёнок; **неодобритальное 43** – неопрятный 8; неряха 6; плохой 4, неаккуратный 3, чёрный 3; бомж 2, вонючий 2, грязь, замарашика, испачкался, мерзкий, небрежный, неряшливый, нечистый, помыть надо, поросёнок, свинтус, свинья, ужасный, *Федора*, хряк, чухан; одобритальное 4 – чистый 4

Эмоциональная характеристика:

**неэмоциональное 53** – неопрятный 8; неряха 6; мальчик 4, плохой 4, чистый 4; неаккуратный 3, человек 3, чёрный 3; бомж 2, вонючий 2, грязь, замарашика, земля, испачкался, небрежный, неряшливый, нечистый, помыть надо, поросёнок, ребёнок, свинтус, *Федора*, хряк, чухан; отрицательно-оценочное 3 – мерзкий, свинья, ужасный; положительно-оценочное 0

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

## 2. Покрытый грязью, мусором. ПИЯС 0,39. В такой грязной комнате невозможно жить!

Ассоциативное поле семемы: пол 11; плохой 4, чистый 4; чёрный 3; вонючий 2, город, грязь, день, двор, дорога, испачкался, кабинет, коврик, мерзкий, неряшливый, нечистый, подвал, помыть надо, тряпка, ужасный.

Покрытый грязью, мусором 7 (чёрный 3; грязь, испачкался, нечистый, неряшливый), с неприятным запахом 2 (вонючий 2), требует наведения чистоты 2 (помыть надо, тряпка), вызывает неодобрение 4 (плохой 4), чувство ужаса и отвращения 2 (мерзкий, ужасный)

симиляры 5 – чёрный 3; нечистый, неряшливый

оппозиты 4 – чистый 4

возможная сочетаемость 17 – пол 11; город, двор, дорога, кабинет, коврик, подвал

устойчивые выражения 1 – грязный день (день)

актуализация прецедентных текстов 1 – праздник «Грязный день» (день)

Оценочная характеристика: неоценочное 19 – пол 11; город, день, двор, дорога, кабинет, коврик, подвал, тряпка; неодобрительное 16 – плохой 4, чёрный 3; вонючий 2, грязь, испачкался, мерзкий, неряшливыи, нечистый, помыть надо, ужасный; одобрительное 4 – чистый 4

Эмоциональная характеристика: неэмоциональное 37 – пол 11; плохой 4, чистый 4; чёрный 3; вонючий 2, город, грязь, день, двор, дорога, испачкался, кабинет, коврик, неряшливыи, нечистый, подвал, помыть надо, тряпка; отрицательно-оценочное 2 – мерзкий, ужасный; положительно-оценочное 0

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

**3. Безнравственный, мерзкий человек.** ПИЯС 0,30. С этой грязной личностью не хочу иметь никаких дел!

Ассоциативное поле семемы: плохой 4, чистый 4; политик 3, человек 3, чёрный 3; бомж 2, вор 2, балет, грязь, деньги, испачкался, мерзкий, нечистый, свинтус, свинья, ужасный

Безнравственный 10 (чёрный 3; свинтус, свинья, нечистый, грязь, деньги, балет, испачкался) человек 3 (человек 3), мерзкий 2 (мерзкий, ужасный), вызывает неодобрение 4 (плохой 4).

симиляры 4 – чёрный 3; нечистый

оппозиты 4 – чистый 4

возможная сочетаемость 7 – политик 3, бомж 2, вор 2

Оценочная характеристика: неоценочное 8 – политик 3, человек 3, балет, деньги; неодобрительное 18 – плохой 4, чёрный 3; бомж 2, вор 2, грязь, испачкался, мерзкий, нечистый, свинтус, свинья, ужасный; одобрительное 4 – чистый 4

Эмоциональная характеристика: неэмоциональное 28 – плохой 4, чистый 4; политик 3, человек 3, чёрный 3; бомж 2, вор 2, балет, грязь, деньги, испачкался, нечистый, свинтус, свинья; отрицательно-оценочное 2 – мерзкий, ужасный; положительно-оценочное 0

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

**4. Покрытый грязью, землей.** ПИЯС 0,26. Ехать по грязной дороге было опасно.

Ассоциативное поле семемы: плохой 4, чистый 4; чёрный 3; дождь 2; город, грязь, двор, день, дорога, земля, испачкался, коврик, мерзкий, нечистый, помыть надо, тряпка, ужасный

Покрытый грязью 6 (чёрный 3, грязь, испачкался, нечистый), землей 1 (земля), после дождя 2 (дождь 2), требует мытья 2 (помыть надо, тряпка),

вызывает неодобрение 4 (*плохой 4*), негативные чувства 2 (*мерзкий, ужасный*).

симиляры 4 – *чёрный 3, нечистый*

оппозиты 4 – *чистый 4*

возможная сочетаемость 5 – *город, двор, дорога, коврик, день*

Оценочная характеристика: неоценочное 9 – *дождь 2; город, двор, день, дорога, земля, коврик, тряпка; неодобрительное 13 – плохой 4, чёрный 3; грязь, испачкался, мерзкий, нечистый, помыть надо, ужасный; одобрительное 4 – чистый 4*

Эмоциональная характеристика: **неэмоциональное 24** – *плохой 4, чистый 4; чёрный 3; дождь 2; город, грязь, двор, день, дорога, земля, испачкался, коврик, нечистый, помыть надо, тряпка; отрицательно-оценочное 2 – мерзкий, ужасный; положительно-оценочное 0*

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

**5. Испачканный предмет.** ПИЯС 0,24. *Есть из грязной посуды было неприятно.*

Ассоциативное поле семемы: *чистый 4; плохой 4, чёрный 3; вонючий 2, грязь, деньги, испачкался, коврик, мерзкий, нечистый, помыть надо, портфель, тряпка, ужасный, Федора*

Испачканный 4 (*чёрный 3; испачкался*), с неприятным запахом 2 (*вонючий 2*), в грязи 1 (*грязь*), нечистый 1 (*нечистый*), требует мытья 2 (*помыть надо, тряпка*), вызывает неодобрение 4 (*плохой 4*), отрицательные эмоции 2 (*ужасный, мерзкий*).

симиляры 4 – *чёрный 3; нечистый*

оппозиты 4 – *чистый 4*

актуализация прецедентных текстов 1 – сказка К. Чуковского «Федорино горе» 1 (*Федора*)

возможная сочетаемость 4 – *деньги, коврик, портфель, тряпка*

Оценочная характеристика: неоценочное 5 – *деньги, коврик, портфель, тряпка; неодобрительное 15 – плохой 4, чёрный 3; вонючий 2, грязь, испачкался, мерзкий, нечистый, помыть надо, ужасный, Федора; одобрительное 4 – чистый 4*

Эмоциональная характеристика: **неэмоциональное 22** – *чистый 4; плохой 4, чёрный 3; вонючий 2, грязь, деньги, испачкался, коврик, нечистый, помыть надо, портфель, тряпка, Федора; отрицательно-оценочное 2 – ужасный, мерзкий; положительно-оценочное 0*

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

**6. Плохой, безнравственный поступок, намерения.** ПИЯС 0,23. *Не хочу участвовать в этом грязном деле!*

Ассоциативное поле семемы: *плохой 4, чистый 4; намерения 3, чёрный 3; дела 2, грязь, деньги, испачкался, мерзкий, нечистый, ужасный, ход*

*Плохой 7 (плохой 4, чёрный 3), безнравственный 4 (грязь, нечистый, деньги, испачкался),зывающий отвращение 2 (мерзкий, ужасный) поступок 3 (дела 2, ход), намерения 3 (намерения 3).*

симиляры 9 – *плохой 4, чёрный 3, мерзкий, нечистый*  
оппозиты 4 – *чистый 4*

Оценочная характеристика: неоценочное 6 – *намерения 3, дела 2, ход; неодобрительное 13 – плохой 4, чёрный 3; грязь, деньги, испачкался, мерзкий, нечистый, ужасный;* одобрительное 4 – *чистый 4*

Эмоциональная характеристика: **неэмоциональное 21** – *плохой 4, чистый 4; намерения 3, чёрный 3; дела 2, грязь, деньги, испачкался, нечистый, ход;* отрицательно-оценочное 2 – *мерзкий, ужасный;* положительно-оценочное 0

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

## **7. Неприличный, мерзкий. ПИЯС 0,18. Как могла такая грязная мысль прийти тебе в голову!**

Ассоциативное поле семемы: *плохой 4, чистый 4; намерения 3, чёрный 3; грязь, мерзкий, танец, ужасный*

*Неприличный 4 (чёрный 3; грязь), мерзкий 2 (мерзкий, ужасный), вызывает неодобрение 4 (плохой 4).*

симиляры 3 – *чёрный 3*  
оппозиты 4 – *чистый 4*

актуализация прецедентных текстов 1 – американская мелодрама «Грязные танцы» 1 (*танец*)

возможная сочетаемость 3 – *намерения 3*

Оценочная характеристика: неоценочное 4 – *намерения 3, танец;* **неодобрительное 10 – плохой 4, чёрный 3; грязь, мерзкий, ужасный;** одобрительное 4 – *чистый 4*

Эмоциональная характеристика: **неэмоциональное 16** – *плохой 4, чистый 4; намерения 3, чёрный 3; грязь, танец;* отрицательно-оценочное 2 – *мерзкий, ужасный;* положительно-оценочное 0

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

## **8. Серовато-мутный цвет. ПИЯС ,001. Кофта была какого-то грязного цвета.**

Ассоциативное поле семемы: *красный*

*Серовато-мутный цвет 1 (красный).*

Оценочная характеристика: **неоценочное 1 – красный;** неодобрительное 0; одобрительное 0

Эмоциональная характеристика: неэмоциональное 1 – красный; отрицательно-оценочное 0; положительно-оценочное 0

Функциональная характеристика: межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, тонально-нейтральное

Не актуально 6

Не интерпретировано 1 (*грязный*)

В психолингвистической семантике отсутствует актуализация семем «предназначенный для нечистот», «связанный с тем, что пачкает»; не позволяет выделить значение «экологически нечистый, загрязненный» наличие ассоциата *город*.

К ядерной относится семема «испачканный человек или животное», остальные семены к периферийной части семантины (крайняя периферия – семена «серовато-мутный цвет»).

На последнем этапе исследования был проведен анализ лексикографических, контекстуальных и психолингвистических данных. Результаты представлены в Таблице.

Таблица

Семены лексемы ГРЯЗНЫЙ	ЛИЯС	КИЯС	ПИЯС
Покрытый грязью, мусором	0,60	0,08	0,39
Покрытый грязью, землей	1	0,08	0,26
Испачканный (о предметах)	1	0,26	0,24
Непристойный; преследующий неблаговидные цели (о делах и поступках)	1	0,06	0,23
Затрагивающий достоинство какого-л. человека, интимные стороны его жизни; непристойный,	1	0,10	0,18
Серовато-мутный (цвете)	1	0,08	0,001
Морально нечистоплотный, безнравственный (о человеке).	0,80	0,04	0,30
Предназначенный для нечистот, помоев, отбросов	0,80	-	-
Испачканный, измазанный (о человеке или животном)	0,60	0,10	0,56
Экологически нечистый, загрязнённый	0,20	0,08	-
Связанный с тем, что пачкает, загрязняет	0,20	0,02	-
Содержащий землю	-	0,08	-
Нечистый, далекий от оригинала, образца (о звуке, произношении)	-	0,02	-

Анализ разных типов значения показывает, что во всех типах значений существенно отличается порядок следования семем.

Только в контекстуальном значении актуализированы две семены («содержащий землю» и «нечистый, далекий от оригинала, образца (о

звуке)»). Остальные семемы с разной степенью яркости вербализуются во все трех типах значения.

Наиболее яркими в лексикографическом значении являются пять семем (см. Таблицу), в контекстуальном и психолингвистическом четко выделяется по одной семеме.

Описанная методика позволяет уточнить семантическое содержание исследуемой лексемы, а также может быть использована для анализа других единиц языка.

---

Рудакова А.В. Алгоритм описания психолингвистического значения слова / А.В. Рудакова, И.А. Стернин // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. – 2015. – №4. – С. 100-108 // <http://tverlingua.ru/>

Сternin I.A. Психолингвистическое значение и его описание: теоретические проблемы: монография / I.A. Sternin, A.B. Rudakova. – Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011. – 192 c.

#### **Использованные словари**

Ассоциативный словарь употребительной русской лексики: 1080 стимулов / Научн. ред. А.В. Рудакова, И.А. Стернин. – Воронеж: «Истоки», 2011. – 187 с.

Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: «Норинт», 1998. – 1536 с.

Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: [Электронный ресурс] // URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova.htm> (дата обращения 02.01.2015).

Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Издательство «А Темп», 2009. – 944 с.

Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981-1984.

Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка [Электронный ресурс] // URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ushakov.htm> (дата обращения 02.01.2015).

С.В. Коваленко

## **Экспериментальное исследование семантики имени собственного (Хрущёв)**

Лингвистика обычно отказывает имени собственному в традиционной лексической семантике, считая собственные имена идентифицирующими знаками. Однако с точки зрения психолингвистики имя собственное, несомненно, имеет значение.

Цель нашего исследования заключается в определении психолингвистического значения имени собственного.

Рассмотрим эту проблему на примере имени политического деятеля Н.С. Хрущёва.

В ходе исследования был проведен свободный и направленный ассоциативные эксперименты. Испытуемыми явились 100 студентов 18-22 лет из Воронежа и Липецка. Эксперимент проводился в ноябре 2015 г.

Результаты экспериментов были обработаны. Построены ассоциативные поля исследуемого имени собственного.

Приведем полученные ассоциативные поля по стимулу *Хрущёв:*  
САЭ

Хрущёв 100: кукуруза 30, оттепель 10, перестройка 8, хрущёвка 4, дурак, хрущёвки 3, лысина, СССР 2, ботинок, Брежнев, военный, восстание, генеральный секретарь ЦК КПСС, генсек, дома, дома-хрущёвки, жалко, жильё, квартира, кирпич, космос, кузькина мать, маменькин сынок, метка, невежда, недооценённость, первый президент России, первый секретарь ЦК КПСС, политик, посмешище, президент, провал в системе, разгром, реформы, руководитель СССР в 1953-1964гг, спутник, старый, стрижка, строит дома, трепло, тряпка, уничтожение виноградников, хрящ 1, отказ 3

#### НАЭ КАКОЙ?

Хрущёв 102: лысый 11, деревенский, никакой, тупой 4, недалёкий, шумный 3, весёлый, вспыльчивый, глупый, седой, советский, странный 2, безответственный, взволнованный, вредитель-кукурузник, генеральный секретарь ЦК КПСС, гос. деятель, громкий, двоякий, двуликий Янус, двуличный, добрый, жалкий, жёсткий, забавный, забытый, классный, колхозник-барин, колхозный, красивый, крикливыи, круглый, кукурузный, лидер СССР, лояльный, маленькие глазки, мелочный, меченый, мёртвый, милый, мягкий, наивный, недооцененный, неоднозначный, несчастный, неуравновешенный, открытый, оттепельный, партийный, передовой, политик, председатель партии КПСС, прогрессивный, простой, прямой, расслабленный, самонадеянный, секретарь ЦК КПСС, смешной, старый, толстый, трепло, умный, хмурый, экономный 1, отказ 8

#### НАЭ ЧТО ДЕЛАЕТ?

Хрущёв 101: сеет кукурузу 6, показывает кузькину мать 5, строит 4, правит, сажает кукурузу, строит «хрущёвки» 3, выступает, говорит с трибуны, кукурузу продвигает, оттепель 2, балуется, ботинком по столу, бьёт ботинком, бьёт кулаком, бьёт тапком, внедряет кукурузу, выращивает кукурузу, «Вырубает виноградники, которые растут много лет. Теперь у нас почти нет своего вина», выступает на трибуне, генсек, говорит грозно, грозится показать кузькину мать, губит страну, губит экономику, держит в руках кукурузу, завозит кукурузу, запустил человека в космос, заседает, засаживал поля кукурузой, критикует, кукурузу, лежит, начал развал страны, ничего, обещает показать кузькину мать, общается с народом, орёт, осваивает целину, отменяет, перестройку, подарил Крым, покажет кузькину мать, полководец, помогает Ельцину, председательствует,

привозит кукурузу, проводит реформы, против модернистов, работает в Думе, развенчание культа личности, развел «холодную войну», разгоняет выставку, разоблачал культа личности Сталина, решает, ругается, руководит, сажает за всё, сажает кукурузу на крайнем Севере, сеет, снизил количество репрессий, собирает артефакты, собаки в космосе, создаёт, спутник, странно себя ведёт, строит дома, строит не то, стучит ботинком в ООН, улыбается, устроил кукурузную эпопею, устроил массовую реабилитацию, хочет закопать, что-то делал, что-то кричит, шумит, ядрёну бомбу 1, отказ 3

Сема	Свободный	Какой?	Что делает?
Выращивает кукурузу (53)	Кукуруза (30)	Вредитель-кукурузник, кукурузный (1)	Сеет кукурузу (6), сажает кукурузу (3), кукурузу продвигает (2), внедряет кукурузу, выращивает кукурузу, держит в руках кукурузу, завозит кукурузу, засаживал поля кукурузой, кукурузу, привозит кукурузу, сажает кукурузу на крайнем Севере, сеет, устроил кукурузную эпопею (1)
Строит дома (22)	Хрущёвка (4), хрущёвки (3), дома, дома-хрущёвки, жильё, квартира, кирпич, строит дома (1)		Строит (4), строит «хрущёвки» (3), строит дома, строит не то (1)
Лысый (14)	Лысина (2), стрижка (1)	Лысый (11)	
Глупый (13)	Дурак (3), невежда (1)	Тупой (4), недалёкий (3), глупый (2)	
Период его правления получил название «оттепель»	Оттепель (10)	Оттепельный (1)	Оттепель (2)

(13)			
Грозится показать кузькину мать (9)	Кузькина мать (1)		Показывает кузькину мать (5), грозится показать кузькину мать, обещает показать кузькину мать, покажет кузькину мать (1)
Кричит (9)		Шумный (3), громкий, криклиwyй (1)	Орёт, ругается, что-то кричит, шумит (1)
Проводит первую «перестройку» (9)	Перестройка (8)		Перестройку (1)
Глава ЦК КПСС (8)	Генеральный секретарь ЦК КПСС, генсек, первый секретарь ЦК КПСС (1)	Генеральный секретарь ЦК КПСС, партийный, председатель партии КПСС, секретарь ЦК КПСС (1)	Генсек (1)
Руководитель СССР (7)	Руководитель СССР в 1953-1964гг (1)	Лидер СССР (1)	Правит (3), председательствует, руководит (1)
Не имеет большого значения (6)		Никакой (4)	Ничего, что-то делал (1)
Бьёт ботинком по трибуне во время выступления в ООН (5)	Ботинок (1)		Ботинком по столу, бьёт ботинком, бьёт тапком, стучит ботинком в ООН (1)
Выступает с трибуны (5)			Выступает, говорит с трибуны (2), выступает на трибуне (1)
Занимался космосом (5)	Космос, спутник (1)		Запустил человека в космос, собаки в космосе, спутник (1)

Вспыльчивый (4)		Вспыльчивый (2), неуравновешенный (1)	Бьёт кулаком (1)
Деревенский (4)		Деревенский (4)	
Жил в СССР (4)	СССР (2)	Советский (2)	
Начал развал страны (4)	Разгром (1)		Губит страну, губит экономику, начал развал страны (1)
Реформатор (4)	Реформы (1)	Передовой, прогрессивный (1)	Проводит реформы (1)
Весёлый (3)		Весёлый (2)	Улыбается (1)
Двуличный (3)		Двоякий, двуликий Янус, двуличный (1)	
Жёсткий (3)		Жёсткий (1)	Говорит грозно, сажает за всё (1)
Открытый (3)		Открытый, простой (1)	Общается с народом (1)
Политик (3)	Политик (1)	Гос. деятель, политик (1)	
Слабохарактерный (3)	Маменькин сынок, тряпка (1)	Мягкий (1)	
Смешной (3)	Посмешище (1)	Забавный, смешной (1)	
Странный (3)		Странный (2)	Странно себя ведёт (1)
Военный (2)	Военный (1)		Полководец (1)
Вырубает виноградники (2)	Уничтожение виноградников (1)		«Вырубает виноградники, которые растут много лет. Теперь у нас почти нет своего вина» (1)
Жалкий (2)	Жалко (1)	Жалкий (1)	
Недооцененный (2)	Недооценённость (1)	Недооцененный (1)	
Разогнал выставку художников-абстракционистов (2)			Против модернистов, разгоняет

			выставку (1)
Разоблачал культ личности Сталина (2)			Развенчание культа личности, разоблачал культ личности Сталина (1)
Седой (2)		Седой (2)	
Старый (2)	Старый (1)	Старый (1)	
Толстый (2)		Круглый, толстый (1)	
Трепло (2)	Трепло (1)	Трепло (1)	
Умерший (2)		Мёртвый (1)	Лежит (1)
Балуется (1)			Балуется (1)
Безответственный (1)		Безответственный (1)	
Взволнованный (1)		Взволнованный (1)	
Делает ядерную бомбу (1)			Ядрёну бомбу (1)
Добрый (1)		Добрый (1)	
Забытый (1)		Забытый (1)	
Занимался сельским хозяйством (1)		Колхозный (1)	
Заседает (1)			Заседает (1)
Классный (1)		Классный (1)	
Красивый (1)		Красивый (1)	
Критикует (1)			Критикует (1)
Лояльный (1)		Лояльный (1)	
Мелочный (1)		Мелочный (1)	
Милый (1)		Милый (1)	
Наивный (1)		Наивный (1)	
Неоднозначный (1)		Неоднозначный (1)	
Несчастный (1)		Несчастный (1)	
Осваивает целину (1)			Осваивает целину (1)
Отменяет (1)			Отменяет (1)
Период его правления характеризовался	Восстание (1)		

восстаниями (1)			
Подарил Крым (1)			Подарил Крым (1)
Помогает Ельцину (1)			Помогает Ельцину (1)
Предшественник Брежнева (1)	Брежnev (1)		
Провал в системе (1)	Провал в системе (1)		
Прямой (1)		Прямой (1)	
Развил «холодную войну» (1)			Развил «холодную войну» (1)
Расслабленный (1)		Расслабленный (1)	
Решает (1)			Решает (1)
С маленькими глазками (1)		Маленькие глазки (1)	
Самонадеянный (1)		Самонадеянный (1)	
Снизил количество репрессий (1)			Снизил количество репрессий (1)
Создаёт (1)			Создаёт (1)
Умный (1)		Умный (1)	
Устроил массовую реабилитацию (1)			Устроил массовую реабилитацию (1)
Хмурый (1)		Хмурый (1)	
Хочет закопать США (1)			Хочет закопать (1)
Экономный (1)		Экономный (1)	

### *Психолингвистическое значение*

Хрущёв 295: выращивает кукурузу 53, строит дома 22, лысый 14, глупый, период его правления получил название «оттепель» 13, грозится показать кузькину мать, кричит, проводит первую «перестройку» 9, глава ЦК КПСС 8, руководитель СССР 7, не имеет большого значения 6, бьёт ботинком по трибуне во время выступления в ООН, выступает с трибуны, занимается космосом 5, вспыльчивый, деревенский, жил в СССР, начал развал страны, реформатор 4, весёлый, двуличный, жёсткий, открытый,

политик, слабохарактерный, смешной, странный 3, военный, вырубает виноградники, жалкий, недооцененный, разогнал выставку художников-абстракционистов, разоблачал культ личности Сталина, седой, старый, толстый, трепло, умерший 2, балуется, безответственный, взлопнованный, делает ядерную бомбу, добрый, забытый, занимается сельским хозяйством, заседает, классный, красивый, критикует, лояльный, мелочный, милый, наивный, неоднозначный, несчастный, осваивает целину, отменяет, период его правления характеризовался восстаниями, подарил Крым, помогает Ельцину, предшественник Брежнева, провал в системе, прямой, развил «холодную войну», расслабленный, решает, с маленькими глазками, самонадеянный, снизил количество репрессий, создаёт, умный, устроил массовую реабилитацию, хмурый, хочет закопать США, экономный 1, отказ 14

Неинтерпретируемые реакции — 3 («колхозник-барин», «собирает артефакты», «хрящ»).

Ложные реакции — 5 («метка», «меченый», «первый президент», «президент», «работает в Думе»).

Результаты экспериментов позволяют выделить в имени *Хрущёв* 26 сем в свободном ассоциативном эксперименте, 47 сем в направленном эксперименте с вопросом *какой* и 38 сем в направленном эксперименте с вопросом *что делает*. Таким образом, наиболее информативным является направленный ассоциативный эксперимент с вопросом *какой*.

При обобщении результатов выявленные в трех экспериментах семы представилось возможным интегрировать в 75 сем. Наиболее яркими являются семы «выращивает кукурузу» (53 реакций), «строит дома» (22), «лысый» (14).

Также выявлены единичные реакции: 3 в свободном эксперименте, 20 в направленном с вопросом «какой?» и 14 в направленном с вопросом «что делает?». Наибольшее количество единичных реакций выявлено в направленном ассоциативном эксперименте с вопросом *какой*. Большая часть единичных реакций мотивирована качествами носителя как личности и некоторыми направлениями его деятельности.

Таким образом, значение данного имени собственного мотивировано в основном общественно-политической деятельностью носителя и его внешними данными. Личностные качества Хрущёва также актуальны для языкового сознания опрошенных. Среди оценочных реакций преобладают позитивные.

Таково психолингвистическое значение слова *Хрущёв* в русском языковом сознании.

## Опыт сопоставительного исследования гендерных особенностей семантики слова

( слово *семья* в мужском и женском языковом сознании)

Целью нашего исследования является выявление и сопоставление мужской и женской семантики слова по методике, изложенной в статье (Колесникова 2015).

Методом обобщения словарных дефиниций были получены следующие интегрированные значения слова СЕМЬЯ:

1. Группа людей, состоящая из мужа, жены, детей и других близких родственников, живущих вместе.
2. Группа людей, сплочённых общей деятельностью, интересами, дружбой.
3. Группа животных, состоящая из самца, самки (самок) и детёнышей, живущих вместе.
4. Обособленная группа растений одного вида, произрастающих рядом.
5. Лингв. Группа родственных языков. Народы индоевропейской языковой семьи.

Приведем в сопоставительной таблице гендерную дифференциацию значений слова *семья*.

Интегрированное словарное значение	Женщины 100	Мужчины 100
Группа людей, состоящая из мужа, жены, детей и других близких родственников, живущих вместе.	крепкая 14, большая 11, родные 9, дружная 7, дети 6, любовь 6, близкие 5, важно 4, ответственность 4, счастье 4, дом 3, радость 3, тепло 3, уют 3, дочь 2, кровь 2, люди 2, круг, отдых, поддержка, родственники, самые близкие -1. СИЯ 93	большая 8, веселая 7, счастливая 7, дружная 6, любовь 6, очаг 6, дети 5, родные 5, доверие 4, крепкая 4, мама 4, своя 4, уют 4, дом 3, забота 3, любимые 3, радость 3, счастье 3. СИЯ 85
Группа людей, сплочённых общей деятельностью, интересами, дружбой.	единство, класс, крепость, не бросит - 1. СИЯ 4	- СИЯ 0
Группа животных, состоящая из самца, самки (самок) и детёнышей, живущих вместе.	- СИЯ 0	- СИЯ 0
Обособленная группа растений одного вида, произрастающих рядом.	- СИЯ 0	- СИЯ 0

Лингв. родственных Народы индоевропейской языковой семьи.	Группа языков. - СИЯ 0	- СИЯ 0
--	---------------------------------	------------

Не интерпретируется: *природа 1* (женщины); *дорогой 1* (мужчины).

Отказов в эксперименте не зафиксировано, что свидетельствует о том, что значение слова *семья* актуально для языкового сознания современного носителя русского языка.

Не были актуализованы значения:

1. Группа животных, состоящая из самца, самки (самок) и детёнышей, живущих вместе.
2. Обособленная группа растений одного вида, произрастающих рядом.
3. Лингв. Группа родственных языков. Народы индоевропейской языковой семьи.

Следовательно, они не присутствуют в обыденном языковом сознании носителей языка.

В ходе обобщения материалов экспериментов было сформулировано новое значение:

Элемент социальной организации общества - *ячейка общества 3, люди 2, роскошь не для бедных 1* (женщины); *ячейка 7, ячейка общества 3* (мужчины).

Новое значение	Женщины 100	Мужчины 100
Элемент социальной организации общества.	ячейка общества 3, люди 2, роскошь не для бедных 1. СИЯ 6	ячейка 7, ячейка общества 3. СИЯ 10

Сопоставление гендерных значений лексемы *семья* показывает, что существенные различия в СИЯ демонстрируют следующие из них:

1. Группа людей, сплочённых общей деятельностью, интересами, дружбой (в женском сознании представлено, в мужском нет).
2. Элемент социальной организации общества (в мужском сознании оно выражено на 25% ярче, чем в женском).

Чисто женскими ассоциациями на стимул *семья* являются: *единство, класс, крепость, не бросит - 1.*

Несущественные различия в СИЯ демонстрирует значение - *группа людей, состоящая из мужа, жены, детей и других близких родственников, живущих вместе.*

Анализируя полученные нами в ходе ассоциативного эксперимента результаты, мы приходим к выводу, что гендерная дифференциация

семантики слова *семья* в современном языковом сознании достаточно ЯРКО выражена.

---

Колесникова Е. И. Опыт сопоставительного исследования гендерных особенностей семантики слова» (Колесникова Е. И. Опыт сопоставительного исследования гендерных особенностей семантики слова// Сопоставительные исследования 2015. – Вып. 12. – Воронеж: изд-во «Истоки», 2015. – С. 30-36)

М.В. Кондратенко

### **Опыт экспериментального выявления возрастной маркированности семантики слова (закон)**

Целью нашего исследования является выявление возрастной специфики слова «закон».

*Интегрированное лексикографическое описание:*

**Закон**

1. Не зависящая ни от чьей воли, объективно наличествующая непреложность. *Законы природы. Законы движения планет. Законы рынка.*
2. Постановление государственной власти, нормативный акт, принятый государственной властью; установленные государственной властью общеобязательные правила. *Соблюдать законы.*
3. Общеобязательное и непреложное правило. *Законы нравственности.*
4. Общее название основных принципов и идей религиозного вероучения, свод правил какой-н. религии. *З. Божий.*
5. Брак, церковное венчание. *Жить в законе.*

Ассоциативный словарь школьников под ред. В.Е. Гольдина дает возможность проследить возрастные особенности семантики слова в пределах 4-х возрастных групп – 1-4 классы, 5-6 классы, 7-8 классы и 9-11 классы. В результате обработки результатов свободного ассоциативного эксперимента получены следующие ассоциации:

**1-4 классы:**

суд 10, правило 7, дела 6, правительство, природы 4, имеется, мир, подлости, приказ, строгий 3, власть, главный, государство, для людей, дурацкий, жизни, закон, законы, знак, правила, службы 2;

**5-6 классы:**

человека 7, порядок, правило 6, суд 5, правила, правительство, справедливость 4, подлости, права 3, власть, конституция, людей, милиция, нарушать, правительства, Путин, Путина, РФ, человек 2;

**7-8 классы:**

Ньютона 15, порядок, суд 6, (нрзб.), правило, правительство, рука 4, закон, Ньютон, право, правосудие, Российской Федерации 3, государство, Паскаля, подлости, правила, преступление, России, сохранения, тюрьма, Уголовный кодекс 2;

### **9-11 классы:**

порядок 12, конституция 11, Ньютона, право 6, Ома, суд 5, Авогадро, государство, правило 4, для всех, права, правда, справедливость 3, государства, милиция, нарушать, Ньютон, правительство, приказ, сохранения, судья, тяжести, указ, человек 2.

Далее была проведена семемная интерпретация ассоциативных реакций, т.е. они были распределены по обобщенным лексикографическим значениям. Полученные результаты представлены в таблице ниже.

ЗНАЧЕНИЕ	1-4	5-6	7-8	9-11
<b>Не зависящая ни от чьей воли, объективно наличествующая непреложность. Законы природы. Законы движения планет. Законы рынка.</b>	Природы 4, имеется 3, подлости 3, мир 3 СИЯ - 13	Подлости 3 СИЯ - 3	Ньютона 15, Ньютон 3, Паскаля 2, подлости 2, сохранения 2 СИЯ - 24	Ньютона 6, Ома 5, Авогадро 4, для всех 3, Ньютон 2, сохранения 2, тяжести 2 СИЯ - 24
<b>Постановление государственной власти, нормативный акт, принятый государственной властью; установленные государственной властью общебязательные правила. Соблюдать законы.</b>	Суд 10, правило 7, дела 6, правительство 4, приказ 3, строгий 3, мир 3, власть 2, главный 2, для людей 2, государство 2, дурацкий 2, знак 2, правила 2, службы 2 СИЯ - 54	Порядок 6, правило 6, суд 5, правила 4, правительство 4, рука 4, право 3, справедливость 3, конституция 2, люди 2, нарушают 2, правительства 2, Путин 2, Путина 2, РФ 2, человек 2 СИЯ - 48	Порядок 6, суд 6, правило 4, правительство 4, рука 4, право 3, правосудие 3, Российской Федерации 3, правила 2, преступление 2, милиция 2, нарушать 2, тюрьма 2, уголовный кодекс 2 СИЯ - 45	Порядок 12, конституция 11, право 6, суд 5, государство 4, правило 4, для всех 3, права 3, правда 3, справедливость 3, государства 2, милиция 2, нарушать 2, правительство 2, приказ 2, судья 2, указ 2, человек 2 СИЯ - 70
<b>Общеобязательное и непреложное</b>	Правило 7, строгий 3, для людей 2	Человека 7, правило 6, правила 4,	Правила 2	Правило 4, для всех 3, правда 3, нарушать 2,

<b>правило. Законы нравственности.</b>	жизни 2, правила 2	людей 2, нарушать 2, человек 2		человек 2
	СИЯ - 16	СИЯ - 23	СИЯ - 2	СИЯ - 14
<b>Общее название основных принципов и идей религиозного вероучения, свод правил какой-н. религии.</b> 3. Божий.	-	-	-	-
<b>Брак, церковное венчание. Жить в законе.</b>	-	-	-	-

Не интерпретируются: (нрзб.) 4, закон 2, законы 2.

На основании проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

1. Слово *закон* наиболее ярко представлено в сознании четырех возрастных групп в значении *постановление государственной власти, нормативный акт, принятый государственной властью; установленные государственной властью общебязательные правила*, причем разница в значениях СИЯ (СИЯ 45 у 7-8 классов и СИЯ 70 у 9-11 классов) позволяет говорить о возрастной дифференциации данного значения.

2. Менее ярко слово *закон* представлено в значении *общебязательное и непреложное правило* (СИЯ 2 у 7-8 классов и СИЯ 23 у 5-6 классов), что, тем не менее, позволяет выявить возрастную дифференциацию значения.

3. Третье значение *не зависящая ни от чьей воли, объективно наличествующая непреложность* также подтверждает наличие возрастной дифференциации значения слова *закон* (СИЯ 3 у 5-6 классов и СИЯ 24 у 7-8 и 9-11 классов).

4. Значение *общее название основных принципов и идей религиозного вероучения, свод правил какой-н. религии* оказалось неактуальным для современного языкового сознания школьников, оно не подтверждено экспериментом.

5. Значение *брак, церковное венчание* также оказалось неактуальным для современного языкового сознания школьников и не подтверждено экспериментом.

Следовательно, можно говорить о том, что слово *закон* демонстрирует в современном языковом сознании заметную возрастную маркированность семантики.

---

Стернин И.А. Психолингвистическое значение и его описание: теоретические проблемы: монография / И.А.Стернин, А.В.Рудакова. - Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2011. - 192 с.

Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка: В 3 т. — М.: ACT, Астрель, Харвест, 2006.;

Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова. — СПб.: Норинт, 1998.;

Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Русский язык; Полиграфресурсы, 1999.;

Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой / С.И.Ожегов, Н.Ю.Шведова— М.: 1999.

И.Ю. Круглова, М.В. Шаманова

### **Разговорная и просторечная лексика в повести М.А. Булгакова «Собачье сердце»**

Изучение речи персонажей в художественной литературе имеет давнюю традицию. Направленность исследований определялась, с одной стороны, состоянием стилистики художественной речи, с другой – развитием лингвистической науки, актуальностью тех или иных проблем на разных временных этапах.

В современном мире сниженная лексика получила широкую распространённость. Она встречается не только в обиходно-бытовом общении, но и проникает в СМИ, в кинематограф, в художественную литературу. Поэтому было бы интересно проследить ее разновидности и функции в произведении, наполненном данной лексикой, – в повести М.А. Булгакова «Собачье сердце».

По Л.П. Крысину, сниженная лексика – это такие слова, которые, являясь литературными, придают речи разговорный характер. Будучи введенными в книжно-письменную речь, они нарушают единство стиля (Крысин 2013, с. 153).

В Словаре лингвистических терминов отмечается, что сниженная лексика делится на два разряда: 1) разговорную лексику и 2) просторечную. Разговорная лексика употребляется в непринужденной речи, в неофициальной обстановке. Разговорные слова содержат или положительную, или отрицательную оценку обозначаемого предмета. Просторечная лексика экспрессивна, употребительна в эмоциональных

речевых ситуациях, при дружеских и фамильярных отношениях (Жеребило 2010, с. 173).

Материалом данного исследования послужила разговорная и просторечная лексика, собранная методом сплошной выборки из повести М.А. Булгакова «Собачье сердце» в составе 194 единиц.

Традиционно разграничение разговорной и просторечной лексики проводится по отношению данных пластов лексики к литературному языку и норме. Так, в Словаре лингвистических терминов О.С. Ахмановой *разговорный* определяется как «свойственный повседневной устной (особенно диалогической) речи, характерный для обиходного общения» (Ахманова 1969, с. 376). Просторечие – слова, выражения, обороты, формы словоизменения, не входящие в норму литературной речи; часто допускаются в литературных произведениях и разговорной речи для создания определенного колорита (Ахманова 1969, с. 368).

Просторечные слова в свою очередь делят на грубые и негрубые. Грубо-просторечная лексика – это вульгаризмы, к которым относятся и бранные слова. Вульгаризм – термин традиционной стилистики для обозначения слов или оборотов, применяемых в просторечии, но не допускаемых стилистическим каноном в литературном языке (Шведова 2004).

Сниженная лексика, используемая в повести М.А. Булгакова «Собачье сердце», была распределена нами по семантическим группам. Всего было выделено 13 групп, наиболее объемными из которых являются: «Характеристика речи» (заорать, рявкнуть, завопить, лаяться, воркотня, бухнуть, промычать, зарычать, хмыкнуть, забубнить и др.), «Характеристика человека» (тварь, гадина, грымза, гнусный, мразь, мерзавец, тупой, дрянь, болван, подлиза и др.), «Передвижение, проникновение» (смотаться, вкатить, ввалиться, лезть, высочить, ломиться и др.), «Причинение телесного вреда» (врезать, пришибить, съездить, отодрать, драть, отдалить, шарахнуть и др.).

Покажем на примере одной семантической группы – «Характеристика речи» – функционирование сниженной лексики в повести.

Разговорная и просторечная лексика данной семантической группы встречается в речи большинства персонажей. В речи профессора Преображенского это прежде всего лексемы, содержащие эмоциональные и экспрессивные семы:

*Рявкнуть* – (Прост.) Грубо и зло кричать на кого-н.

«Очень возможно, что Айседора Дункан так и делает. Может быть, она в кабинете обедает, а кроликов режет в ванной. Может быть. Но я не Айседора Дункан!.. – вдруг *рявкнул* он и багровость его стала желтой» (Булгаков 2012, с. 552).

*Бухнуть* – (Разг.) Издавать глухие, отрывистые звуки. // Раздаваться.

«– На стол! – веселым голосом *бухнули* где-то слова Филиппа Филипповича и расплылись в оранжевых струях» (Булгаков 2012, с. 571).

*Зарычать* – (Разг.-сниж.) Начать рычать. Раздраженно, зло, грубо говорить, кричать на кого-л.

«– Иду к турецкому седлу! – *зарычал* Филипп Филиппович и окровавленными скользкими перчатками выдвинул серо-желтый мозг Шарика из головы» (Булгаков 2012, с. 574).

*Рычать* – (Разг.-сниж.) Раздраженно, зло, грубо говорить, кричать на кого-л.

«– Так вам и надо! – *рычал* Филипп Филиппович, потрясая кулаками» (Булгаков 2012, с. 622)

*Зареветь* – (Разг.) Громко закричать.

«– Что вы еще спрашиваете?! – злобно *заревел* профессор» (Булгаков 2012, с. 575).

*Огрызнуться* – (Разг.) Сердито, грубо, резко ответить на какой-л. вопрос, замечание.

«– Я бы очень просил вас, – *огрызнулся* Филипп Филиппович, – не вмешиваться в разговор!» (Булгаков 2012, с. 593).

В речи профессора Преображенского используются также глаголы речи с семами «невнятно», «нечленораздельно»:

*Промычать* – (Разг.) Проговорить нечленораздельно, невнятно.

«Филипп Филиппович зверски оглянулся на него, что-то *промычал* и врезался еще глубже» (Булгаков 2012, с. 574).

*Бурчать* – (Разг.) Говорить негромко, ворчливо и невнятно; бормотать, ворчать.

«*Бурчал* что-то насчет того, что вот не догадался осмотреть в патологоанатомическом весь труп Чугункина» (Булгаков 2012, с. 584).

Для характеристики речи Шарикова используются глаголы с экспрессивными и эмоциональными семами:

*Гавкать* – (Сниж.) Говорить грубо, злобно; бранить, ругать кого-л.

«– Я воевать не пойду никуда, – вдруг хмуро *гавкнул* Шариков в шкаф» (Булгаков 2012, с. 593).

*Отляять* – (Груб.) Бранить, ругать.

«– Я не господин, господа все в Париже, – *отляял* Шариков» (Булгаков 2012, с. 610)

*Орать* – (Разг. Неодобр.) Громко кричать, слишком громко разговаривать, а также громко петь, плакать с криком.

«– Зина! – *орал* испуганный Шариков» (Булгаков 2012, с. 607) и др.

Глаголы речи точно передают состояние персонажей. Особенно отчетливо это прослеживается при описании операции.

«– Спит? – *спросил* Филипп Филиппович. <...> Филипп Филиппович вертел ножом в теле, потом *крикнул*: "Ножницы!" <...> Жрец отвалился от раны, ткнул в нее комком марли и *скомандовал*: – Шейте, доктор, мгновенно кожу... <...> Затем оба заволновались, как убийцы, которые спешат. – Нож, – *крикнул* Филипп Филиппович. <...> Филипп Филиппович

*крикнул: – Трепан! <...> Филипп Филиппович зверски оглянулся на него, что-то промычал и врезался еще глубже. <...> – Иду к турецкому седлу, – зарычал Филипп Филиппович... <...> – Что вы еще спрашиваете? – злобно заревел профессор, – все равно он уже пять раз у вас умер. – Некогда рассуждать тут – живет – не живет, – засипел страшный Филипп Филиппович, – я в седле. <...> Профессор оболочками забросал мозг, отпиленную крышку приложил как по мерке, скальп надвинул и взревел: – Шейте!».*

Использование стилистически нейтральных глаголов речи (в начале операции), а затем сниженной лексики с экспрессивными семами позволяет автору передать напряженность операции, нарастание этой напряженности, эмоциональные переживания профессора Преображенского.

Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1969. – 608 с.

Булгаков, М.А. Собачье сердце / М. Булгаков. – М.: Эксмо, 2012. – 640 с.

Жеребило, Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило. – Изд. 5, испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.

Крысин, Л.П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: учебное пособие / Л.П. Крысин. – Изд. 3, испр. – Москва: Академия, 2013. – 240 с.

Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – Изд. 4, доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.

Шведова, Н.В. Фразеологизмы с компонентами «бог» и «черт» в современном русском языке: дис. ... канд. филологических наук / Н.В. Шведова. – Курган, 2004. – 266 с.

Н.С.Патренкина

### **Методика описания возрастной специфики семного состава психолингвистических значений слова (бегать)**

Описание психолингвистического значения слова на материале ассоциаций разных возрастных групп позволяет сопоставить семные структуры значения одного и того же слова в языковом сознании разных языковых групп.

Покажем методику описания возрастной специфики этого на примере значения слова *бегать* в сознании четырех возрастных групп школьников (на материале ассоциативного словаря школьников (Русский ассоциативный словарь. Ассоциативные реакции школьников 1-11 классов. Саратов, 2011 г. – В трех томах. Под ред. В.Е. Гольдина) Словарь

дает возможность проследить возрастные особенности семантики слова в рамках 4-х возрастных групп – 1-4 классы, 5-6 классы, 7-8 классы и 9-11 классы.

Методом обобщения словарных definicij толковых словарей были выявлены следующие значения слова БЕГАТЬ:

- 1. То же, что бежать, но обозначает повторяющийся процесс или действие, совершающееся в разных направлениях. Он каждое утро бегает до озера и обратно.**
- 2. Обладать способностью передвигаться бегом. Тигр бегает быстро.**
- 3. Заниматься бегом как видом спорта. Бегать стометровку.**
- 4. Много и торопливо ходить, ездить или часто посещать кого-либо, что-либо. Бегать по библиотекам.**
- 5. Неотступно следовать за кем-либо, ухаживать. Бегать за девочками.**
- 6. За кем-либо, за чем-либо. Бегать за счастьем.**
- 7. От кого-либо, чего-либо. Бегать от работы.**
- 8. О взгляде, глазах – быстро переводить с одного на другое. Он бегал глазами по комнате.**
- 9. Об эмоциях – быстро появляться и исчезать. У нее по лицу пробежала улыбка.**
- 10. Быть каким-либо, кем-либо. Бегать голодным.**

Далее все ассоциации каждой возрастной группы были распределены по данным значениям.

Значения «то же, что бежать», «много и торопливо ходить, ездить или часто посещать», «ухаживать», «быстро переводить (глаза, взгляд)», «быстро появляться и исчезать (эмоции)», «быть каким-либо» оказалось не объективированным ассоциациями ни в одной возрастной группе.

Методом семантической интерпретации ассоциаций (Стернин, Рудакова 2011, с. 139-164, Рудакова 2014, с.60-69) для каждого отдельного значения были сформулированы входящие в него семантические компоненты.

Для этого сходные по смыслу ассоциации обобщались в одну сему, а их частотность суммировалась. Вычислялся индекс яркости семьи в виде десятичной дроби – как отношение количества испытуемых, которые совокупностью различных ассоциаций объективировали этот смысловой компонент в данном значении, к общему числу испытуемых, давших данные ассоциативные реакции, объективирующие данное значение в соответствующей возрастной группе. Цифры округляются до сотых.

Методом семной интерпретации (Попова, Стернин 2007, с.168) ассоциативные реакции описываются как актуализации определенных сем.

*Семное описание психолингвистических значений слова БЕГАТЬ  
по возрастным группам*

**1. Способность**

1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс
Быстро – 0,13; способность заниматься бегом – 0,04; по дороге – 0,02; по улице – 0,02; на площадке – 0,01; носиться – 0,01; приносит усталость – 0,01  СИЯ – 0,24	Быстро – 0,16; с помощью ног – 0,02; долго – 0,01; медленно – 0,01; способность заниматься бегом – 0,01; способность человека – 0,01; по дороге – 0,01; по земле – 0,01; по полю – 0,01; мчаться – 0,01  СИЯ – 0,26	Быстро – 0,17; способность заниматься бегом – 0,01; по дороге – 0,01; на площадке – 0,01; по улице – 0,01; мчаться – 0,01; с помощью ног – 0,01; приносит усталость – 0,01  СИЯ – 0,24	Быстро – 0,10; в лесу – 0,02; по дороге – 0,01; с помощью ног – 0,01; приносит усталость – 0,01; по кругу – 0,01; можно упасть – 0,01  СИЯ – 0,17

**2. Заниматься спортом**

1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс
Заниматься спортом – 0,06; со скоростью – 0,05; бегун – 0,01; требуется обувь – 0,01; это хорошо – 0,01  СИЯ – 0,14	Заниматься спортом – 0,09; кросс – 0,02; на физкультуре – 0,02; на соревнованиях – 0,01; на стадионе – 0,01; дистанцию – 0,01; со скоростью – 0,01; требуется обувь – 0,01; требуется сила – 0,01; это хорошо – 0,01; спортсмен – 0,01; пробежка – 0,01  СИЯ – 0,22	Заниматься спортом – 0,08; спортсмен – 0,04; кросс – 0,03; со скоростью – 0,02; на физкультуре – 0,01; на стадионе – 0,01; на соревнованиях – 0,01; нужно правильно дышать – 0,01  СИЯ – 0,21	Заниматься спортом – 0,14; кросс – 0,03; со скоростью – 0,02; на физкультуре – 0,02; на стадионе – 0,01; требуется обувь – 0,01  СИЯ – 0,23

**3. ИграТЬ**

1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс
Прыгать – 0,05; веселиться – 0,01; играть – 0,01; скакать – 0,01  СИЯ – 0,08	Прыгать – 0,05; играть – 0,02  СИЯ – 0,07	Прыгать – 0,07; скакать – 0,02  СИЯ – 0,09	Прыгать – 0,07; в футбол – 0,01  СИЯ – 0,08

**4. Бегать от кого-либо, чего-либо**

1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс
-------------	-------------	-------------	--------------

-	Убегать – 0,01 СИЯ – 0,01	-	Убегать – 0,01; от кого-то – 0,01; СИЯ – 0,02
---	------------------------------	---	---

**5. Бегать за кем-либо, чем-либо**

1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс
-	-	-	Догонять – 0,01 СИЯ – 0,01

Для установления возрастной дифференциации значений на семном уровне была проанализирована представленность сем по возрастным группам в каждом из значений.

**1. «Способность»**

	1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс	Наличие дифференциации
	ИЯ	ИЯ	ИЯ	ИЯ	
Быстро	0,13	0,16	0,17	0,10	+
Способност ь заниматься бегом	0,04	0,01	0,01		+
По улице	0,02		0,01		+
По дороге	0,02	0,01	0,01	0,01	-
На площадке	0,01		0,01		+
Носиться	0,01				+
Приносит усталость	0,01		0,01	0,01	+
С помощью ног		0,02	0,01	0,01	+
Долго		0,01			+
Медленно		0,01			+
Мчаться		0,01	0,01		+
По земле		0,01			+
По полю		0,01			+
Способност ь человека		0,01			+
В лесу				0,01	+
По кругу				0,01	+
Можно упасть				0,01	+

**2. «Заниматься спортом»**

	1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс	Наличие дифференциации
	ИЯ	ИЯ	ИЯ	ИЯ	
Со скоростью	0,05	0,01	0,02	0,02	-
Заниматься спортом	0,06	0,09	0,08	0,14	+

Бегун	0,01				+
Требуется обувь	0,01	0,01		0,01	+
Это хорошо	0,01	0,01			+
Кросс		0,02	0,03	0,03	+
Спортсмен		0,01	0,04		+
На физкультуре		0,02	0,01	0,02	+
Дистанцию		0,01			+
Пробежка		0,01			+
Требуется сила		0,01			+
На соревнованиях		0,01	0,01		+
На стадионе		0,01	0,01	0,01	+
Нужно правильно дышать			0,01		+

**3. «Играть»**

	1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс	Наличие дифференциации
	ИЯ	ИЯ	ИЯ	ИЯ	
Прыгать	0,05	0,05	0,07	0,07	-
Веселиться	0,01				+
Играть	0,01	0,02			+
Скакать	0,01		0,02		+
В футбол				0,01	+

**4. «Бегать от кого-либо, чего-либо»**

	1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс	Наличие дифференциации
	ИЯ	ИЯ	ИЯ	ИЯ	
Убегать		0,01		0,01	+
От кого-то				0,01	+

**5. «Бегать за кем-либо, за чем-либо»**

	1 – 4 класс	5 – 6 класс	7 – 8 класс	9 – 11 класс	Наличие дифференциации
	ИЯ	ИЯ	ИЯ	ИЯ	
Догонять				0,01	+

Психолингвистическое значение «способность» актуализировано в сознании всех школьников. СИЯ сем к 9-11 классам уменьшается на 0,05..

Психолингвистическое значение «заниматься спортом» представлено самым большим разнообразием сем. Это указывает на возрастную дифференциацию семантики данного психолингвистического значения.

Отметим, что самый низкий СИЯ наблюдается у школьников 1 – 4 класса, затем оно постепенно усиливается.

Психолингвистическое значение «играть» актуализировано в сознании всех школьников. По составу оно близко во всех возрастных группах. СИЯ сем различается незначительно.

Психолингвистическое значение «бегать от кого-либо, чего-либо» существует в сознании только 5 – 6 и 9 – 11 классов. СИЯ идентичен.

Психолингвистическое значение «бегать за кем-либо, чем-либо» актуально только для школьников 9 – 11 класса, у остальных школьников оно отсутствует.

Во всех группах присутствуют чисто возрастные семы.

Наконец, может быть вычислен индекс возрастной дифференциации семантики психолингвистических значений слова БЕГАТЬ ( отношение количества сем, демонстрирующих возрастные различия выше на 0,05 и больше + все семы, характерные не для всех возрастных групп, к . К общему

Для качественной характеристики полученных результатов была использована шкала яркости Стернина И.А., Стерниной М.А (2016):

Индекс возрастной дифференциации психолингвистического значения «способность» в четырех возрастных группах составляет  $16/17 = 0,94$ . По шкале яркости Стернина И.А., Стерниной М.А.. возрастная дифференциация данного значения описывается как *очень высокая*.

Индекс возрастной дифференциации психолингвистического значения «заниматься спортом» составляет:  $13/27 = 0,48$ . По шкале яркости Стернина И.А., Стерниной М.А. возрастная дифференциация данного значения описывается как *очень высокая*.

Индекс возрастной дифференциации психолингвистического значения «играть» составляет:  $4/5 = 0,80$ . По шкале яркости Стернина И.А., Стерниной М.А. возрастная дифференциация данного значения описывается как *очень высокая*.

Индекс возрастной дифференциации психолингвистического значения «бегать от кого-либо, чего-либо» составляет:  $2/2 = 1,00$ . По шкале яркости Стернина И.А., Стерниной М.А. возрастная дифференциация данного значения описывается как *абсолютная*.

Индекс возрастной дифференциации психолингвистического значения «бегать за кем-либо, чем-либо» составляет:  $1/1 = 1,00$ . По шкале яркости Стернина И.А., Стерниной М.А. возрастная дифференциация данного значения описывается как *абсолютная*.

Для многозначного слова может быть охарактеризован уровень возрастной специфики слова в целом как процент значений слова, характеризующихся тем или иным уровнем специфики.

### **Бегать (пять значений)**

<i>Уровень возрастного различия отдельных значений лексемы</i>	<i>% значений слова, демонстрирующих различия</i>
отсутствие различий	-
несущественный	-
низкий	-
заметный	-
существенный	-
высокий	-
очень высокий	60
абсолютный	40

Таким образом, многозначная лексема **БЕГАТЬ** имеет **ярко выраженную** возрастную специфику семантики.

---

Рудакова А.В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии. –Воронеж: «Истоки», 2014. 182 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. -192 с.

Стернин И.А., Стернина М.А. Методики индексализации и шкалирования в рамках сопоставительно-параметрического метода // Сопоставительные исследования 2016. – Вып. 13.- Воронеж: «Истоки»., 2016. - С.22-29.

Т.В.Растегаева

### **Опыт экспериментального выявления возрастной маркированности семантики слова (лицо)**

Целью нашего исследования является выявление возрастной специфики семантики слов по методике, изложенной в статье (Растегаева 2016).

Покажем методику описания по предложенному алгоритму на примере слова *лицо*.

Интегрированное лексикографическое описание:

**Лицо**

1. Передняя часть головы человека. *Черты лица. Приятное л. Стоять лицом к лицу.*

2. кого и какой. Характерный облик кого-, чего-л., отличающий его от аналогичных предметов, явлений и т.п.; отличительная черта, особенность, составляющая сущность кого-, чего-л. *Л. газеты. Л. театра.*

3. (с опр.). Отдельный человек; индивидуум. *Частное л. Историческое л. Награждение лиц, принимавших участие в ликвидации аварии.*

4. Передняя сторона дома, строения, сооружения и т.п.; фасад. *Л. здания украшено лепкой.*

5. Обращённая наружу (лицевая) сторона чего-л. (ткани, одежды и т.п.; противоп.: изнанка). *Вывернуть платье с изнанки на л.*

В результате обработки результатов свободного ассоциативного эксперимента со 100 молодыми и 100 взрослыми людьми были получены следующие ассоциативные поля:

#### ***Молодые:***

**Лицо 100:** круглое – 15; красивое – 13; человека – 5; друга – 4; рука, лицо – 3; врага, глаза, девушка, доверенное, друг, недовольное, страшное – 2; без маски, белое, брови, в мазуте, вдали, внешность, голова, грустное, грязь, губы, доброе, доты, зеркало, красота, кривое, коллектива, компании, книга, любимой, маска, мимика, мозг, напротив, незнакомки, неровное, нога, нос, обложка, образ, овальное, очи, первое, прекрасно, программы, Со шрамом, Сатаны, туловище, умыть, уши, хирург, щеки – 1; отказ – 2.

#### ***Взрослые:***

**Лицо 100:** красивое – 8; глаза – 6; круглое – 5; овал, овальное – 4; глаз, красота, рыло, человека – 3; голова, доброе, злое, морда, нос, облик, открытое, первое, рожа, умыть, ухо – 2; белое, важное, внешний вид, глупое, грим, группы, губы, дом, дружелюбное, здания, имидж, индейца, кавказской национальности, компаний, ландыш, лик, лицо, милое, младенца, начальника, новое, облик, особы, рот, рука, руки, с обложки, с улыбкой, сверху, светится, тело, улыбка, умное, фасада, фейс, человек, чистое, щеки, ясное – 1; отказ – 0.

Далее была проведена семемная интерпретация ассоциативных реакций – они были распределены по обобщенным лексикографическим значениям. Приведем полученные результаты в таблице:

Значение	Молодежь	Взрослые
1. Передняя часть головы человека. Черты лица. Приятное л. Румяное л. Вытянутое л. Стоять лицом к лицу. На одно л. кто-л.. В поте лица работать.	Круглое – 15; красивое – 13; человека – 5; друга – 4; рука, лицо – 3; врага, глаза, девушка, друг, недовольное, страшное – 2; без маски, белое, брови, в мазуте, вдали, внешность, голова, грустное, грязь, губы, доброе, доты, зеркало, красота, кривое, коллектива, компании, книга, любимой, маска, мимика, мозг, напротив, незнакомки, неровное, нога, нос, обложка, образ, овальное, очи, первое, прекрасно, программы, Со шрамом, Сатаны, туловище, умыть, уши, хирург, щеки,	Красивое – 8; глаза – 6; круглое – 5; овал, овальное – 4; глаз, красота, рыло, человека – 3; голова, доброе, злое, морда, нос, открытое, рожа, умыть, ухо – 2; белое, глупое, грим, губы, дружелюбное, индейца, лик, лицо, милое, младенца, начальника, рот,

	кривое, книга, любимой, маска, мимика, мозг, напротив, незнакомки, неровное, нога, нос, образ, овальное, очи, прекрасно, Со шрамом, Сатаны, тулowiще, умыть, уши, хирург, щеки – 1  СИЯ 90	рука, руки, с обложки, с улыбкой, светится, тело, улыбка, умное, фейс, человек, чистое, щеки, ясное – 1  СИЯ 82
2. кого и какой. Характерный облик кого-, чего-л., отличающий его от аналогичных предметов, явлений и т.п.; отличительная черта, особенность, составляющая сущность кого-, чего-л. Л. газеты. Л. театра. Общественное л. журнала. Творческое л. писателя.	Коллектива, компании, обложка, программы – 1  СИЯ 4	Облик – 3; внешний вид, группы, дом, имидж, компании, – 1  СИЯ 8
3. (с опр.). Отдельный человек; индивидуум. Частное л. Историческое л. Награждение лиц, принимавших участие в ликвидации аварии. Рассказывать, изображать в лицах (передавая особенности речи, поведения и т.п. кого-л.). Юридическое л.	Доверенное – 2; доты, первое – 1  СИЯ 4	Первое – 2; важное, кавказской национальности, новое, особы, сверху – 1  СИЯ 7
4. Передняя сторона дома, строения, сооружения и т.п.; фасад. Л. здания украшено лепкой. Дом стоял лицом к. Смести с лица земли.		Здания, фасада – 1  СИЯ 2
5. Наружная сторона (ткани, одежды и т.п.). Вывернуть платье с изнанки на л. Гладить материю с лица.	-	-

Не интерпретируется:  
*взрослые: ландыш 1.*

Зафиксировано всего два отказа (молодежь), что свидетельствует об актуальности слова *лицо* в современном языковом сознании.

Лексикографическое значение:

«Обращённая наружу (лицевая) сторона чего-л.» не актуализировано ни взрослыми, ни молодежь, значение вышло из активного употребления.

Возрастное психолингвистическое значение 1 как наиболее семантически наполненное может быть в семном виде представлено следующим образом:

Молодежь	Взрослые
<b>Передняя часть головы человека</b> Часть тела 18 (глаза, лицо – 3; рука – 2; брови, голова, губы, мозг, нога, нос, очи, туловище, уши, щеки – 1) кого-либо 18 (человека – 5; друга – 4; врага, девушка, друг – 2; любимой, незнакомки, Сатаны – 1), округлой формы 16 (круглое – 15; овальное – 1), по нем судят о внешности 27 (красивое – 13; страшное – 2; белое, в мазуте, внешность, грязь, красота, кривое, маска, неровное, образ, прекрасно, Со шрамом, умыть – 1), выраждающее эмоции 7 (недовольное – 2; без маски, грустное, доброе, зеркало, мимика – 1); вдали, книга, напротив, хирург – 1.	<b>Передняя часть головы человека</b> Часть тела 31 (глаза – 6; глаз, рыло – 3; голова, морда, нос, рожа, ухо – 2; губы, лик, лицо, рот, рука, руки, тело, фейс, щеки – 1) кого-либо 7 (человека – 3; индейца, младенца, начальника, человек – 1) округлой формы 13 (круглое – 5; овал, овальное – 4), по нем судят о внешности 18 (красивое – 8; красота – 3; открытое, умыть – 2; белое, грим, с обложки – 1), характере 13 (доброе, злое – 2; глупое, дружелюбное, милое, с улыбкой, светится, улыбка, умное, чистое, ясное – 1).
СИЯ 90	СИЯ 82

На основании проведенного эксперимента можно сделать следующие выводы:

1. Слово *лицо* наиболее ярко представлено в сознании обеих возрастных групп в значении *передняя часть головы человека*, причем разница в значениях СИЯ (СИЯ 90 и СИЯ 82 у молодых и у взрослых соответственно) позволяет говорить о возрастной дифференциации данного значения.

2. Менее ярко представлено значение *характерный облик кого-, чего-л., отличающий его от аналогичных предметов, явлений и т.п.; отличительная черта, особенность, составляющая сущность кого-, чего-л.* (СИЯ 4 и СИЯ 8 у молодых и взрослых соответственно) и значение *отдельный человек; индивидуум* (СИЯ 4 и СИЯ 7 у молодых и взрослых соответственно). В этих случаях мы не говорим о возрастной дифференциации значений.

3. В значениях *передняя сторона дома, строения, сооружения и т.п.; фасад* слово *лицо* представлено в языковом сознании только взрослых

людей, однако единичные реакции (СИЯ 2) не позволяют говорить о возрастной дифференциации данного значения.

4. *Значение обращённая наружу (лицевая) сторона чего-л. (ткани, одежды и т.п.) оказалось неактуальным для современного языкового сознания, оно не подтверждено экспериментом.*

Таким образом, можно говорить о том, многозначное слово *лицо* демонстрирует в современном языковом сознании возрастную маркированность семантики.

---

Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова. — СПб.: Норинт, 1998.;

Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка: В 3 т. — М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006.;

Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Русский язык; Полиграфресурсы, 1999.;

Стернин И.А. Психолингвистическое значение и его описание: теоретические проблемы: монография / И.А.Стернин, А.В.Рудакова. - Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2011. - 192 с.

Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой / С.И.Ожегов, Н.Ю.Шведова— М.: 1949.

## **Лингвокогнитивные исследования**

Л.Н.Верховых

### **Региональное имя собственное и народная культура**

Региональные имена собственные в полной мере отражают сложившиеся народные традиции, миропонимание народа, его культуру, поскольку язык – это составляющая культурного наследия того или иного этноса. Имена собственные являются при этом языковой основой национальной самобытности народа, бережно сохраняя и передавая особенности народной культуры. Онимы можно назвать «языковыми окаменелостями», сохраняющими прастарые формы слова (Роспонд 1962, с.12). Микротопонимы и антропнимы полнее других разрядов онимов впитали в себя историю и культуру региона. Профессор Г.Ф.Ковалев отмечает: «В именах собственных закодировано записана с энциклопедическим размахом вся история народа. Наша задача – не утратить переданное нам нашими предками это богатство, зафиксировать его проявления и попытаться использовать» (Ковалев 1996, с. 64). По мнению В.И. Дьяковой и А.Д. Черенковой, «чем полнее будет изучена речь отдельных регионов, тем точнее будет наше представление об устройстве

и функционировании диалектного русского языка, там полнее знания о духовной и материальной культуре русского народа» (Дьякова 2001, с. 99).

Реконструкция древних основ микротопонимов и антропонимов позволяет получить представление о различных проявлениях народной культуры, как материальной, так и духовной, ее генетических особенностях.

Например, фамилия *Великодный*, функционирующая в с.Красное Новохоперского района Воронежской области, дает сведения о национальной принадлежности жителей села XVIII– XIX вв., о важности для жителей праздника Пасхи, об особенностях восприятия времени. Фамилия *Великодный* имеет украинские корни. В украинском языке *великодний* имеет значение «пасхальный» (Гринченко-1, с.1320. Следовательно, ребенка, родившегося в праздник Пасхи или во время пасхальной недели, могли назвать Великодным. В начале XIX в. в с.Красное функционировала фамилия *Великодной* (ГАВО, И-18, оп.1, д.205, л. 901, 902). Также и другая фамилия *Майстрёнко* связана с украинскими лексемами *майструвати* «мастерить», *майстер* «мастер». Украинский генезис фамилий подтверждают и исторические источники о заселении данного населенного пункта. В книге-справочнике «Населенные места Воронежской губернии» указано, что население села Красного (ранее слобода Красненькая) состояло из малороссиян (Населенные места Воронежской губернии 1900: 224), подтверждением этому является и само название – «слобода». В «Списках населенных мест Российской империи...» встречаем объяснение термина «слобода» – поселение пригородное, а также местность, населенная Малоруссами, имеющая церковь» (Списки населенных мест Российской империи...1865: XLVIII).

Антропонимы могут помочь восстановить картину быта жителей населенного пункта. Например, достаточно большой объем информации о материальных и духовных ценностях славян содержит фамилии, образованные от прозвищ – наименований пищи (*Кваскóв*, *Киселéв*, *Кисíль*, *Пшóнкин*, *Солодкóв*, *Соломáтин*, *Хáрченко* и др.).

Многие фамилии могут рассказать нам о древних ремеслах человека, например Бондарев. Фамилия образована от апеллятива *бóндарь* (укр. *бóндар*, *бóднар*, бlr. *бónдар*, польск. *bednarz*), возникшего из *бóдня* «кадка, бочка» (Фасмер, 1964, т. 1, с. 192), лексема *бóндарь* юж. запд. твер. тмб. обозначает «бочар, обручник, работающий обручную или вязаную деревянную посуду» [Даль 1955, т.1, с.114]. Данная фамилия в селе Красном зафиксирована в ревизских сказках в 1816 г. (ГАВО, И-18, оп.1, д.205, л.746, 830, 842). Приведем другие фамилии, транслирующие род деятельности человека, его ремесло: *Барышников* (*барýшник* – скупщик, перекупщик, мелочный торговец), *Коновалов* (*коновáл* – простой, неученый конский лекарь), *Решетников* (*решéтник* – тот, кто делает решёта), *Скляров* (*скляр* – стекольщик) и др.

В фамилиях представлены и названия птиц и животных, обитающих в регионе: *Бабак* (бабак/байбак – крупный степной грызун), *Зуев* (зуй (зуек) – общее название небольших куликов разных видов), *Конаков* (конак – ворон), *Корсаков* (корсák – вид небольшой лисы), *Лисицын*, *Чибизов* (чибис – небольшая птичка из отряда куликов с вздернутым хохолком) и др.

Фамилии отражают и особенности жизни, поведения человека, его способности: *Бахтин* (бахтёть – бахвались, важничать), *Бойченко*, *Булгаков* (булга – тревога, суета), *Вялый*, *Добродеев*, *Дюков* (дюка – угрюмый человек), *Мозговой*, *Прокудин* (прокудить – проказить, бедокурить), *Разумовский*, *Рюмин* (рюма – плакса, рёва) и др.

Региональная микротопонимия позволит сформировать более точное представление об истории населенного пункта, национальной принадлежности первопоселенцев, их образе мышления, ценностных ориентирах, особенностях мировосприятия. Онины свидетельствуют и об образном мышлении жителей. Как антропонимы, так и микротопонимы указывают на позитивно-реалистические основы русского менталитета. Так, одна из улиц в с.Пески Поворинского района Воронежской области называется *Вшивой*: [вот на́д’ жыв’от’ вот нъ / ана вот фшивъиль нъзыва’йтць //] (Апарина Клавдия Ивановна, 1931 г.р., 7 кл., свинарка).

Одно из мест в лесу в с.Пески называется *Волчий варота*: [вóлч’ий варота / дъ я ня знаю / как ани нъзываютць / вот үварйт’ /éдиш как ф-трит’ийкій волч’ий вароты//] (Апарина Клавдия Ивановна, 1931 г.р., 7 кл., свинарка); [зъ-урибáми хадíли нъ-бал’шую паляну / на-волчью стáю / идé волки събиráлис’ / волч’ий вароты/ типер’ было /бандítцкъий касá в лясу//] (Евтушенко Александра Ивановна, 1921 г.р., 7 кл., свекловичница).

Таким образом, региональные антропонимы и микротопонимы позволяют собрать ценную информацию о духовной и материальной народной культуре жителей региона.

Государственный архив Воронежской области, ф.И-18, оп.1, д.205. Ревизские сказки по г.Новохоперску и Новохоперскому уезду Воронежской губернии 10 марта-6 августа 1816 г. – С. Красное. – Л. 716-915. (ГАВО).

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х т. – Т.1 – 4. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1955.

Дьякова В.И., Черенкова А.Д. История изучения говоров Воронежской области // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий. – Воронеж: ВГПУ, 2001. – С.93-99.

Ковалев Г.Ф. Инструкция по собиранию регионального ономастического материала // Край Воронежский: история и традиции. Межвузовский студенческий сборник. – Воронеж, 1996. – Вып. I. – С. 64-65.

Населенные места Воронежской губернии. Справочная книга. – Воронеж: Издание Воронежского губернского земства: Типо-Литография В.И.Исаева, 1900.

Словарь украинского языка / Под ред. Б.Д.Гринченко. – Т.1-4. Киев, 1907-1909. (Гринченко).

Списки населенных мест Российской империи, составленные и издаваемые Центральным статистическим комитетом министерства внутренних дел. Т. IX. Воронежская губерния. – Санкт Петербург, 1865.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / Перевод с немецкого и доп. О.Н.Трубачева: В 4-х т. – М.: Прогресс, 1971.

С.А. Виноградова

## **Особенности семантических процессов качественных прилагательных**

Качественные прилагательные отличаются особенностями развития семантической структуры, связанными с их признаковой семантикой. Как известно, эти прилагательные обладают значением автономного признака и напрямую отсылают к чувственному образу. Они могут представлять признаковый концепт, однако, в дискурсивном же употреблении являются частью вещного концепта, в котором называют его признак. Эта особенность заставляет рассматривать прилагательное в прототипических связках с описываемым существительным, в которых только и могут возникать семантико-деривационные процессы.

М.В. Никитин, исследуя признаковую метафору и метонимию говорил о прототипических субстанциональных базах, в которых возникают вторичные значения прилагательных и предлагал их называть моделирующими прототипами. Прототип (прототипы) формируют круг импликаций, на которых базируются возможные переосмысления признакового слова (Никитин 1997, с. 284). Такую точку зрения на семантические процессы прилагательных разделяет Е.В. Рахилина, которая считает, что для прилагательных в атрибутивных конструкциях контекст задается семантикой определяемого существительного. По мнению ученого, «разрешение проблемы многозначности в сфере адъективной лексики подразумевает, во-первых, установление набора значений каждого прилагательного и, во-вторых, определение для каждого значения допустимых при нем семантических классов существительных» (Рахилина 2009, с.3). Н.Е. Сулименко называет такие атрибутивные конструкции фильтрами, которые опираются на семантические классы существительных (Сулименко 2007, с.70).

В данной статье анализ семантических процессов признаковых слов будет рассматриваться на примере цветового прилагательного ‘green’. Как любое прилагательное цвета, данное прилагательное обладает большим потенциалом семантического развития, в силу этого обладает разветвленной семантической структурой. В словарях современного английского языка семантическая структура прилагательного ‘green’ представлена следующим образом:

1. a colour between blue and yellow; of the colour of grass;
2. covered with grass, trees, and other plants;
3. not ready (especially of fruit) not ready to eat, or (of wood) not dry enough to use;
4. not experienced or trained
5. relating to the protection of the environment [CDO].

Для анализа процессов семантической деривации необходимо обратиться к историческому словарю, чтобы проследить последовательность семантических переходов, так как отсутствующие на сегодняшний день в словарях значения могли быть основаниями для дальнейших переносов.

Для начала рассмотрим метонимические значения прилагательного, возникающие в связках ‘green path’, ‘green year’, ‘green blade (of grass)’ и ‘green apple’:

- 1) Andlang ðæs wuduweæes on ðone *grene* rad (1045);
- 2) Whan that *grene* yere Ypassed were aye fro yere to yere And May was come the monthe of gladnesse (1513);
- 3) Hurte the *grene* blade, & you shall haue no whete there (1526).
- 4) My dear, this is worse than eating green apples (1872). [OED]

Все эти метонимические значения возникают на базе прототипической субстанциональной связи ‘green grass/ plant’, где значение цвета комбинируется со значениями ‘покрытый (зеленью)’, ‘происходящий в соответствующий период (когда растения зеленые)’, а также ‘зеленый и хрупкий’, ‘зеленый и незрелый’.

Рассмотрим пример 1. В сочетании ‘green path’ метонимия возникает как результат переподчинения признаков, в результате возникает метонимия по модели «часть – целое». М.В. Никитин, анализируя признаковые семантические процессы, предлагал называть такой тип признаковой адъективной метонимии контракционным (Никитин, с. 259), так как помимо переподчинения происходит контракция среднего элемента: ‘path, < covered with> green grass → green path’. Соответственно, *green land* – land <covered with a growth of herbage or foliage; verdant> .

Также и в примере 2 ‘green year’ метонимия является также результатом переподчинения признаков: “ time when plants are green – green time (year). Соответственно, в бленде помимо признаков общего пространства ‘green time’ – time when plants are < full of life, flourishing> возникает значение <mild, temperate, characterized by abundance of verdure> .

Примеры 3 и 4 – классический пример импликации совместно встречающихся у одного предмета признаков: ‘зеленый и незрелый’ и ‘зеленый и нежный’ (росток). Простая адъективная метонимия основана на импликации совместно встречающихся у одного объекта признаков. Пример 4 иллюстрирует аналогичную модель простой адъективной

метонимии, возникновение значения ‘нежный, хрупкий’ происходит также на основании импликации совместно встречающихся признаков у зеленых, а значит нежных и хрупких ростков.

Рассмотрим пример 3. При метонимии преобразование значения происходит в одном домене, профилируются признаки, связанные с существительным, обозначающим незрелый фрукт зеленого цвета, например, ‘apple’. В результате наложения ментальных пространств GREEN и APPLE происходит выделение в общее пространство признаков ‘young, immature, unripe’, и в бленд помещается признак ‘unripe’, который развивается далее: ‘not good for eating’:

Аналогичным образом по модели простой адъективной метонимии могут актуализироваться значения, которые в равной мере могут закрепляться или не закрепляться в семантической структуре прилагательного: unripe, immature; young and tender; full of vigorous life, flourishing; retaining the natural moisture, not dried.

Употребляясь с существительными, представляющими концепты одного домена, прилагательные развиваются метонимические значения. При смене сочетаемости происходит семантическое развитие из метонимии в признаковую метафору. Например, свежий, невысушенный, сохраняющий влагу продукт любого цвета может быть назван зеленым в метафорическом смысле: *green corn* <the unripe and tender ears of maize, commonly cooked as a table vegetable>. В этом случае незрелость кукурузы является ее положительным качеством. В случае с древесиной – отрицательным: *green wood or vegetable products*: that has not been prepared by drying; hence, not ready for use or consumption (not thoroughly dried, unseasoned)[OED]. Также в отношении вина: ‘*green wine*’ <unmatured>. Признак ‘зеленый’ как ‘невысушенный, сохраняющий влагу’ может применяться в отношении других материальных вещей: †*green bones*: <full of marrow>, например, в сочетании ‘to keep the bones green’ [OED].

Особенно широко встречается импликация признаков <green> и <fresh>: ‘*green wound*’ <recent, unhealed>.

To winchestre he was ilad al mid is grene wounde. (1297). [OED].

В устаревшем фразеологизме ‘*green in earth*’ также присутствует значение <recent>: ‘green in earth’ = just buried.

Where bloody Tybalt, yet but greene in earth, Lies festring in his shrow'd. (1592) [OED].

Развиваются дискурсивные модификации метафорического значения прилагательного ‘*green*’ <fresh> в отношении различных объектов: *green fish* <freshly killed or taken>, *green meat* < uncooked>, *green bacon* <undried, unsmoked> и т.д.

Of these [swine] some we eat greene for porke, and other dried vp into bakon. (1577) [OED].

Метафора свежести как необработанности развивается также в отношении предметов, не являющихся пищевыми продуктами: *green hide* <raw, unseasoned>, *green clay* <unfired>:

A yong man was wrapped together with a dogge and a serpent in a greene oxe hyde, and caste into the deapth of the sea. (1577) [OED].

When the clay is in one peculiar state, called the green state. (1825) [OED].

На этом же принципе строится метафорическое значение прилагательного ‘*green*’ <full of life> как в отношении самого человека, так и его возраста. Метафора развивается из простой адъективной метонимии при смене домена, свойство молодости и полноты сил приписывается человеку.

Their fresh and greene bodies. (1619) [OED].

Old Benchers, He is yet in green and vigorous senility. (1821) [OED].

Импликация признаков ‘*green*’ и ‘*immature*’ вызывает возникновение метафорического значения ‘*green*’ <immature> в отношении человека:

This is affyrmēd of them that were ful sage And specially whyle they be grene of age. (1412) [OED].

He wol speke wordes grene, Er þen hue buen rype. (1300) [OED].

But these are green resolves.(1872) [OED].

Отсюда возникает еще одно метафорическое значение, отмеченное историческим словарем: <simple, gullible; characterized by, or displaying, simplicity>.

You're green, your credulous; easy to be blinded. (1605) [OED].

Значение ‘relating to the protection of the environment’ [CDO] возникает в XX веке, когда сторонники защиты окружающей среды в Германии стали называть себя «зелеными» (die Grünen):

The Greens are more likely to take votes from the Social Democrats and the Liberals than from the Christian Democrats. (1978) [OED].

Значение возникает поэтапно, на первом этапе происходит обобщение признака и отрыв его от субстанциональной связи ‘*green plant*’ с дальнейшим переносом в другой таксономический класс – например, ‘*green politician*’.

Таким образом, надо отметить, что семантические процессы качественных (собственно-признаковых) прилагательных имеют свои особенности.

- главной особенностью процессов семантической деривации собственно-признаковых прилагательных является то, что развитие метонимических и метафорических значений происходит не непосредственно от первичных значений прилагательных, а на основании связей этих прилагательных с определенными описываемыми существительными. В семантике такие сочетания принято называть субстанциональными базами или моделирующими прототипами. Такие сочетания формируют круг инференций возможных метафорических

преобразований. Для прилагательного это те признаки импликационала значения, которые становятся основой метафорических сдвигов. Для прилагательного ‘green’ это признаки хрупкости, свежести, нежности, наполненности влагой зеленых побегов, незрелости зеленых плодов, необработанности зеленых фруктов и т.д.

- признаковая метонимия заключается либо в профилировании одного из совместно встречающихся признаков (простая адъективная метонимия), либо в переподчинении признаков описываемых объектов (с контракцией среднего элемента). При этом область применения признака остается прежней, семантические преобразования по модели метонимии происходят в рамках одного домена, одной классификационной области.

- еще одной важной чертой семантических преобразований прилагательных является типичное для прилагательных постепенное развитие метонимического процесса в метафорический, а также возможное дальнейшее развитие метафорического процесса. Переход метонимии в метафору происходит при смене таксономического класса объекта, при смене домена. ‘Green apple’ в метонимическом значении <unripe/immature> преобразуется в метафору в сочетании ‘green student’. Дальнейшее развитие метафоры может предполагать развитие признака ‘immature’ в ‘simple’, так как отсутствие мудрости ведет к неспособности распознать обман, отсюда вывод: ‘green person’ <simple, easy to cheat>.

1. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. СПб.: Научный центр проблем диалога, 1997. 758 с.
2. Рахилина Е.В., Карпова О.С., Резникова Т.И. Модели семантической деривации многозначных качественных прилагательных: метафора, метонимия и их взаимодействие //Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: ПО материалам ежегодной Международной конференции «Диалог 2009» (Бекасово, 27-31 мая 2009г.). Вып. 8 (15). М.: РГУ, 2009. С.420-425. URL: <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2009/materials/pdf/65.pdf>
3. Рахилина Е.В. О семантике прилагательных цвета // Наименования цвета в индоевропейских языках: Системный и исторический анализ. - М., 2007. - С. 29-39.
4. Сулименко Н. Е. Еще раз о семантике прилагательных. Критика и семиотика. Вып. 11. Новосибирск - М., 2007. С. 68-77.
5. Wierzbicka A. Lexicography and conceptual analysis. Ann Arbor: Karoma, 1985.
6. Oxford English Dictionary Second Edition on CD-ROM (v. 4.0). Oxford University Press, 2009. (URL: <http://www.oed.com>) [OED]
7. Cambridge Dictionaries Online. (URL: <http://dictionary.cambridge.org/>) [CDO]

**Традиционное восприятие концепта «смерть»  
в поэтическом тексте**  
(на материале поэзии Н.А. Заболоцкого)

Тема смерти является одной из «вечных» тем как в литературе, философии, искусстве, так и в повседневной жизни каждого человека. Специфика восприятия и осмысления концепта «смерть», наряду с другими базовыми концептами человеческой культуры («жизнь», «время», «пространство» и др.), оказывается одной из важных характеристик национальной картины мира любого народа.

Проблема преодоления страха смерти весьма актуальна для научного, художественного и обыденного сознания и не имеет однозначного решения. В христианском религиозном представлении существует загробная жизнь, жизнь после смерти. «... Религия сулит человеческой душе, смятенной страхом абсолютного исчезновения, надежду на жизнь вечную» (Жизнь 1990, с. 25), то есть на бессмертие духовное. Кроме того, людские умы занимает также идея физического бессмертия: «Человек боится смерти и тайно мечтает о своем бессмертии» (Смерть 1910, с. 265). Однако в мировой литературе не раз показывается и наказание бессмертием, например, в романе М.Булгакова «Мастер и Маргарита».

Для выявления специфики реализации концепта «смерть» в русской языковой картине мира рассмотрим этимологию лексемы «смерть», являющейся именем данного концепта. Анализ истории слова «смерть» показывает, что данное слово имеет общеиндоевропейский корень:

Праслав. \*sъtъrtъ наряду с \*tъrtъ (в чеш. “Mrt” «отмершая часть», «мертвая ткань на ране», «бесплодная земля»); гор. “taigrpr” «убийство». Слав. \*sъ-tъrtъ следует связывать с др.-инд. *Su* – «хороший, благой», первонач. «благая смерть», т.е. «своя, естественная», далее связано со \*svo- (свой). Ср рус. «умереть своей смертью» (Фасмер 1996, с. 686; Ситникова 2005, с. 70).

Итак, анализ этимологии слова «смерть» выявляет следующие компоненты исходного значения: «отмершая часть», «мертвая ткань на ране», «бесплодная земля», «убийство», «хороший, благой», «своя, естественная». Важным представляется отметить, что слово «смерть» первоначально имело как положительные, так и отрицательные коннотации.

Обращение к современным толковым словарям и анализ словарных дефиниций лексемы «смерть» показывает, что основными семами в ее структуре являются «прекращение (жизни)», «гибель» и «распад», которые реализуются через оппозитивную единицу «жизнь» (см. Таблицу 1).

Дополнительные семы «гибель чего-либо», «интенсивность», «горе/беда» появляются посредством метафорического переноса и добавления отрицательной коннотации.

Таблица 1. Дефиниционный анализ лексемы «смерть»

Смерть	Ушаков	Евгеньева	Ожегов	Лопатин
Прекращение жизни, гибель и распад организма	+	+	+	+
Гибель, прекращение, уничтожение чего-либо (метафор. перен.)	+	+	+	-
Очень, в высшей степени, чрезвычайно (метафор. перен.)	+	+	+	+
(разг.) Плохо, горе, беда (метафор. перен., отриц. коннотация)	+	+	+	+

В поэзии Н.А. Заболоцкого отражается общее представление о смерти, характерное для коллективной картины мира русского народа и объективируемое в толкованиях имени концепта. Средством реализации подобного представления о смерти служит концептуальная модель «смерть как неизбежный конец жизни», в рамках которой поэт осмысливает смерть как закономерный результат, необходимый итог всего человеческого и природного существования.

В русле мифологического восприятия мира поэт «объясняет» причины смерти природы через указание на смену времен года, точнее, на приход зимы, которая сковывает все живое, забирая у него жизнь:

Зимы холодное и ясное начало  
Сегодня в дверь мою три раза простучало...  
Заковывая холодом природу,  
Зима идет и руки тянет в воду.  
(«Начало зимы», 1935)

С древних времен смена времен года осознается людьми как непреложный закон мироздания.

Появление зимы, сопровождающееся постепенным умиранием природы, обычно характеризуется Н.Заболоцким глаголами (*зима идет, начало зимы простучало*), деепричастиями (*заковывая холодом*) и отглагольными существительными (*приход зимы*), которые задают активность зимы как субъекта действия, т.е. зима оказывается не пассивным носителем признака смерти, а ее активным проводником. Отметим, что поэт использует глагольные формы несовершенного вида, которые позволяют воплотить процесс появления зимы, а следовательно, и смерти.

Традиционный образ, создаваемый с помощью олицетворения *зима идет*, в стихотворении Н.Заболоцкого обновляется: в образе зимы

усиливаются элементы человеческого облика, на что указывает словосочетание *руки тянет*.

Кроме того, зима наделяется признаком холода, охватывающей все части мира природы. Этот признак является тождественным признаку мертвленности:

И мне бы нужно в панцире встречать  
Приход зимы, ее смертельный холод.  
(«При первом наступлении зимы...», 1955)

Для речки приход зимы означает *смертный час*:  
Река дрожит и, чуя смертный час,  
Уже открыть не может томных глаз,  
И все ее беспомощное тело  
Вдруг страшно вытянулось и оцепенело...  
Я наблюдал, как речка умирала...

Это выражение является традиционным общеречевым книжным перифразом и придает описанию смерти реки высокое, торжественное звучание. Эпитет *смертный* отражает переход реки от жизни к смерти, однако временные границы этого перехода выражены в стихотворении «Начало зимы» противоречиво: глагол *умирать* несовершенного вида, следовательно, он становится выражением идеи длящегося, продолжительного действия, не ограниченного во времени и не имеющего внутреннего предела; существительное *миг*, в лексическом значении которого заложена сема кратковременности, мгновенности, а также наречие *вдруг*, обозначающее неожиданное, непредсказуемое действие. Такая амбивалентность связана, на наш взгляд, с характеристикой воздействия смерти на природу, с попыткой поэта выразить специфику этого воздействия: смерть является процессом, в котором можно выделить определенные фазы, каждая из которых и обозначается словом со значением краткости, мгновенности, а глагол *умирать* свидетельствует о непрерывности процесса смерти.

Под воздействием неизбежной смерти река как часть природы приобретает некоторые человеческие черты, становящиеся доказательством основной в лирике Н. Заболоцкого мысли о принципиальном равенстве природы и человека. Эти черты внешнего облика передаются поэтом через ряд лексем, принадлежащих к семантическому классу «Человек»: *лик, глаз, тело, голова, взгляд*. Отметим, что подобие реки, которую зима заковывает в лед, человеку в день его кончины создается не только за счет выявления их внешнего сходства, но и за счет обнаружения в реке разумного начала, т.е. сходства внутреннего мира:

Природа в речке нам изобразила  
Скользящий мир сознанья своего.

Признак «разумный» утверждается на лексическом уровне: *мир*

*сознанья*. Лексема *скользящий* как бы «уточняет» названный признак, дополняет его признаком «зачаточный», т.е. еще не развитый, неполноценный.

Г.В. Филиппов, отмечая в реке разумное начало, указывает на принцип контрапункта, благодаря которому «предметное переходит в духовное, и наоборот. Чувство родства всего сущего придает трагическому повествованию высокое просветление» (Филиппов 1990, с. 11).

С другой стороны, и сам человек перед приходом смерти уподобляется природе, на что указывает риторический вопрос, имеющий в своем составе слово со сравнительной семантикой (*Как между нами сходство описать?*), и сравнительный оборот, в котором в качестве субъекта сравнения используется личное местоимение *я*, указывающее на лирического героя, а в качестве объекта сравнения – лексема *тополь*, принадлежащая семантической сфере «Природа» (*И я, подобно тополю, не молод*).

В рамках природного цикла Н.Заболоцкий рассматривает не только жизнь природы, но и человеческое существование:

Был тот усталый час заката,  
Час умирания, когда  
Всего печальней нам утрата  
Незавершенного труда.  
(«На закате», 1958)

Время смерти человека вписывается поэтом в природное время, развивающееся циклично: *час заката*. Такой прием становится проводником поэтической идеи единства природы и человека.

Отношение поэта к смерти как к неизбежному итогу жизни передается лексемой *печальней*, имеющей отрицательную эмоциональную оценку. Неприятие смерти связано с тем, что человек не успел совершить все то, что ему предназначено. Эта мысль оформляется с помощью лексем *утрата* и *незавершенный* (приставка за- обозначает законченное, имеющее определенный результат действие, а приставка не- меняет это значение на противоположное), соединение которых становится показателем невозможности трудиться после смерти, а труд, в том числе творческая деятельность, оцениваются в творчестве Н.Заболоцкого чрезвычайно высоко (например, в стихотворении «Не позволяй душе лениться»).

Для того чтобы показать параллелизм состояний человека и природы перед приходом смерти, Н.Заболоцкий употребляет ассоциативно связанные лексемы, одна из которых характеризует состояние человека, а другая – состояние природы: *измученный работой* и *усталый час заката*.

На наш взгляд, можно говорить о том, что смерть приходит в определенное время, но момент ее появления не зависит ни от человека, ни от природы, так как смерть – это одна из обязательных составляющих бытия, следовательно, она неизбежна и закономерна.

В естественный природный цикл поэт вписывает не только сам момент смерти, но и период старости, время приближения к смерти. Для оформления этой мысли используется стилистический прием повтора однотипных синтаксических структур:

...что кончается лето,  
Что подходят ненастные дни,  
Что давно уж их песенка спета.  
(«Последняя любовь», 1957)

Каждая часть этого сложного синтаксического построения выполняет определенную функцию: первое предложение указывает на смену времени года (семантика завершения входит в семантическую структуру глагола-сказуемого), второе предложение содержит характеристику наступающего времени года (значение «дождливый, пасмурный» нейтральной в стилистическом отношении лексемы *ненастный* свидетельствует о возникновении в ней компонентов негативной оценки описываемого явления), третье предложение передает непосредственную близость двух пожилых героев стихотворения к окончанию жизни (идея близости к смерти задается фразеологизмом со сниженной стилистической окраской и наличием редуцированной формы частицы «уже», которые эксплицируют отрицательную оценку самой смерти).

В рассмотренной синтаксической конструкции актуализируется мотив ущербности / полноты человеческого знания. Человек знает о приближении смерти, может предугадать ее скорое появление, однако такая способность дана ему только по отношению к другим людям: *Он-то знал... То, что, к счастью, не знали они.* Указанный мотив разрабатывается прежде всего на лексическом и морфологическом уровнях: противопоставление однокорневых глаголов *знать – не знать*, составляющих антонимическую пару, и личных местоимений единственного и множественного числа – *он-оны* – соответственно.

Неполнота человеческого знания в рамках концептуальной модели «смерть как неизбежный конец жизни» обретает положительный смысл, который воплощается в вводном слове *к счастью*, несущем факультативный субъективно-модальный смысл эмоциональной оценки.

Несмотря на общность миров природы и человека в момент приближения смерти, сами эти миры оказываются абсолютно непохожими:

Два мира есть у человека:  
Один, который нас творил,  
Другой, который мы от века  
Творим по мере наших сил.  
(«На закате»)

Разница между ними обозначается предикативной основой *несоответствия* *огромны*, в которой подлежащее становится выражением идеи различия, а в качестве сказуемого используется лексема с

количественной семантикой «очень много». Душа находится в особом мире, который номинируется лексемой *невидимое*. Его отъединенность от мира природы выражена притяжательным местоимением *свой* (*Своими сказками полна*), лексемой *незрячий*, указывающей на отсутствие зрительного восприятия внешнего мира (*Незрячим взором провожала Природу внешнюю она*).

Употребление определения *внешний* по отношению к природе актуализирует традиционное противопоставление внешнего окружающего мира и внутреннего мира души человека. В то же время и внешний мир не способен понять и познать человеческую душу:

Так, вероятно, мысль нагая,  
Когда-то брошена в глухи,  
Сама в себе изнемогая,  
Моей не чувствует души.

Однако употребление вводного слова *вероятно*, формирующего субъективно-модальный смысл неточности, неуверенности, указывает на возможность преодоления противоречий, которая реализуется в момент смерти. Именно момент смерти может объединить человека и природу, снять неразрешимые противоречия: природа обретает черты человеческого облика, а человек оказывается вписан в круговорот смены времен года и времени суток.

Таким образом, концептуальная модель «смерть как неизбежный конец жизни», реализуемая в произведениях Н.Заболоцкого, является показателем традиционного восприятия смерти в рамках языковой картины мира русского народа. Поэт осмыслияет смерть в русле мифологической традиции, связанной с представлением о цикличности времени и приходе зимы как моменте смерти человека и природы. Природный цикл воплощается в произведениях Н.Заболоцкого прежде всего с помощью лексем, называющих времена года. Процесс умирания оказывается совмещен с определенными изменениями: природа обретает разумное начало, на что указывают лексемы семантического класса «Человек», а человек, в свою очередь, обнаруживает сходство с природными объектами, передаваемое сравнительными оборотами.

Жизнь и смерть: загадки и противоречия [Текст]. – М.: Знание, 1990. – 64с.

Ситникова, А. Этимологический словарь русского языка [Текст] / А.Ситникова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2005. – 239с.

Смерть: Альманах [Текст]. – СПб., 1910. – 288с.

Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка. Т.1-4 [Текст] / М.Фасмер. – СПб.: «Азбука», 1996.

Филиппов, Г.В. Жизнь и судьба Н.Заболоцкого [Текст] / Г.В. Филиппов // Н.А. Заболоцкий. Столбцы. Стихотворения. Поэмы. – Л.: Лениздат, 1990. – С.5-16.

## Коммуникативные исследования

Л.Г. Антонова

### Параметры характеристики жанров в медиадискурсе

Известно, что в свое время Бахтин предлагал учитывать в качестве критериев определения речевого жанра три момента: тематическое содержание («предметно-смысловая исчерпанность»); стилевое решение; речевую волю говорящего (Бахтин 1979). Все эти моменты неразрывно связаны и определяются спецификой представления жанра в той или иной сфере общения.

Завоевания этого направления исследования жанра обязывают тех, кто занимается прагматикой жанра, рассматривать общие *жанровые признаки как «анкету» или «паспорт жанра»* (Шмелева 1997).

Нам кажется, следует взять на вооружение предлагаемые автором *характеристические признаки как объективные жанровые признаки*, так как они дают схему, направление поисков при доказательстве жанровой принадлежности. Но, в то же время заметим, что жанровая природа высказываний, особенно в современном медиадискурсе, настолько специфична, что в каждом жанре необходимо выделять оригинальное, неповторимое – называть специфические единицы формы или содержания, которые, в первую очередь, и делают жанр «узнаваемым». Вот почему целесообразно говорить не только о «жанрообразующих признаках»(там же, с.89), но называть и **«жанроопределяющие»** параметры как особые, специфические, характерные для данного жанра. Добавим, *выявление* их обеспечивает так необходимый в практике жанрового реагирования – прагматический выход и позволяет актуализировать ***преимущественные показатели того или иного жанра.***

Нам представляется возможным рассматривать эти жанроопределяющие параметры на нескольких уровнях:

- на предметно-смысловом (как должен быть представлен предмет речи в текстах этого жанра);
- на структурно-композиционном (что характерно для композиционной организации текстового материала на внешнем уровне («жанровая рамка») и во внутренней организации текстового материала);
- на уровне стилевого и языкового оформления (как «работают» стилевые ресурсы, какие стилевые особенности приоритетны в этом жанре).

Опыты исследования определенного массива текстов доказывают, что названные подходы действуют и можно получить описание специфических **жанроопределяющих признаков.**

Приведем несколько примеров жанровых описаний, которые можно использовать в прагматических опытах с жанровыми формами речи.

**Инициативная заметка в личном блоге** – разновидность эпистолярных сочинений, где максимально реализуется намерение адресанта: он, как правило, предлагает предмет разговора, подсказывает способы его обсуждения, дает оценку явлению, факту, событию.

Инициативное письмо создается человеком в ситуации «решения конфликтного события» (ситуация выбора). Автор проявляет инициативу: выбирает эпистолярный текст как возможный коммуникативный поступок, где реализуются следующие коммуникативные намерения: объяснить, дать совет, вызвать на размышление или сформулировать мнение по поводу анализируемого факта и убедить.

**Жанроопределяющими признаками**, которые определены прагматикой жанра *инициативного письма*, должны стать следующие:

- элементы изложения содержания исходного текста, на который опирается пишущий («*На днях стал свидетелем ...*», «*прочитал недавно заметку... письмо*», «*в обращении, выставленном на сайте, Вы указываете...*»). Изложение исходного текстового материала может быть представлено в свернутом виде или быть дополненным примерами и содержать оценку;

- специальные средства адресации (диалоговые фигуры), которые обеспечивают этикетные и дидактические отношения адресанта и адресата;

- специальные средства авторизации (модальной авторской оценки пишущего), которые необходимы для дидактического совета, рекомендации («*и в завершении – мой совет...*». «*если увидите в моих размышлениях долю здравого смысла, напишите...*»).

**Эссе** – один из публицистических жанров, которые обслуживают коммуникативную и социальную практику современного человека. Эссе, как правило, бывает посвящено какому-то спорному, дискуссионному положению, событию социальной практики. Текст эссе в этой связи стоит рассматривать как *персонифицированный способ реагирования* на заявленную проблему.

**Жанроопределяющими для прагматики жанра эссе**, на наш взгляд, должны стать следующие признаки:

- особый, оригинальный способ представления предмета речи, что оправдано осведомленностью автора или его личностной ориентированностью в вопросах темы высказывания («*Вот небольшая жизненная зарисовка...*»; «*Поговорим о слове «нет»...*»)

- повышенная авторская модальность текста, «открытость» автора, свобода в оценках и комментариях;

- использование прецедентных текстов (цитат, крылатых выражений и т.п.), что обеспечивает высказыванию *метасмысловой контекст* и

позволяет рассматривать предмет речи в культурологическом и философском плане;

- *свободная, «текучая» форма записи*, допускающая соединение различных жанровых вариантов (письма к себе, обращения к читателям, публичного показания, психологического этюда или критического разбора явления и т.п.) в рамках одного высказывания;

- *«устность», «разговорность» письменного текста*, что обеспечивает особую непринужденность, естественность тона рассуждения, не претендующего на определяющую трактовку предмета высказывания.

Нам кажется, что осмысление pragmatики жанра через жанроопределяющие признаки ориентирует «пишущего» на отбор инструментов «жанрового ожидания» для своей адресной аудитории. Вспомним лингвометодические «наставления» М.М. Бахтина о том, что «жанр узнаваем и воспроизводим», а значит, мы, как коммуникативные личности с определенным опытом говорения и письма, должны грамотно «заложить» для адресата «жанровый порог его ожидания» - обеспечить ему тематические, смысловые и композиционные жанроопределяющие «опоры», что, безусловно, обеспечит осознанность и глубину восприятия авторского намерения.

Медиакоммуникация, как известно, отличается *функционально - pragматическими* особенностями, формами и функциями текстуальных знаков в современном медийном пространстве. Продукт такой коммуникативной практики – медиатекст (медиа жанр) – должен рассматриваться как феноменальное явление: он становится *активной формой передачи информации по каналам массмедиа*, а при создании особых условий передачи и восприятия информации массовой аудиторией часто рассматривается как *дискурсивная единица в диалоге с адресатом медийной информации*.

Мы считаем, что есть универсальные – общие для всех медийных жанров *специфические признаки*, которые, безусловно, должны найти отражения в *прагматике медийного жанра* опытной языковой личности.

К их числу необходимо прежде все отнести такие *жанроопределяющие признаки медийной информации*:

- *медийность*, поскольку информация передается адресату при помощи медиасредств, как то: телевидение, радио, интернет, сотовая связь и пр. и предполагает максимальное использование возможностей данного канала связи (оперативность, массовость, полиадресность, социальная ангажированность, возможность коллективного авторства);

- *гипертекстовость*, то есть медийный текст существует в пространстве не изолированно, он обязательно включает тематические или смысловые «ссылки» на уже существующие информационные контексты;

- *поликодовость*, то есть передача информации осуществляется при помощи знаков различной природы (воспринимаемых визуально,

аудиально), используются знаки индексального, символического и образного письма, активно применяется графемика при передаче информации;

- *доступность/адаптивность передаваемой информации:* используемые в медиатексте коды и знаки должны быть известны *массовой аудитории* и понятны любому *представителю целевой аудитории*;

- «*читабельность*» *медийного текста и наличие специализированных навигационных знаков*, что облегчает восприятие информации и обеспечивает оперативность при ее восприятии;

- *оптимизированность передаваемой информации:* сообщение сведений достоверных, социально значимых, несущих позитивную гуманитарную информацию;

- *особый характер обратной связи:* сообщение создается для целевой аудитории и активно поддерживается в дискурсивном режиме (комментарии, оценки, рассуждения)

Кроме того, подчеркнем, что новые тексты, созданные как *медиапродукты* в массовой коммуникации, отражают все особенности миро- и самоощущения современного человека: *интертекстуальность*, *эмоциональность*, *мультиплекционность* (клиповость), *персонифицированность*.

Можно сказать, что прагматика жанра в медиадискурсе в основе своей повторяет и презентирует картину и образ мира человека современной ноосферы.

Медийные тексты особым образом *макетируются*, и прежде всего, обращает на себя внимание *полифункциональность рамочной композиции медийного текста*: многие из них бывают поддержаны на уровне пространственного кодирования (текст может быть предложен в графической рамке, его границы могут быть маркованы индексами раздела или рубрики, цветовая «подложка» на которой располагается материал, как фон, обеспечивает актуализацию представленной в тексте информации).

Медийный текст разбит на *сегменты, колонки, микромодули*. Подобные внешние композиционные маркеры позволяют дифференцировать информацию и создают удобство для чтения: обеспечивают *порционность* подачи информации, поддерживают *избирательность* читательского восприятия, помогают быстро вернуться к ранее прочитанному.

Таким образом, прагматика медийного жанра «руководствуется» прежде всего, жанроопределяющими признаками, представленными на уровне формально-композиционного решения медийной информации.

Вторым, не менее значимым жанроопределяющим маркером в медиатексте выступает «авторское начало»; можно говорить, что наметились даже особые «тренды» в *оформлении «авторства» в медийном тексте*. Как мы понимаем, это обусловлено самой природой

*медицинской презентационности* – необходимостью привлечь внимание адресата и удержать как можно дольше его познавательную активность в пространстве динамичной, дискретной, поликодовой системы информационных координат в медиадискурсе. Мы считаем, что в прагматике медиажанра «образ автора» как жанрообразующий компонент является определяющим и приоритетным.

Так, например, активно функционируют в медиальных жанрах традиционные приемы выражения авторского отношения, *формирующие «ожидание» адресата*: обращение к приемам концептуального озаглавливания; смысловая «игра» с заголовками на основе *визуальных кодов* (подчеркивание, графическое выделение, цветовое маркирование).

Покажем это на конкретном примере медиального текста – **анонса театрального фестиваля**, размещенного на одном из социальных порталов нашего города.

### *Светлое будущее театральной России*

*Teatr — вечно молодое и развивающееся искусство. Убедиться в этом можно будет в рамках Пятого ежегодного фестиваля «Будущее Театральной России», который пройдёт с 22 по 28 апреля на площадках Театра им. Ф. Волкова и ЯГТИ.*



*Фестиваль выставит текущее положение дел в стане молодёжных театров России: в течение фестивальной недели будет показано 18 дипломных спектаклей 15-ти театральных и кинематографических вузов страны. Чаяния и надежды заядлых театралов постараются оправдать гости из Москвы, Санкт-Петербурга, Новосибирска, Воронежа, Саратова, Екатеринбурга, Уфы и Красноярска.*

*Программа нынешнего фестиваля* — впрочем, как и всегда — отличается большим разнообразием. На театральных подмостках пройдёт ряд постановок — от классики во главе с Чеховым и Мольером до фантазий, вдохновлённых стихами и манифестами футуристов. Завершение театральной эпопеи будет пышным — в рамках закрытия фестиваля будет представлена оперетта «Летучая мышь», считающаяся одним из высочайших достижений в этом жанре. Исполнителями оперетты станут воспитанники Владимира Этуша и Анны Дубровской — студенты знаменитого Щукинского института.

*Фестивальная неделя* запомнится участникам и многочисленными мастер-классами и творческими встречами с корифеями театра: знаменитыми режиссёрами и педагогами. Среди них — народный артист России, лауреат Государственных премий, обладатель множества международных премий, художественный руководитель Малого Драматического театра-Театра Европы Лев Додин, режиссер Российского академического молодежного театра Алексей Бородин, ректор Театрального училища имени Щукина, народный артист России Евгений Князев, режиссер и педагог Школы-студии МХАТ Виктор Рыжаков,

*режиссер и педагог Российского университета театрального искусства — ГИТИСа Сергей Женовач, лауреат Государственной премии Анатолий Праудин. Во время фестиваля педагоги Британской Академии экранного и сценического боя Роза Николас и Андрей Заяц проведут мастер-класс по сценическому движению.*

*Помимо прочего, фестиваль не обойдёт вниманием и театральных художников. Гости фестиваля смогут ознакомиться с экспозицией работ выпускницы факультета сценографии и театральной технологии Школы-студии МХАТ, помощника главного художника в Российском академическом молодежном театре Юлии Пичугиной и выпускницы факультета сценографии и театральной технологии Школы-студии МХАТ Лилии Хисматуллиной.*



Программа фестиваля

***Встретимся у театра!***

Данная статья относится к традициям жанра-анонса — оповещения о готовящемся событии, которое автор инициирует: привлекает внимание адресата тематически значимыми визуальными метафорами (рекламный постер фестиваля, закрепляющий в памяти символ фестиваля; фото зрителя, в интерьере театрального зала. в ожидании спектакля, что усиливает интимизационность и презентационность), что позволяет автору текста удерживать как можно дольше познавательную активность адресата; использует жанроопределяющие диалоговые пристройки в анонсировании («высветит текущее положение дел», «чаяния и надежды заядлых театралов», «фестивальная неделя запомнится участникам», «встретимся у театра»).

Читатель не сможет пройти мимо смыслового заголовка анонса - «Светлое будущее театральной России»: прием авторской оценочности через аллюзию при использовании прецедентного текста.

Нужно отдать должное авторской манере подачи диктума в иницииющей статье, и здесь жанроопределяющими будут следующие признаки: порционная подача информации при макетировании, предельная фактологичность (имена, фактология событий, название спектаклей, статусная информация об участниках), использование приема гиперссылки (подробная программа фестиваля).

К числу жанроопределяющих приемов инициативного авторского информирования следует отнести фразы сдержанной косвенной оценки («высветит текущее положение дел в стане молодёжных театров», «считывающаяся одним из высочайших достижений в этом жанре», «фестиваль не обойдёт вниманием»), что характерно для жанра грамотного анонсирования, где существует негласное правило приоритета информирования над презентационностью и имиджевым

позиционированием: адресата «подводят» к значимым выводам, «работают» с ним в дискурсивной модели «ожидания».

Таким образом, в пространстве поликодовой системы информационных координат в медиадискурсе мы обнаруживаем сложившуюся систему жанроопределляющих признаков, которая позволяет быстро и оперативно устанавливать дискурсивные связи в режиме нового медийного пространства.

Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М., 1979.

Шмелева Т.В. Модели речевого жанра// Жанры речи. – Саратов, 1997. – С.88-98.

С. А. Гостеева

### **Судьба буквы ё в современном русском письме**

Особая буква ё в русском письме потребовалась в связи с возникновением процесса перехода е в о не перед мягкими согласными в русском языке (например, в словах типа: весёлый, берёза). Этот процесс отмечается с 13 – 14 вв. Переходит е в о, если это исконный по происхождению звук е или е из редуцированного ѿ. Не переходит в о е из ятъ (например, в словах: хлеб, лес). Однако в виде исключения имеем пары: звезда – звёзда, гнездо – гнёзда, ведро – вёдра, цветы – цветл. Здесь ять даёт ё по аналогии: село – сёла, сестра – сёстры, вела – вёл.

Переход е в о характерен только для русского языка. В старославянском он отсутствует (например : братья и сестры – произносится без о слово сестры). В результате появились русские и старославянские соотносительные пары: надёжный – надежда, пленённый – плененный и др. Это явление свидетельствует о самобытном, живом развитии русского языка, в отличие от старославянского - законсервированного языка богослужебных книг.

Для обозначения звука о после мягких согласных перед твёрдыми в русском письме употребляли лигатуру (написание двух или нескольких букв одним знаком), а точнее – диграф ло под угловой крышечкой. Этую букву, в частности, ещё можно встретить в произведениях М.В. Ломоносова и других авторов, в названии сатирического журнала 18 в. - «И то и сло».

Вместо такой лигатуры к концу 18 в. стали использовать особую букву ё, т.е. букву с двумя надстрочными точками (их называют знаком трепа – ударение на а). Впервые читатели увидели новую букву в 1797 г. в слове слёзы (альманах «Аониды») в стихотворении Н.М. Карамзина

«Опытная соломонова мудрость» (на родине писателя в Ульяновской области поставлен памятник букве ё). Однако существует журналистская версия на этот счёт: в 1783 г. Е. Р. Дацкова, возглавлявшая в то время Петербургскую академию наук, «предложила заменить сочетание Ю новым знаком, который сама и придумала. Просто пририсовала две точки над буквой е» (Бурик П. Мы её теряем / Моя семья, 2008, № 9. – С. 26).

Впервые буква ё зафиксирована в 1875 г. в «Новой азбуке» Льва Толстого.

Однако судьба буквы ё в русском письме оказалась удивительной и даже странной. Ё является официальной буквой русского алфавита, занимает в нём седьмое место (а, б, в, г, д, е, ё, ж...). Тем не менее, в отличие от других букв, она часто не имеет отдельной словарной статьи в словарях разного назначения. В таком случае слова, начинающиеся с буквы ё, даются вперемежку со словами с начальным е: её, ёж, ежевечерний, ежевика... ёжик, ёжиком (наречие), ёжистый, ёжиться, ежиха...

Какие звуки обозначает буква ё? Во-первых, звук /о/ после мягких согласных (мёл, лён); во-вторых, звукосочетание /йот + о/ (ёлка, приём). Отметим, что в заимствованных словах буква ё не пишется. Вследствие этого нарушается слоговой принцип русского письма. Вместо ё используется буквенноe сочетание йо или мягкий знак + о. Например: йод, йот, йота, майолика, майонез; бульон, батальон, лосьон.

Внешне й – буква такого же графического типа, как и ё, - с надстрочным знаком. Однако почему-то букву й никто из пишущих не заменяет буквой и, утрачивая дужку. И в различных словарях слова с начальным й помещены в отдельную словарную статью, в отличие от слов с начальным ё (с начальным й насчитывается в Словаре русского языка под ред. А.П. Евгеньевой 1981г. - 18 слов, в Словаре русского языка С.И.Ожегова 1968 г. - 5 слов).

Употребление буквы ё в русском письме непоследовательно и нерегулярно. Её обычно заменяют буквой е и в алфавитном порядке не учитывают. В текстах произведений А.С.Пушкина мы находим слова с е вместо ожидаемого ё: стеснен; Мы видим Терек разъяренный и др.

Надо отметить, что со времени А.С. Пушкина до наших дней ни один русский писатель, ни один учёный не печатался с обязательной буквой ё. И сейчас ответственный редактор при переиздании любого классического произведения не возьмётся по собственному усмотрению расставлять букву ё (см. об этом: Иванова В.Ф. Трудные вопросы орфографии: Пособие для учителей. – 2 - е изд., перераб. - М.: Просвещение, 1982. – С. 26 - 27). Не случайно трудности употребления буквы ё В.Ф.Иванова, известный специалист по русскому правописанию, называет «больным вопросом» русского письма.

Какие же документы регламентируют практику употребления буквы ё в современной печати? До сих пор об этом было два официальных установления: приказ министра просвещения РСФСР 1943 г. об обязательности этой буквы в школе и специальный параграф в Правилах русской орфографии и пунктуации 1956 г. о необязательности ё в общем письме и печати.

На смену кодексу Правил 1956 г., который выполнил в своё время стабилизирующую роль и стал по существу библиографической редкостью, сравнительно недавно опубликованы Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / Под ред. В.В. Лопатина. – М.: Эксмо, 2007. – 480 с. Они учитывают современную практику печати, рассчитаны не на реформирование основ русского правописания, а на упорядочение некоторых правил.

Что же рекомендуют Правила 2007 г. относительно употребления буквы ё в текстах различного назначения?

Прежде всего узаконено, что постановка буквы ё может быть последовательной или выборочной.

Последовательное употребление буквы ё обязательно в следующих разновидностях текстов:

- а) в текстах с последовательно поставленными знаками ударения;
- б) в книгах, адресованных детям младшего возраста;
- в) в учебных текстах для школьников младших классов и иностранцев, изучающих русский язык.

Очень важное примечание: по желанию автора или редактора любая книга может быть напечатана последовательно с буквой ё. Такая возможность не была предусмотрена Правилами 1956 г.

Ещё одно примечание в Правилах 2007 г.: в словарях слова с буквой ё размещаются в общем алфавите слов с буквой е, например: еле, елейный, ёлка /.../. Это не оговаривалось в Правилах 1956 г.

Особо надо подчеркнуть, что согласно Правилам 2007 г. «в обычных печатных текстах буква ё употребляется выборочно». Этого нет в Правилах 1956 г.

Рекомендуется по Правилам 2007 г. употреблять букву ё в следующих случаях.

1. Для предупреждения неправильного опознания слова, например: всё, нёбо, лётом, совершённый (в отличие соответственно от слов: все, небо, летом, совершенный), в том числе для указания на место ударения в слове, например: вёдро, узнаём (в отличие от ведро, узнаем).

2. Для указания правильного произношения слова - либо редкого, недостаточно хорошо известного, либо имеющего распространённое неправильное произношение, например: гёзы, сёрфинг, флёр, твёрже, щёлочка, в том числе для указания правильного ударения, например: побасёнка, приведённый, унесённый, осуждённый, новорождённый, филёр.

3. В собственных именах – фамилиях, географических названиях, например: Конёнков, Неёлова, Катрин Денёв, Шрёдингер, Дежнёв, Кошелёв, Чебышёв, Вёшенская, Олёкма.

Таким образом, употребление буквы ё в современном письме по Правилам 2007 г. может быть последовательным в некоторых типах текстов или выборочным. Постановка буквы ё не стала обязательной.

Что же мешает «повсеместному» введению этой буквы в современную письменную практику? Технические трудности для этого отсутствуют. Старые способы ручного или линотипного набора ушли в прошлое. В наши дни труд человека в полиграфическом производстве облегчён. В клавиатуре компьютера есть буква ё. В рукописных текстах мы ставим дужку над й в нужных случаях, то же самое можно сказать и о точках над ё. Почему же нельзя обязать всех ставить ё?

Думается, что главное препятствие для «победы» буквы ё в печати – это незавершённость самого фонетического процесса перехода е в о после нетвёрдых согласных в современном русском языке. Как свидетельствуют материалы орфоэпических словарей, их авторы в одной группе слов рекомендуют произносить е /,э/ после мягких согласных (атлет, афера, опека, хребет...), в другой группе – ё /,о/ (издёвка, шёрстка, шофёр...), в третьей группе слов допускаются колебания – произношение е /,э/ и ё /,о/ (безнадежный, белесый, блеклый, желчный, маневр, околесица...). Отсюда можно сделать вывод, что эти словари отражают незавершённость процесса перехода е в о и в наши дни. А поддерживается такого рода незавершённость в современном русском языке наличием слов старославянского языка, в котором отсутствует данное фонетическое явление.

Бурик П. Мы её теряем // Моя семья, 2008, №9. – С.26.

Иванова В.Ф. Трудные вопросы орфографии: Пособие для учителей. – 2-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 1982. – 175 с. Здесь: Употребление буквы ё, с. 24 – 29.

Кретова В.Н., Собинникова В.И. Историческое комментирование фонетики и грамматики русского языка. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. – 119 с.

Правила русской орографии и пунктуации. Полный академический справочник / Под ред. В.В.Лопатина. – М.: Эксмо, 2007. – 480 с.

Правила русской орфографии и пунктуации. – М: Учпедгиз, 1956. – 175 с.

Реформатский А.А. Буква ё // О современной русской орфографии. – М.: Наука, 1964. - С. 28 – 32.

Собинникова В.И. Историческая грамматика русского языка. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1984. – 296 с.

Шерба Л.В. Теория русского письма. – Л.: Наука, 1983. – 134 с.

## СЛОВАРИ

Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2004. – 1536 с.

Горбачевич К.С. Словарь трудностей произношения и ударения в современном русском языке. 12 000 слов. – СПб.: Норинт, 2000. – 304.

Иванова Т.Ф. Новый орфоэпический словарь русского языка. Произношение. Ударение. Грамматические формы. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2004. - 912 с.

Новейший словарь иностранных слов и выражений. – М.: Современный литератор, 2005. – 967 с.

Новый орфографический словарь-справочник русского языка /Ред.-сост. В.В.Бурцева. – 4-е изд. стереотип. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2005. – 754с.

Орфоэпический словарь русского языка: Произношение, ударение, грамматические формы / Под ред. Р.И.Аванесова. РАН, Ин-т рус. яз. – 8-е изд. стереотип. Около 65 000 слов. – М.: Рус. яз., 2000. – 688 с.

К.Э.Дудников

## **Коммуникативные стратегии и тактики как показатели политической позиции в институциональном политическом дискурсе**

Речевые стратегии и тактики – относительно новый предмет лингвистического исследования в рамках такого молодого направления как прагмалингвистика. Несмотря на то, что факт речевого планирования осознается многими носителями языка, а особенно теми, чья профессиональная деятельность связана с использованием языка в стратегических целях (например, выступления политиков, как правило, всегда спланированы, а риторической науке еще с античных времен известно о том, что речь необходимо готовить), научное описание этого аспекта коммуникации началось только во второй половине XX века в тесной связи с исследованиями в области теории речевых актов и речевого воздействия.

По мнению О.С. Иссерс, одного из крупнейших исследователей речевого воздействия в отечественной науке, «конечная цель любых речевых действий – управление деятельностью людей» (Иссерс 2011, с. 33). Данное утверждение содержит важную для нашей темы идею о том, что любые речевые действия имеют цель. Наличие цели общения предполагает наличие стратегии, то есть определенного плана достижения этой цели. Таким образом, существует принципиальная возможность планирования любого акта коммуникации.

Поскольку человеческое общение осуществляется в неизбежном множестве типовых и нетиповых ситуаций, то полное комплексное описание языковых стратегий и тактик не представляется возможным. По

этой причине в качестве объекта исследования нами выбрано функционирование языка в политике.

Несмотря на то, что речевые стратегии и тактики способны оценивать и выявлять на интуитивном уровне все носители языка, научное описание и формальный анализ данных категорий проблематичен. Это обусловлено, во-первых, самой природой коммуникации (редки случаи, когда говорящий явно заявляет о своих намерениях), во-вторых, трудностью выявления целей и намерений говорящего (поскольку они лежат за пределами лингвистики), в-третьих, невозможностью обнаружения стратегии по формальным показателям (формально в речи представлены только коммуникативные ходы и тактики, стратегия же представляет собой набор тактик). Таким образом, первым шагом на пути к выявлению позиции<sup>1</sup> является анализ используемых говорящим тактик по формальным показателям, присутствующим в его речи.

В соответствии с уровневой моделью строения языка, классификация маркеров коммуникативных тактик также должна проводиться на уровневой основе. Единицы отдельно взятой подсистемы языка должны коррелировать с определенной тактикой, то есть обладать отражательной способностью. Рассмотрим подробнее, единицы каких уровней могут служить индикаторами речевых тактик<sup>2</sup>.

В основе коммуникации лежит обмен информацией, или обмен смыслами, поэтому вполне очевидно, что семантический уровень будет интересовать исследователя в первую очередь (например, выявление семантических клише или пресуппозиций). Анализ глубинных структур текста невозможен без анализа их плана выражения, поэтому показательными и информативными также представляются единицы лексического уровня (стилевые особенности, использование перформативов). Минимальной же коммуникативной единицей является предложение (а в дискурсе – высказывание), поэтому синтаксические и лексико-грамматические средства передачи информации обязательно должны рассматриваться лингвистом.

Кроме названных языковых уровней и соответствующих им единиц, в качестве индикаторов речевых тактик О.С. Иссерс выделяет еще макроструктурные компоненты (комплекс коммуникативных ходов) и единицы прагматического уровня (перлокутивный эффект высказываний).

Нам представляется возможным и необходимым включение в данную типологию также единиц морфологического уровня, поскольку, например, использование той или иной грамматической категории (лицо, вид, время, залог глагола, число имени существительного) оказывает определенное воздействие на адресата (этот аспект больше относится к теории речевого воздействия и манипуляции общественным сознанием), что может являться

---

<sup>1</sup> О понятии «позиция» см. ниже.

<sup>2</sup> Следующий краткий обзор сделан с опорой на классификацию О.С. Иссерс (Иссерс 2012, с. 130-136).

стратегической целью (например, разделение на «своих» и «чужих», которое выражается в употреблении местоимений «мы», «оны», а также форм глаголов 1 и 3 лица множественного числа). Фонетический же уровень рассматривать нецелесообразно из-за отсутствия именно содержательной стороны фонемы.

Таким образом, по формальным языковым показателям можно выявить используемые говорящим тактики, а по набору этих тактик можно сделать вывод о применяемой им стратегии и, соответственно, о стратегической цели коммуникации.

Как известно, стратегия и тактика соотносятся между собой как род и вид. Однако в институциональном политическом дискурсе можно выделить еще одну категорию, которая займет свое место в рассматриваемом иерархическом ряду в качестве родового понятия по отношению к стратегии. Назовем эту категорию «политическая позиция».

Специфика институционального дискурса такова, что говорящие вступают в коммуникацию не как (языковые) личности, а как носители социальных ролей (например, диалог учителя и ученика, больного и врача и т.п.). В сфере политики институциональность общения проявляется в том, что в некоторых жанрах говорящий предстает не просто в социальной роли политика, но является представителем целого политического института (партии, министерства и т.п.) и говорит от ее имени. В таких случаях говорят, что он «выражает позицию» определенной политической структуры, независимо от того, разделяет он ее полностью или нет.

Для иллюстрации этого положения приведем пример.

Официальным представителем МИД России в настоящий момент является М.В. Захарова. С определенной периодичностью она проводит брифинги для СМИ, информируя их о проделанной министерством работе. Таким образом, явная стратегическая цель такого типа коммуникации – это предоставление своеобразного отчета. Возможно, у данного мероприятия существуют и другие стратегические цели: например, неразглашение определенной информации, дискредитация кого-либо (посредством операций над базовыми категориями «свой – чужой», «добро – зло<sup>3</sup>» и т.п.), которые могут быть выявлены по так называемым нулевым знакам (отсутствие релевантной информации в сообщении). Однако пока не вполне очевидно, чем выводы, сделанные на основе нулевых знаков, будут отличаться от обычных домыслов и субъективных ненаучных предположений.

В другой коммуникативной ситуации (например, в телевизионной передаче) официальному представителю МИД РФ приходится отвечать на вопросы, то есть общение приобретает диалогическую форму. При этом институциональность полностью сохраняется, а это значит, что

---

<sup>3</sup> Подробнее об этом см. (Исссерс 2012. 2011)

М.В. Захарова должна выполнять стратегические задачи, возложенные на нее руководством для достижения поставленных стратегических целей.

Тем не менее, в рассмотренных ситуациях у разных типов коммуникации и разных стратегических целей есть нечто общее: все взаимодействие с третьими лицами осуществляется, исходя из официальной позиции Министерства иностранных дел РФ (или исходя из проводимой Министерством политики). Именно она, позиция (политика), диктует, во-первых, что и кому говорить (выбор коммуникантов, коммуникативной ситуации и определенных стратегий), а во-вторых, как говорить (коммуникативные тактики и ходы). Данные выводы справедливы и по отношению к другим ведомствам, будь то политические партии, администрация президента или государство как участник глобальной политики.

Необходимо уточнить, в каком из нескольких значений мы будем понимать термин «позиция<sup>4</sup>». В Большом толковом словаре одно из значений термина «позиция» дается следующим образом: «*Точка зрения, принцип, положенные в основу поведения, действий кого-, чего-либо*» (Кузнецов 2000, с. 707). Именно этот лексико-семантический вариант свободно используется в сфере политики в таких выражениях, как *официальная позиция России, Дамаска, РПЦ* и т.п., и именно его мы будем понимать как родовое понятие по отношению к речевой стратегии.

Таким образом, анализ институционального политического дискурса с точки зрения используемых коммуникативных стратегий и тактик позволит выявить такую вполне очевидную и разработанную категорию, как «позиция» того или иного политического института. Стоит отметить, что за пределами языкоznания выводы о позиции делаются на основе реальных действий, то есть на основе проводимой данным институтом политики.

Ценность лингвистических исследований этой области заключается в том, что по речи участников институционального дискурса (как объективно наблюдаемому показателю системы ценностей и убеждений) также можно судить о занимаемой ими позиции, поскольку осуществление внешней коммуникации также является частью проводимой политики.

Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Изд. 6-е, доп. – М.: Издательство ЛКИ, 2012. – 304 с.

Иссерс О.С. Речевое воздействие. Учеб. пособие. 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 224 с.

<sup>4</sup> Приоритет, отдаваемый нами понятию «позиция» перед термином «политика», продиктован и без того широкой употребления последнего термина, причем не в области лингвистики. К тому же, политика – это всегда деятельность, в то время как под «позицией» мы будем понимать статическую точку зрения.

Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.

Л.Н.Дьякова

## **Звучащая речь журналиста**

Главное орудие журналиста – слово.

Автор, который пишет, имеет больше времени и возможностей для подготовки текста. Он пользуется источниками, словарями, консультируется со специалистами, вычитывает и правит текст. А читатель, в свою очередь, может перечитать непонятный абзац или уточнить слово. У читателя есть время на размышление и осмысление, ведь текст графически закреплен, оформлен знаками препинания, абзацами. Важную мысль или слово часто выделяют жирным шрифтом или курсивом, чтобы усилить эффект восприятия. Но главное - журналист может не торопиться при подготовке материала, для него не важно присутствие читателя (если, конечно, освещается не экстраординарное событие и не в режиме онлайн).

Речь же устная, звучащая в эфире ТВ и РВ, как правило, является спонтанной. Она создается в процессе говорения, импровизации, для неё характерна свобода в выборе лексики, использование побудительных, вопросительных, восклицательных конструкций, повторов, пауз, незаконченность выражения мысли, а также большой арсенал неверbalных «помощников» - жестов, мимики.

Речь современного журналиста, особенно работающего в прямом эфире, представляет собой что-то среднее между литературным и разговорным языком. В отличие от журналиста пишущего, радио- и тележурналист часто создает текст своего выступления в момент говорения и в присутствии слушателя (зрителя). В этом заключаются её (речи) главные достоинства: оперативность, интерактивность, эффект присутствия, эмоциональность. Впрочем, есть и опасность сказать что-то неверно, ошибиться, потерять мысль, употребить штамп. Телевизионный и радиожурналист часто работает в режиме реального времени, и если он допустит оговору, ошибку, то её мгновенно услышат сотни зрителей и слушателей. А к речи ведущих ТВ и РВ в России традиционно относятся очень критично, ведь не одно поколение людей выросло на передачах советского телевидения и радио, которые десятки лет по праву считались образцами грамотной литературной речи.

Журналисту необходимо понимать, какие характерные черты устной (звукющей) и письменной речи создают ему профессиональную репутацию, как речь журналиста влияет на успех коммуникации.

Неоспоримо, что речь журналиста должна быть информационно насыщенной, логически выверенной, стилистически грамотной, богатой и разнообразной.

Речь звучащая, в отличие от письменной, должна быть более простой по конструкции. Если в письменном тексте допустимы причастные и деепричастные обороты, вводные слова, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения, отступления, цитаты, скобки и т.д., то звучащая речь должна быть прежде всего удобной для восприятия на слух, а это значит, что приветствуются более простые конструкции, короткие предложения. Деепричастия всегда удлиняют фразу и плохо воспринимаются на слух.

Что касается лексики, то журналист должен избегать новых слов, которые ещё не прижились в обществе. То есть, неологизмы, так называемые «мемы» (например, пресловутый «Карл», модный в среде пользователей сетей или конструкция «ИМХО») профессиональные слова (из языка программистов, рок-музыкантов, моряков, военных) сначала должны быть закреплены в общепринятой практике, а затем уже введены в обиход журналиста. Звучащая речь не приемлет использование канцеляризмов и аббревиатур (*МБОУ, ГАЖ, ФИПСИ, МУДО*), просторечных выражений, сленга (*покалякали, не грузи меня, вынесли мозг, этот мужик всех достал*).

Некоторые журналисты (особенно новички на радио и ТВ) считают, что выступление в эфире – дело ответственное, официальное, поэтому невольно переходят на соответствующий (как им кажется) тон. Начинают употреблять обороты, свойственные, скорее, докладу, а не доверительному разговору с радиослушателем или зрителем: *на данный момент, в январе-месяце, в свете текущих событий, в настоящее время*.

Настоящей бедой считаем проникновение в электронные СМИ сложных экономических и политических терминов, названий профессий. Например: *франшиза, адаптивная структура, ПЭСТ-анализ, дискреционная фискальная политика, девелопер, джоббер, супервайзер, хед-хантер, коучер...* В обществе к подобным словам существует негативное отношение (*не знаю, как эти слова употреблять, не понимаю значения*).

Отметим, что использование англицизмов языку не вредит, более того, пополняет его, ведь одна из функций языка – накопительная. Многие слова уже не выбросишь, они прижились и приобрели социальную значимость. Но важно помнить, использовать трудные для понимания иностранные слова нужно в меру и только в том случае, если они необходимы и уместны. А то можно получить обратный эффект: слушатель выключит телевизор или радио, потому что ему будет непонятно, о чём идёт речь, а значит, и не интересно.

Теле- и радиожурналисты должны помнить, что слово, взятое в кавычки, будет понято только в печатном тексте, потому что кавычки – знак графический. Если же употреблять такое «закавыченное» слово в устной речи, то слушатель не оценит ни факта цитирования, ни иронии, которая предполагалась.

В звучащей речи очень важна интонация. В программе «Доброе утро» на Первом канале ведущая Е.Стриженова в свойственной ей манере: весело, «на улыбке» - читает текст новости о том, что в России уменьшен размер прожиточного минимума. Дескать, цены снизились,растут зарплаты, поэтому правительство приняло такое решение. Ведущая светится от счастья, а зрители либо раздражены, либо скептически хмыкают. Уменьшение прожиточного минимума повлечёт за собой ряд безрадостных последствий (уменьшится размер пенсий, оплата труда бюджетников и т.д.). Ведущая выбрала явно не самый правильный тон подачи материала, и артистический талант или его отсутствие здесь не важны. Телеведущая просто не понимает, о чём говорит, не прогнозирует последствий.

Темой отдельной статьи может стать вопрос сочетаемости слов и фраз в звучащей речи журналиста, работающего на радио и телевидении, а также роли дикции, разделительных пауз, смысловых акцентов. Приведём несколько забавных примеров, услышанных в эфире, иллюстрирующих, как важен порядок слов и понимание нюансов звучащей речи.

Спортивный репортаж: «Уже в воскресенье пройдет сама гонка» (Слышится «самогонка») Передача о театре: «Первый же ввод в спектакль оказался для актрисы удачным» (Слышится «живот») Или: «Она занервничала, стала их листать» (Слышится «хлестать») По этому поводу вспоминается анекдот о покупателе, который пришел в магазин бытовой техники : «Покажите мне чайник, чтобы подметал» Ему показывают либо чайники, либо пылесосы. Не то, не то. Покупатель настойчив: «Нет, мне нужен чайник, чтобы подметал» Общего языка не получается. Оказывается, покупатель имел в виду чайник, который не «подметал», а «под металл».

Сформулируем правила, которых должен придерживаться телерадиожурналист, готовясь к выступлению в эфире.

Язык телерадиожурналиста – особый, литературно-разговорный. Его формула – «говорим – как пишем, пишем – как говорим».

Краткость – сестра таланта. Существует негласное правило: в одном предложении должно быть не более 12 слов. Почти каждое предложение можно превратить в несколько коротких. Желательно строить текст из подлежащих и сказуемых.

Нельзя перегружать зрителя и слушателя фактами, цифрами, процентами, особенно сравнительными. На слух такая информация воспринимается тяжело.

Нужно уметь ставить точку. Журналисты часто делают в тексте два, а то и три конца.

Настольной книгой журналиста должен быть словарь. Толковый, чтобы уточнить значение слова, орфоэпический – произношение, ударение.

Канцеляризмы в эфире недопустимы.

Очень важно, каким тоном произносится текст. Не должно быть надрыва, излишнего пафоса, фальшивой скорби или оскорбительной иронии, сарказма. Во всем должно быть чувство меры и уместность.

Текст желательно проговаривать, чтобы не возникало двусмысленности.

Вести собственный словарик, куда вносить трудные слова. Следить за речью других, чтобы не повторять их ошибок (*убираюСЬ, констаНтировали, возбУждено, точки нАлива....*)

Но самый главный совет – больше читать. Читать, читать, читать. Потому что чтение воспитывает вкус и даёт широту знаний. Необразованный журналист не только вредит собственному имиджу, но и порочит профессию.

И последнее. Телерадиожурналист должен обладать быстротой мысли и хорошей реакцией. Иногда эти качества способны спасти журналиста от профессионального поражения. Такой случай рассказал литературовед Олег Лекманов:

«Радиоведущий - мне - за минуту до эфира: Еще раз - как? "Мандельштам", или - "Мандельштам"?

Я: Ма...

Радиоведущий: А звали-то его как?

Я: Осип Эмильевич.

Радиоведущий: А строки? Строки какие-нибудь - известные... Побыстрее только...

Я: Ой... Ну... "Бессонница. Гомер. Тугие паруса..."

Зажигается лампочка.

Ведущий, лирическим голосом в микрофон: "Бессонница. Гомер. Тугие паруса..." Кто из нас не помнит этих прекрасных строк одного из лучших русских поэтов Осипа Эмильевича Мандельштама?»

Т.А. Жданова

## **Особенности языка бизнес-коммуникации**

Бизнес-коммуникация в интернет-пространстве отличается, прежде всего, «наполнением»: особым тематическим строем дискурса. Но не менее оригинален и язык виртуального пространства, социальных сетей, он значительно отличается от разговорного языка или литературного. Эффективность послания в интернет-среде достигается за счет эстетически организованного знака: во-первых, за счет внешних характеристик текста,

его расположения и объема; во-вторых, за счет внутренних особенностей «языковой палитры» на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровне.

Специалисты, занимающиеся интернет-коммуникацией, разработали ряд негласных «правил» для каждого уровня языкового оформления медиатекста, чтобы в итоге он действительно был востребован и результативен. В противном случае, ожидаемого эффекта от размещенного поста не стоит ожидать. Одно из основных правил – *речевая экономия*. Она объясняется дефицитом времени и внимания аудитории. Это приводит к тому, что посты становятся предельно краткими и простыми. Они составляются таким образом, что при поверхностном и обзорном чтении вы понимаете суть сообщения. При этом информация подается сегментировано, что позволяет ускорить процесс поглощения и усвоения информации.

Рассмотрим эти приемы на конкретных примерах интернет-посланий.

*«Три мифа из мира современного менеджмента: Миф №1 — о расширении прав: «Лучший способ расширить возможности людей — оставить их в покое и позволить им самим управлять собой» (Запись из «ВКонтакте» от 12 марта со страницы Издательство «Манн, Иванов и Фербер»).*

*«Только не говорите, что вы не в курсе. Теперь оплачивать покупки в App Store, iTunes и Apple Music можно сразу с мобильного счета. Эта крутая и новая в России услуга доступна только абонентам «Билайн». (Публикация от 14 марта на странице «Билайн» в «Фейсбуке»).*

Особенности языкового оформления интернет-послания особенно видны на лексическом уровне. Современным пользователям социальных сетей и других проектов web2.0 непонятен книжный литературный язык. В Основу лексикона интернет-текстов составляет нейтральная лексика с вкраплениями разговорного языка. Девиз автора такого послания: чем проще – тем лучше и понятнее.

*«Хотите придумывать головокружительные идеи? Попробуйте упражнение «Лучшая из худших» от Тины Силиг, преподавателя из Стэнфорда и автора книги «Почему никто не рассказал мне это в 20?» (Публикация от 9 марта на странице «Билайн» в «Фейсбуке».)*

Авторам предлагается говорить на одном языке с их целевой аудиторией, и они принимают эти условия «игры». При этом для большинства постов характерна повышенная эмоциональность. Эмотивная лексика вызывает у читателя определенные образные ассоциации, вызывает сочувствие или эмоциональное переживание. Вот как, например, как это делает для своей аудитории сетевой оператор Билайн:

*«Отгуляли март, а там и до майских праздников рукой подать! Спорим, соберетесь в путешествие? Если поедете за границу или смотреть красоты России, можно получить от нас 1100 рублей на связь*

*в международном роуминге. Как?» (Публикация от 9 марта на странице «Билайн» в «Фейсбуке».)*

Это делается для того, чтобы в будущем при так назывании «всплытии» эмоций, человек автоматически вспомнил связанную с ней важную информационную рекламную составляющую.

Принято говорить, что современные тексты в пространстве web2.0 отличаются *простой выразительностью*. Подобная выразительность основывается на использовании знакомых тропов-сравнений, метафор, эпитетов.

*«Один из самых древних и богатых историей регион России в следующие 5 лет станет богаче на 850 млн рублей. Tele2 договорилась с губернатором Смоленской области о развитии сети в этом регионе. (Публикация от 2 марта на странице «Tele2 Россия» в «ВКонтакте».)*

Характерна для современных текстов и другая лексическая особенность – *терминологическая насыщенность*. Но активно вплетаются в информационный поток не узкоспециальные, а общеупотребительные терминологические выражения. Как правило, речь идет о терминах ИТ-технологий, терминов из социологии или политологии.

*«Чтобы почувствовать себя в безопасности, необязательно идти на курсы самообороны или изучать Кунг-фу. Можно начать с защиты любимых гаджетов от коварных вирусов, которые бродят по сети. До конца марта при подписке антивирусные продукты ESET каждому абоненту достанется приз – лицензия мобильного антивируса ESET NOD32 Mobile Security на 3 месяца, а еще... шанс выиграть один из 5 шлемов виртуальной реальности Fibrum Pro!» (Публикация от 11 марта на странице «Билайн» в «Фейсбуке».)*

Таким образом, авторам интернет-публикации «вменяется в обязанность»: убрать из текста книжность, «раскрасить» и «оживить» текст с помощью разговорных, но стилистически нейтральных слов и в завершении добавить, как «щепотку пряностей», эмоционально окрашенных слов, формирующих у аудитории определенное настроение, переживание.

Не менее важен и морфологический слой современного текста интернет-коммуникации. Исследователи давно пришли к выводу, что при восприятии текста важный эффект оказывает правильное соотношение и расположение слов в предложении. В зависимости от назначения текста автору приходится использовать больше глаголов или существительных. Так, если пост на 40-50% состоит из существительных, то аудитория будет воспринимать его как детализированный, а большое количество глаголов может создать *эффект быстрой смены событий*, «динамики происходящего» текста. В то же время преобладание в тексте прилагательных, в сочетание с глаголами и числительными создает аргументативную и сопоставительную статистику.

*«Друзья, только что мы получили официальное подтверждение того, что тонны букетов в ленте 8 марта — не случайность. Женщин, и правда, поздравляют чаще. Мы насчитали 111 млн звонков и 109 млн SMS/MMS в их весенний праздник. 23 февраля оказалось меньше на треть. Помимо женщин, в тренде голос: за два дня все вместе вы наговорили почти на целое тысячелетие». (Публикация от 11 марта на странице «Tele2 Россия» в «ВКонтакте».)*

Нарушить информационный и стилевой баланс могут причастные и деепричастные обороты. Это связано с тем, что они тяжелы для восприятия и зачастую имеют оттенок книжной лексики, что так не нравится целевой аудитории. Это, в свою очередь, изменяет эмоциональную ткань текста, и у читателя закрепляются неправильные эмотивные ощущения.

Последний, но важный сегмент для оформления информации — синтаксический строй текста. Как и на двух других уровнях текста, здесь во главу угла ставится лаконизм и простота. В предложении, как правило, должна быть одна грамматическая основа. Изредка допускается наличие двух грамматических основ. Это позволяет сделать предложения короткими и улучшить их визуальное восприятие. Кроме того, сами конструкции максимально облегчены, и если автор использует в тексте осложняющие элементы (вводные или оценочные конструкции), то их старается сделать лаконичными.

Для большинства постов характерны простые предложения с простыми подчиненными, сочиненными или определительными предложениями, длина которых колеблется от 7 до 12 предложений. От приложений, ровно как, и от большого количества однородных слов, авторы отказываются.

*«От природы нам свойственно избегать перемен. Мы предпочитаем плыть по течению. Это безопасно, но есть громадный минус. Один день становится похожим на другой. Так пролетают месяцы и годы жизни. А мы забываем о своих мечтах и перестаем в них верить. Но постойте. Что это?.. Смотрите — ваша мечта». (Публикация от 13 марта со страницы «Манн, Иванов и Фербер» в «Фейсбуке».)*

Кроме того, текст сегментируется. Это делается визуально с помощью знаков препинания и выделения отдельных абзацев. Фактически и на этом уровне языка проглядывается модель: «как говорим, так и пишем». Язык публикации должен быть живым и легким, и должен меняться, в связи с изменяющимися потребностями его носителей и потребителей. Именно поэтому авторы используют прием парцеляции, «разбивая» предложения, вне грамматических норм, на экспрессивные смысловые микрофрагменты. Активно применяется и прием компрессия информации, что предполагает «умалчивание» вещей, которые и так понятны и предполагаются автором.

Еще один любопытный стилистический прием, получивший распространение в последнее время, - прием эллипса. Он предполагает

пропуск автором важных слов в предложении, вводит элемент игры и динамики в текст:

*«— 38 из 100: Как творить, путешествовать и строить бизнес, когда нет денег? Продолжение—» (Публикация от 12 марта со страницы «Манн, Иванов и Фербер» в «ВКонтакте».)*

Анализируя эти изменения в синтаксическом строе интернет-публикации, можно сказать, что основная черта - простота и динамизм. Цель послания - быстро, просто и ярко донести мысль, заставить ее воспринять как «важную и значимую» для самого читателя.

Именно под это «заточены» все структурные и языковые элементы. Пренебрегать этим или осознанно игнорировать равносильно коммуникативному «самоубийству», как говорят те, кто занимается современной публичной коммуникацией. Следует согласиться, что современный медиатекст жесток, краток и логичен, апеллирует к эмоциям и «ложится» на память, чтобы быть в ближайшее время востребованным и полезным.

М. Каширская

## **Образ телеведущего и средства его коммуникативного воздействия на аудиторию**

*(на материале сериала В.Познера «Одноэтажная Америка»)*

Коммуникативной личности Владимира Познера в российской лингвистике посвящено немало работ, однако в определенный коммуникативный «портрет» они не сложились. Это объясняется тем, что для исследований выбираются наиболее «типичные» программы, которые вписываются в уже существующий имидж ведущего. Передачи, в которых он выступает вне привычного амплуа – в частности, 16-ти серийный фильм «Одноэтажная Америка» (2008г.) – зачастую остаются вне поля зрения исследователей. В данной статье мы постарались выделить основные средства коммуникативного воздействия на аудиторию и тактики, которые определяют коммуникативное поведение Владимира Познера в сериале «Одноэтажная Америка», а также проанализировать, как с помощью этих тактик ведущий достигает поставленных целей.

Образ Владимира Познера в сериале «Одноэтажная Америка» ориентируется на эталон ведущего в жанре передач о путешествиях. Однако уже сложившийся стереотип ведущего аналогичных передач, выходивших в разное время в эфире канала, в фильме Познера претерпел значительные изменения, связанные с несколькими факторами.

Во-первых, Познер известен российскому зрителю как ведущий социально-политических передач. Во-вторых, цель, с которой создавался сериал «Одноэтажная Америка», отличается от целей, преследуемых

другими тревэл-программами, носящими более развлекательных характер. Опора сценария фильма на одноименную книгу И. Ильфа и Е.Петрова предполагает подробный сопоставительный анализ и постановку проблем, обсуждение которых не характерно для передач о путешествиях. В связи с этим перед Познером как автором возникла задача создать образ максимально беспристрастного ведущего, который представит зрителю наиболее полную картину жизни выбранной им страны.

Цель создания сериала Познер определил в следующей формулировке: «Наша съемочная группа отправилась, чтобы открыть для себя – и для будущих зрителей – Америку» (1 серия). На первый план повествования выходит черта, которую ведущий также называет главным достоинством книги Ильфа и Петрова – честность и отказ от идеологизации.

Анализируя текст сериала, мы выделили следующие основные приемы воздействия на зрителя, которые использует ведущий «Одноэтажной Америки». 1. Опора на прецедентные тексты (книга «Одноэтажная Америка» И.Ильфа и Е.Петрова, высказывания выдающихся американских деятелей).

2. Биографизация повествования. В.Познер стал в фильме так называемым «гением места», т.к. он провел свое детство в США и является ее гражданином. Журналист оказывается «своим» и для американцев, и для российских зрителей.

3. Контраст как принцип организации материала на разных уровнях (Америка 40-х годов 20 века и Америка 21 века, архивные кадры и современная съемка, ведущие из разных поколений: Ургант и Познер, разных стран: Познер, Ургант и американец Б. Кан; интервью со знаменитыми людьми и простыми работягами, мигрантами; жизнь мегаполисов и крошечных поселений, богатой и бедной Америки; американский и русский характер).

4. Прямой диалог со зрителем.

5. Скрытое сопоставление России и Америки в пользу последней.

6. Гиперболизация как одно из ведущих тропических средств описания.

Охарактеризуем названные приемы. Связь сюжетной основы сериала с книгой Ильфа и Петрова «Одноэтажная Америка» обеспечивают постоянные отсылки к первоисточнику (*«И идем по коридору. В тот самый номер... в котором останавливались Ильф и Петров и прожили целый месяц»*, *«Я просто помню, как они говорили, как пришли после дня, уставшие жутко, вот вышли на балкон своего номера, как мы с вами»*, *«Бродвей поразил Ильфа и Петрова...»*, *«Точно также 20 лет тому назад выехали из Нью-Йорка Ильф и Петров»*, *«Что бы подумали об этом Ильф и Петров...»*, *«Это была такая же машина... как та, на которой Ильф и Петров...»*, *«Дорога, по которой ехали Ильф и Петров»*, *«Сюжет вполне в стиле Ильфа и Петрова»* и т.п.). Произведение Ильфа и Петрова служит

основой, от которой отталкивается Познер в рассказах о США, а также определяет видеоряд, иллюстрирующий текст, или, наоборот, показывающий изменения, произошедшие в Америке со времен визита советских писателей. Ко временам поездки Ильфа и Петрова относятся и архивные видеоматериалы, эпизодически присутствующие в сериале.

В ряде случаев Познер обращается и к другим прецедентным текстам: интервью Эдисона, высказывания известных в США людей «Как говорил об этом Линкольн в своей известной геттингерской речи...», «Капоне же говорил...», «Эти слова сразу напомнили мне слова президента Линкольна» и т. д.. Также ведущий упоминает американские пословицы и поговорки («Американцы говорят: у каждой туфли серебряная окантовка». «На этом настоял я, потому что с детства слышал выражение "а это пройдет в Пеории"»). Примечательно, что прецедентными эти тексты являются для американцев и для Познера, а не для российских зрителей.

Обилие биографических эпизодов в сериале объясняется фактами из жизни Познера. Он вербально транслирует свою причастность к американской жизни и культуре («Я, как человек, выросший в Америке и прочитавший множество книг о ней». «Я помню, когда я уезжал пятнадцатилетним мальчиком, как я с ней прощался. Я помню, такое щемящее чувство было». «Мой Нью-Йорк – это улицы и улочки Гринвич-виллиджа». «Бродвей поразил Ильфа и Петрова, хотя в нем нет ничего уж такого необыкновенного... для меня, мальчика из Гринвич-виллиджа, ничего особенного» и под. ), его рассказы о проведенном в Америке детстве в том числе касаются исторических событий («Я помню 49-й год, тогда уже практически не было...». «Я помню, как в школе мы их рассматривали на уроке истории, было видно, что пол, стены и даже потолок были залиты кровью, сам же Бак Зи спасся»). Этот прием работает на формирование образа Познера как в большей степени американского гражданина, чем российского, хотя сам он такую позицию прямо не формулирует. Вместе с тем присутствие детских воспоминаний в фильме придает текстам ведущего особую доверительность, вызывает расположение и интерес зрителей, активизирует позитивные ассоциации, которые обычно связаны у людей с детством.

Личный опыт Познера также использует, чтобы сгладить факты, которые могут показаться неоднозначными русским зрителям: чтобы преподнести спорную информацию о том, что американские школьники сами должны зарабатывать свои карманные деньги (в России такая практика практически не распространена), В.Познер заявляет об этом как о повсеместном явлении: «Я, как и все мои сверстники, получал свои первые деньги... за то, что накрывал и убирал со стола, вытирал посуду, чистил папину и мамину обувь – словом, зарабатывал их». Действуя таким образом, он создает «прецедент», чтобы преподнести зрителю явление как

положительное, предотвратив возможное истолкование фактов в негативном ключе.

Прием контраста реализуется в сериале на нескольких уровнях: монтаж (кадры видеокамеры об Америке 30-40-х годов противопоставляются видам современных улиц), тексты за кадром (цитаты Ильфа и Петрова Познер комментирует, опираясь на собственные впечатления от увиденного во время съемок), диалоги ведущих (Ургант, как бы ничего не знающий об Америке, и Познер, выросший в этой стране), интервью с американцами (противопоставление русских и американцев с их типичными чертами характера). Здесь стоит отметить, что видеоряд не всегда подбирается по контрасту с текстом. В некоторых эпизодах, наоборот, не всегда ясно, принадлежит ли отрывок Ильфу и Петрову или Познеру, – понять это возможно только из последующего эпизода или хорошо зная прецедентный текст.

Противопоставление в сериале не всегда прямое: одним из способов усиления контраста является использование различных тактик повествования. Например, за отрывком из главы книги Ильфа и Петрова об американском «госпитализме» (гостеприимстве), которое характеризуется авторами как крайне негативное явление, следует сюжет о ресторане друга Владимира Познера, содержащий следующую фразу владельца: *«Я люблю своих клиентов, я беспокоюсь о них. Я прихожу сюда каждый вечер, чтобы убедиться, что мы так обслуживаем этих людей, что они уходят с улыбками на лицах – вот что мы делаем. А делать это можно только если относиться к людям искренне, честно и достойно. Это и есть Америка»*. Этот пример иллюстрирует, как Познер избегает прямой полемики с Ильфом и Петровым, когда их позиция не совпадает с его собственной.

Вместе с тем в ряде случаев ведущие сериала используют прямой диалог со зрителем – важный прием, подчеркивающий диалогическую природу теледокументалистики. Так, в одном из эпизодов Иван Ургант, прямо обращается к зрителю: *«Вот так-то, дорогие мои. Он чувствует себя частью страны, этот приехавший сюда араб. А вы-то чувствуете себя частью своей страны?»*.

Одним из лейтмотивов сериала является скрытое сравнение Америки и России, которое реализуется с помощью такого приема, как аллюзия. В ряде высказываний ведущего присутствуют отсылки к общезвестным, по мнению Познера, фактам о русских. В сюжете о клинике Кливленда Познер разделил все страны на центростремительные и центробежные: в первых все лучшее сконцентрировано ближе к столице, во вторых же – наоборот.

Очевидно, Россию Познер по умолчанию также отнес к первому типу стран, хотя отдельно он ее не упоминал. На различие в привычках двух народов Познер и Ургант обращают внимание в сюжете про

автомобильную фабрику, используя тактику имплицитной логической связи, создающей у слушателя ложное ощущение, что к определенному выводу он пришел самостоятельно: «*Известно, что русские любят на кухне разговаривать, американцы – нет, они там едят или работают*». После беседы с кровельщиками из Майами, которые не ходят на выборы, так как считают, что их слишком мало, чтобы что-то изменить, закадровый голос озвучивают следующую ироничную реплику: «*Странно, я где-то подобное слышал, правда, это было в другой стране, на другом языке, да и в других обстоятельствах, но рассуждение было точь-в-точь таким же, где же это могло быть?*». Это наиболее яркий прием аллюзии, построенной на практических «крылатых фразах», которую используют в России противники выборов. В комментарии по поводу судьбы покинутого города «*Ну посудите сами, золото кончилось, все уехали. Город должен умереть, оставшиеся должны стонать, напиваться и искаль виновных в своих несчастьях, так нет же – сумели привлечь туристов...*» присутствует импликатура – имеется в виду, что именно так развивались бы события, если бы речь шла о русском городе. Во всех случаях, когда зрителю предлагают аллюзию на какой-то факт из российской действительности, сравнение, хоть и проводимое скрыто, на уровне подтекста, оказывается не в пользу России.

Одним из самых часто используемых Познером средств воздействия на зрителей является гиперболизация. Она осуществляется разными средствами, среди которых наиболее частотными являются эпитеты («*это невероятно красиво*», «*фантастические здания*», «*гигантское впечатление*», «*уникальный драйв, круглосуточный напор*», «*безмятежный зеленый прямоугольник*», «*самое финансовое сердце Америки*», «*влюбился в эту стопроцентно американскую музыку*», «*группа... совершенно уникальная*», «*это нечто совершенно особое... удивительный ресторан*», «*человек совершенно замечательный*», «*один из самых выдающихся кардиохирургов мира*», «*совершеннейшее исключение*» и т.д.). Используются также метафоры («*божественный коктейль из утренней свежести...*», «*это и есть как страна [о фабрике]*», «*комфорт на колесах*», «*Небоскреб... буквально вырос... за неслыханно короткий срок*», «*став автомобильным королем*»).

Что касается поведения Познера в кадре, то он по-разному проявляет себя, в зависимости от того, является ли его собеседник русским или американцем, дружит с ним ведущий или нет. Когда Познер беседует с Ургантом, кем-то из съемочной группы или просто говорит в камеру, он чаще всего серьезен, немного нахмурен. К собеседникам в таком случае нередко обращается с иронией, а по отношению к Урганту выбирает отеческую, поучающую и даже порою немного пренебрежительную манеру общения. Однако когда Познер берет интервью, он заметно преображается. Когда он говорит с американцами, на его лице появляется

знаменитая «американская» улыбка, дружелюбная и приветливая. Когда же Познер общается со своими хорошими друзьями, дистанция между ним и собеседником максимально сокращается. Например, в эпизоде с владельцем ресторана Фрэнки Пелегрино улыбка журналиста из сдержанной переходит в искреннюю и радостную, собеседники обнимаются при встрече, хлопают друг друга по плечам и по спине. Американской модели коммуникативного поведения он придерживается, когда, чтобы завязать беседу, использует традиционную для США формулу «Здравствуйте, как вы поживаете?». Во время разговора журналист всегда показывает, что внимательно слушает собеседника, смотрит на него. Он дает интервьюируемым высказаться, не пытаясь говорить за них, а контролирует тему чаще всего с помощью коротких наводящих вопросов. Недовольства тем, что говорят собеседники, ведущий открыто не высказывает, в полемику не вступает. Однако о негативной оценке Познера можно судить по его мимике и жестам – он хмурится, отворачивается, смотрит в сторону. Прервать фразу собеседника, перебить его Познер себе позволяет только в разговорах с Ургантом.

Все стратегии, используемые авторами сериала, свидетельствуют о том, что зрителю открывают Америку прежде всего с хорошей стороны. Познер относится к явлениям, о которых говорит, далеко не так бесстрастно, как ему кажется, и транслируемая им на разных уровнях мысль о необыкновенности американского народа становится главной мыслью всей передачи. Можно сказать, что у журналиста получился очень патриотичный фильм.

Познер заявляет, что он не отказывается от журналистского кредо и не боится показывать и проблемы американского общества, но в большинстве случаев при разговоре на спорные темы он из беседы как бы устраняется, занимая позицию стороннего наблюдателя. Он констатирует факт – да, такая проблема в Америке есть, но в дальнейшем развитии темы не участвует, предоставляя слово своим собеседникам или соведущим. При этом подчеркнуто нейтрально или политкорректно он держится по отношению к явлениям, которые не нравятся лично ему или являются осуждаемыми в российском обществе (проблема ожирения, система медицинского страхования в США, гомосексуализм, современная молодежная музыка). Намеренно или нет, но Познер мало говорит о том, что ему в Америке не нравится, но не скучится на выражения восторга в остальных случаях.

На фоне гиперболизации положительных качеств, свойственных, по версии Познера, американцам и американскому жизнеустройству, а также рассказов о проведенном в США детстве ведущего и живущих там друзьях, негативные моменты в Америке подаются ведущим скорее как «особенности», а не недостатки. В целом благодаря этой стратегии в

сериале создается положительный образ Америки, представляющей для Познера идеал даже с имеющимися в стране проблемами.

Нича Байчароен, А.А. Припадчев

**Функции обратного порядка слов в проекции на  
композиционные формы речи  
(на материале произведений А.С. Пушкина)**

При изучении функций порядка слов в анализе материала неизбежен переход от констатации функции выражения порядком слов актуального членения высказывания к выявлению функции выражения порядком слов единого смысла как интеграла тема-рематических блоков высказывания. Совокупные данные показывают, что прямой и обратный порядок слов регулируется овнешнением разных, но взаимодействующих концептов. Концепт «реальное время» с соответствующими когнитивными признаками реализуется в высказываниях с прямым порядком слов, концепт «пространство-время» с присущими ему когнитивными признаками актуализируется в высказываниях с обратным порядком главных членов (подлежащего и сказуемого), концепт «мыслимое время» со свойственными ему когнитивными признаками овнешняется в высказываниях с обратным порядком второстепенных членов (определения, дополнения, обстоятельства).

В свете концептуального подхода к материалу обнаружено, что высказывания с обратным порядком главных членов и высказывания с обратным порядком второстепенных членов аккумулируют блоки когнитивных признаков концептов «пространство-время» и «мыслимое время» разного объема и, следовательно, имеют неодинаковую функциональную нагруженность, что приводит к нетождественной степени яркости их смыслов и к различным их признакам.

Концепт «пространство-время» с когнитивными признаками реального пространства (движение, непрерывность, трехмерность), мыслимого пространства (статичность, прерывность, четырехмерность), реального времени (длительность, непрерывность, необратимость), мыслимого времени (протяжённость, прерывность, обратимость) овнешняется в высказываниях с обратным порядком главных членов, которые проецируются на композиционную форму речи «описание». При включенности в блок этих признаков такого свойства реального времени, как необратимость, происходит совмещение описания с композиционной формой речи «повествование»; при включенности в блок выше названных признаков такого свойства мыслимого времени, как протяженность, наблюдается совмещение описания с композиционной формой речи «рассуждение»; при включенности в блок ранее указанных признаков

такого свойства мыслимого времени, как прерывность физических и речевых действий, возможно совмещение описания с композиционной формой речи «диалог». Существенно то, что овнешнение концепта «пространство-время» в высказываниях с обратным порядком главных членов влечет за собой нейтрализацию противопоставления темпоральной темы и локальной ремы в пользу пространства, вызывает нерасчлененность высказываний на тему и рему, что находит своё завершение в односоставных предложениях с нулевой темой и одной или комплексной ремой. Важно и то, что концепт «пространство-время» многослойен, так как в параметрах пространства и времени измеряется не пустота, а смыслы высказываний как целостных речевых единиц. В высказываниях с обратным порядком главных членов выявлен их следующий состав: «безжизненность», «опасность», «печаль», «убогость», «заброшенность», «бедность», «тревога», «угроза», «разряженность», «недоверчивость», «жажда войны», «лицемерие», «ураган», «бунтовщик», «внушительность», «озабоченность», «разведка», «запугивание», «призыв», «отчаяние», «разгул», «разнужданность», «мародерство», «нарушение покоя», «болезнь», «неосторожность», «бесшабашность», «дружелюбие», «униженность», «скучность», «разруха», «суд», «судебный процесс», «предостережение», «дознание», «помилование», «освобождение», «пребывание», «исполнительность», «испуг», «беда». В совокупности выявленные смыслы высказываний с обратным порядком главных членов характеризуются двумя признаками: 1) рельефной предельностью протекания во времени и 2) усиленной оценочностью. Оба эти признака обусловливаются ориентацией высказываний с обратным порядком главных членов на пространство. Время во многом индифферентно по отношению к оценке, хотя отдельные его отрезки (день, неделя, месяц, год) оцениваться могут.

Концепт «мыслимое время» с когнитивными признаками протяженности, прерывности и обратимости овнешняется в высказываниях с обратным порядком второстепенных членов, которые проецируются на композиционную форму речи «рассуждение». При включенности в блок признаков мыслимого времени таких признаков реального времени, как непрерывность последовательных нефизических действий, непрерывная последовательность физических и речевых действий, непрерывная одновременность действий, композиционная форма рассуждения получает соответственно приметы повествования, диалога и описания. В чистых композиционных формах речи (повествование, описание) высказывания с обратным порядком второстепенных членов единичны. В них доминирует или прямой порядок слов (повествование), или обратный порядок главных членов (описание). Существенно то, что овнешнение концепта «мыслимое время» в высказываниях с обратным порядком второстепенных членов не влечет за собой нейтрализацию противопоставления темы и ремы и не

вызывает эффекта нерасчлененности высказываний. Важно и то, что концепт «мыслимое время», как и другие, многослойен, так как в параметрах такого времени измеряются смыслы высказываний как целостных речевых единиц.

В высказываниях с обратным порядком второстепенных членов выявлен следующий состав смыслов: «служба», «согласие», «раскаяние», «нестрогость», «приятность», «неспокойствие», «предположение», «скуча», «неожиданность», «потрясение», «мучение», «удовлетворенность», «несогласие», «переживание», «неприятность», «удивление», «веселость», «жалость», «убеждение», «примирение», «разруха», «щедрость», «легкомыслие», «переживание», «грусть», «слабость», «желание», «наказание», «предчувствие», «готовность», «красота», «старость», «гордость». В совокупности выявленные смыслы высказываний с обратным порядком второстепенных членов отличаются двумя признаками: 1) нарастающей непредельностью протекания во времени и 2) убывающей оценочностью. Оба эти признака обусловливаются ориентацией высказываний с обратным порядком второстепенных членов на время в условиях отведения в сторону пространства. В заключении отметим, что обратный порядок слов, как и прямой, не свободен и стилистически не нейтрален. Через смыслы как функции порядка слов выявляются все новые и новые фрагменты художественной картины мира А.С. Пушкина.

Припадчев А.А. Иерархическая организация синтаксической системы древнерусского книжного языка XI-XIII вв.— Воронеж: Изд-во Воронежский государственный университет, 1986.—176 с.

Нича Байчароен, А.А. Припадчев

### **Функции прямого порядка слов в проекции на композиционные формы речи (на материале произведений А.С. Пушкина)**

При изучении функций порядка слов указания на выражение им темы и ремы высказываний не достаточно. Возникает вопрос о том, каковы отношения элементов высказывания в позиции темы и ремы и, соответственно, отношения между темой и ремой в целом. Выяснено, что тема темпоральна и абстрактна, тогда как рема локальна и конкретна. Поэтому обстоятельства времени обычны в теме, в то время как обстоятельства места — в реме. Темпорально - локальные отношения темы и ремы потребовали более глубокого рассмотрения признаков времени и

пространства, установления их разной значимости для высказываний с прямым порядком слов и расподобления в весомой для приведенного материала категории времени признаков реального времени и признаков мыслимого времени.

Установлено, что в высказываниях с прямым порядком слов реализуются такие признаки реального времени, как длительность, непрерывность и необратимость. Это сообщается последовательным проекциям описанных высказываний на композиционную форму речи «повествование».

При включенности в блок признаков реального времени такого признака мыслимого времени, как прерывность, происходит совмещение повествования с композиционной формой речи «диалог». Подтверждается мысль М.М. Бахтина, что диалог—не вполне самостоятельная форма речи.

При включенности в блок признаков реального времени такого признака мыслимого времени, как обратимость, наблюдается совмещение повествования с композиционной формой речи «описание». Порядок высказываний в тексте становится конверсивным.

При включенности в блок признаков реального времени такого признака мыслимого времени, как протяженность, имеет место совмещение повествования с композиционной формой речи «рассуждение». Несовмещенные с повествованием собственно описательные и рассуждательные формы речи в нашем материале единичны.

Более детальное рассмотрение признаков реального и мыслимого времени позволило сосредоточиться не столько на такой функции прямого порядка слов, как выражение темы и ремы высказываний, сколько на другой—на ощущении концепта «время» в смыслах высказываний с прямым порядком слов. Выражение этих смыслов как интеграла темы -рематических блоков—это и есть основная функция прямого порядка слов. В измерениях в основном реального, но отчасти и мыслимого времени у прямого порядка слов обнаружены следующие смыслы: «покой», «согласие», «пребывание», «исполнение», «ответственность», «дружба», «убежденность», «примирение», «поединок», «арест», «ясность», «любовь», «необычность», «стойкость», «новость», «противоречивость», «неясность», «удивление», «прощание», «наступление», «наказание», «покорность», «небеспомощность», «предательство», «обсуждение», «возобновление», «война», «любопытство», «просьба о помощи», «расположение», «благодарность», «приказ», «наказание», «достоинство», «счастье», «совет», «отказ», «нежелание», «подчинение», «подготовка», «пленение», «потрясение», «возвращение», «ожидание», «честь», «любопытство», «обязанность», «страх», «принуждение», «завершение», «угроза», «освобождение», «хаос», «достоинство», «мир», «исполнение», «назначение», «восстановление», «надежда», «раздумья», «смятение», «подозрение», «готовность», «преданность», «размышление»,

«беспокойство». Из повторяющихся смыслов следует отметить «покой», «любовь» и «согласие». Это обнаружение фабулы текста как динамики смыслов. Сюжет же повести как движение фактов и действий связан с военными делами.

Отличительными признаками отмеченных смыслов являются непредельность протекания во времени и по большей части безоценочность. В завершении скажем, что прямой порядок слов не свободен и стилистически не нейтрален. Через смыслы как функции порядка слов выявляются фрагменты художественной картины мира А.С. Пушкина.

---

Припадчев А.А. Иерархическая организация синтаксической системы древнерусского книжного языка XI-XIII вв.— Воронеж: Изд-во Воронежский государственный университет, 1986.—176 с.

А.А. Припадчев, Чжоу Чжэнь

### **Фонетическая системность текста в историческом освещении**

*(на материале рассказа К. Паустовского “Ночная встреча”)*

**В теории** проведенного исследования акцентируются понятия “язык” и “речь”. Сущность языка заключается в различительном означивании. Такое означивание приводит к выявлению **языковой фонематической системности** текстов и к идентификации **фонем**: гласные фонемы имеют инвариантные дифференциальные признаки ряда, подъема, лабиализации//нелабиализации; согласные имеют признаки места, способа образования, уровня шума, голоса, твердости и мягкости.

Сущность речи заключается в сходном означивании, в отождествлении. Такое означивание приводит к другому результату - к выявлению **речевой фонетической системности** текста и к идентификации **звука**, например, ъ как следствия нейтрализации противопоставления гласных фонем **о** и **а** по ряду, подъему и лабиализации//нелабиализации в слабой безударной позиции. Или к идентификации звука ь как результата нейтрализации противопоставления гласных фонем **и** и **е** по ряду и подъему тоже в слабой безударной позиции.

Речевое сходное означивание приводит и ещё к одному важному результату к выявлению **речевой просодической системности** текста и к идентификации **просодемы**, “бестелесного” означающего, по словам Ф.де Соссюра, как следствия нейтрализации, например, фонем а, ы, и, у или фонем о, е по ряду, подъему, лабиализации//нелабиализации в сильной ударной позиции неподвижностью ударения как рефлекса их исконной или

переходной долготы и старого и нового восходящих тонов. Язык как жесткая система различения в данных истории отличается сменностью состава фонем. Речь как гибкая система отождествления в данных истории обнаруживает большую устойчивость, особенно просодем. Перейдём к анализу материала.

*Закон открытого слога  
и его следствия в современном русском языке*

**Внутрисловная ассимиляция согласных по глухости:** завтрашнего (в произношении зафтрашнего), завтра (зафтра), порядках (порятках), водки (вотки), будто (бутто), низкий (ниский), лёгкий (лёхкий), слегка (слехка), близким (блиским), идти (итти), предчувствия (претчувствия), узкий (уский), всю (фсю), встречи (фстречи).

**Внутрисловная ассимиляция согласных по звонкости:** здесь (др.-р. съдесе), сжалось (жжалось--др.-р. съжати).

**Оглушение согласных на конце слова. Фонетические чередования:** вдруг (в произношении вдрук), образ (обрас), любовь (любофь), проезд (проест), денег (денек), часов (часоф), рад (рат), счастлив (счастлиф), раз (рас), через (черес), пароход (парохот), вопросов (вопрософ), каприз (каприс), кого-нибудь (кого-нибуль), слов (слоф), перед (перет), помог (помок), зыбь (зыпь), город (горот), год (гот).

**Появление парного противопоставления согласных по твердости и мягкости:** перебегали-было, видны-вставая, говорил- -//-, далёкий-дождём, заходится-сморозил, ковёр-далёкий, тепло-полил, семафора-мимо, сеновал-барабанил, полюбил-первый, разорванных-встречи, соврала-сердитесь, столиком-тени, семафора-офицером, холостой- -//-, лица- -//-, встречи- -//-, лежать- -//-. Особенно ярко освобождение твердости и мягкости согласных от влияния гласных непереднего и переднего ряда видно на конце слов: идут-увидеть, восемь-матросам, полдень-капитан, побледнел-шиль, лес-здесь, приписан-пристань.

**Упрощение согласных и возникновение непроизносимых согласных:** неизвестно (в произношении неизвесно), шестнадцать (шеснацать), расходятся (расходяца), становятся (становяца), заходится (заходица), длится (длица), счастлив (щаслив), пригодится (пригодица), чувство (чувство), счёт (щёт), расспросам (распросам), рассказал (рассказал), русских (руских), мужчинами (мушинами), спуститься (спустица), хочется (хочеца), сердце (серце), пароходством (парохоцтвом), случится (случица), расходиться (расходица), руководством (руковоцтвом).

**Диссимилияция смычных и щелевых согласных:** что(в произношении што), чтобы(штобы).

**Появление новых групп согласных:** сутки (суток), верный (верен), бледные (бледен), долго (долог), обычная (обычен), двухдневная (день), прекрасна (прекрасен), побледнел (бледен), выгнаки (выгон), лёгкий

(лёгок), близким (близок), чудесный (чудесен), сердце (сердец), огнями (огонь), узкий (узок), дня (день), свободна (свободен), темно (темен).

**Отпадение согласного - Л:** помог (др.-р. помогль), заперся (др.-р. заперлься).

**Изменение слогораздела:** засаленного-- др.-р. за-са-ле-нь-но-го; помощник-- праслав. \*мокть -- старослав. по-мо-шть-ни-къ, др.-р. по-мо-чь-ни-къ; чувство--старослав. чоу-въ-стви-ю, др.-р. чу-въ-ство; пароходному -- др.-р. па-ро-хо-дъ -но-му; среднее -- праслав. serdъ--др.-р. се-ре-дъ-не-ю; чудесный-- др.-р. чу-де-сь-но-и; мелькнула -- др.-р. мѣ-ль-къ-ну-ла; добил-ся -- др.-р. до-би-ль-ся .

**Расхождение орфографии и орфоэпии:** грузового (в произношении грузово), засаленного (засаленно), ничего (ничево), маленького (маленько), никого (никово), морского (морско), его (ево), кого (ково), нашего (нашево), того (\тово), моего (моево), милого (милово), застенчивого(застенчивово).

**Мена звуков в корне:** пути-понтон (в тексте второго слова нет)-- -у- // -он-; возьмите-взять(в тексте второго слова нет)-- -ъм- // -я-; примята – приминать (в тексте второго слова нет)-- -я- // -ин-; понять-понимать (в тексте второго слова нет)-- -я- // -им-.

**Полногласие и неполногласие:** берегу-брегу (в тексте второго слова нет); перебегали-пребегали (в тексте второго слова нет); молодой-младой (в тексте второго слова нет); переломил-преломил (в тексте второго слова нет); через-чрез (в тексте второго слова нет); передали-предали (в тексте второго слова нет); передумала-предумала (в тексте второго слова нет); головой-главой (в тексте второго слова нет); сморозил-мраз (в тексте второго слова нет).

**Начальные ро, ра:** рождают -- ст.-сл.раждати, исконно русск. родить; связано с род-- праслав.\*ordъ; радость--prasлав. \*árda- .

**Наращение корня:** в тексте не отмечено (ср. дать-дадим, ем-едим ).

**Чередование согласных т//ст:** в тексте не отмечено (ср.мету-мести), (плету-плести); д//ст (бреду-брести).

**Чередование О и Е с нулём звука:** темоно - (тёмен--старослав., др.-р. тъмънъ);верыный-(верен--др.-р.вѣрныи);бледыные - (бледен--др.-р.блѣднъ); неизвестно-(неизвестен-- др.-р. вѣстьнъ); сердыце - (сердец-- др.-р.сырдыце); чудесыную - (чудесен-- др.-р. чоудесьнъ); прекрасына - (прекрасен-- ст.-сл., др.-р. красынъ); возможыно - (возможен-- др.-р. мочынъ); денег - (деньгам-- др.-р. деньга); нужыно - (нужен-- др.-р. нужынъ); полдень - (дыни-- др.-р. дънъ); осторожыных(осторожен-- др.-р. сторожь); спокойыно - (спокоеи-- др.-р. покојињ); недостойыно - (недостоен-- др.-р. достојињ); страныный - (странен-- ст.-сл. странънъ); низыкий - (низок-- др.-р. низъкъ); лёгыкий - (лёгок-- др.-р. лъгъкъ); отощыли - (отошёл--др.р. шьдль); подушыка - (подушек--др.р. подушъкъ); слегыка - (лёгок--др.р. лъгъкъ); близыким - (близок-- др.р. близъкъ);чудесыный - (чудесен--др.р. чоудесьнъ); записыку -

(записок-- др.р. записъкъ); пачку - (пачек--др.р. пачъкъ); писем - (письмо--др.р.письмъ); в сю - (весь--др.р. въсь); свободы на - (свободен--др.р. свободынъ).

**Переход Е в О под ударением после исконно мягких согласных перед твёрдыми:** звёзды - (звезда), чёртова - (чертá), чёрные - (чернéть), пошёл-(пришёдший←шьдъль), счёт-(четá), тяжёлую-(тýжесть), пощёчину-(щекá), перевёрнутой-(вертéть), нашёл-(нашёдший←шьдъль).

*Закон слогового сингармонизма  
и его следствия в современном русском языке*

**Позиционные морфологические чередования как следствия первого палатализации:** перебегали- (перебежим: г//ж); разошлись- (расходятся: ш//х); возможно-(могу: ж//г); пришлось- (приходилось: ш//х); тяжёлую- (тягость: ж//г); ключ- (ключка: ч//к); должен- (долгом: ж//г); держать (дёргать: ж//г); одиночество (одиноко: ч//к); неизлечимо(лекарство: ч//к).

**Позиционные морфологические чередования как следствия второй палатализации:** не отмечены (рука-руцъ, нога-нозъ, муха-мусъ).

**Позиционные морфологические чередования как следствия третьей палатализации:** лица -(лики:ш//к); лицом- (лики:ш//к).

**Позиционные морфологические чередования как следствия влияния йота:** лежать -(лягу:ж//г); заплачу-(платить:ч//т); вижу- (видеть:ж//д); помешаю-(помеха:ш//х); услышала-(слухом:ш//х); люблю- (любить:бл//б); ищет-(искать:ш//ск); между-(медиум:жд//д); строже- (строгость←строг+је=строже:ж//г); дрожал- (дрогну: ж//г); душа- (дух:ш//х); рождают- (рожать-родить:ж//д); написал- (пишу:с//ш); спуститься- (спущу:ст//щ); хочется- (хочу,хотят:ч//т); прощаюсь- (простят:щ//ст); сходить-(-схожу:д//ж).

**Позиционные морфологические чередования как следствия изменения группы согласных:** ночью- (ноктюрн: ч//кт).

*Закон метатонии  
и его следствия в современном русском языке*

**Появление неподвижного ударения на исконно долгих гласных как ассимиляции старого восходящего тона:**

**А:** сеновáл (сеновáлы), вáхта (вáхты), порýдках (порýдок), чéмодáна (чемодáны), комáнда (комáнды), капитáна (капитáны), páрусниках (пáрусник), писáтель (писáтели), пláвания (плáвание), контрабáнде (контрабáнда), малáйцах (малáец), пáльмы (пáльма), зáпах (зáпахи), kárte (kárты), товáрищ (товáрищи), удáр(удáры), пáчку (пáчки), шквáл (шквáлы), ráдость (ráдости), штурváльный( штурváлы);

**Ы:** мýсом (мýса), бýте (бýта), зýбь (зýби), мýсль (мýсли);

**И:** сíлой (сíлы), жíзнь (жíзни), машíны (машíна), шtíль (шtíля), капríз (капríзы), гардемарíном (гардемарíны), кнíгам (кнíга), мужчíнами (мужчíна), запíску (запíски), прýстань (прýстани);

**У:** сúтки (сúток), каўту (каўты), чúвство (чúвства), кúбрíк (кúбрíки), rúмб а(rúмбом), юнгой (юнги), тайфúнах (тайфúн), шлúопку (шлúопки), подúшка (подúшки), предчúвствия (предчúвствие), тúч (тúчи), глúпости (глúпостью).

#### **Появление неподвижного ударения на исконно кратких гласных как ассимиляции нового восходящего тона:**

**О:** истóрию (истóрии), парохóд (парохóды), кóйку (кóйки), вопróс (вопróсы), матróсам (матróсы), вóдки (вóдка), преисpóднюю (преисpóдня), мóстик (мóстики), кóмнате (кóмнаты), стóлик (стóлики), рассpróсам (рассpróсы), пощéчину (пощéчины), барóну (барóны), школу (шkóлы), руково́дством (руково́дства), óчерками (óчерк), одинóчество (одинóчеством), sóлнце(сóлнц), óбмороки (óбморок);

**Е:** сéне (сéно), недéли (недéля), встрéчи (встрéчами), проéзд (проéзды), жéнчины (жéнцина), королéва (королéвы), агéнт (агéнты), человéк (человéком), встрéча (встрéчи), конvéрт (конvéрты).

#### **Появление подвижного ударения на исконно кратких гласных как ассимиляции старого нисходящего тона:**

**О:** головóй (góловы), дóждь (дождí), огóнь (огнá), нóчью (ночáми), любóвь (любví), часóв (чás), лицóм (líца), берегóв (бéрег), гóрод (городá), письmó (пíсьма), мóре (морá);

**Е:** лéс (лесá), вéчером (вечерáми), дéньги (деньгáм), чéрти (чертáм), сéрдце (сердцá), мéсяц (месяцáми), врéмя (времена).

*Закон сокращения долгот и его следствия в современном русском языке*

**Сокращение исконно краткого и долгого О в индоевропейском языке и исконно краткого О в общеславянском языке до сверхкраткого Ъ во втором предударном и заударном слогах:** головóй(г[ъ]ловóй); сíльно(сíльн[ъ]); хотéлось(хотéл[ъ]сь); сíлой (сíл[ъ]й); кораблí (к[ъ]раблí); проплываóют (пр[ъ]плываóют); дóлго (дóлг[ъ]); хорошó (х[ъ]рошó); полюбíл (п[ъ]любíл); понимáете (п[ъ]нимáете); говорíл (г[ъ]ворíл); покраснéла (п[ъ]краснéла); конурá (к[ъ]нурá); молодóй (м[ъ]лодóй); глúпость (глúп[ъ]сть); покраснéл (п[ъ]краснéл); вопросов (вопрós[ъ]в); говорíл (г[ъ]ворíл); шéпотом (шéп[ъ]том); понимáете (п[ъ]нимáете); подняláсь (п[ъ]днялáсь); помешáю (п[ъ]мешáю); контрабáнде (к[ъ]нтрарабáнде); холостóй (х[ъ]лостóй); казáлось (казáл[ъ]сь); реýдом (реýд[ъ]м); потомý (п[ъ]томý); получить (п[ъ]лучить).

**Сокращение исконно краткого и долгого А в индоевропейском языке и исконно долгого А в общеславянском языке до сверхкраткого Ъ во втором предударном и заударном слогах:** барабáнил (б[ъ]рабáнил); разóрванных (разóрв[ъ]нных); набрякla (набрякл[ъ]); óбраз (óбр[ъ]з);

разошлýсь (р[ъ]зошлýсь); капитáн (к[ъ]питáн); рассказáзал (р[ъ]ссказáзал); слúшать (слúш[ъ]ть); обýчная (обýчн[ъ]я); двухднéвная (двухднéвн[ъ]я); парохóда (п[ъ]рохóда); зáвтрашнего (záвтр[ъ]шнегó); заплачú (з[ъ]плачú); смутýлась (смутýл[ъ]сь); занимáть (з[ъ]нимáть); шестнáдцать (шестнáдц[ъ]ть); порýдках (порýдк[ъ]х); замолчáл (з[ъ]молчáл); приéхала (приéх[ъ]ла); матróсам (матрós[ъ]м); спустíлась (спустíл[ъ]сь); кóмнате (кóмн[ъ]те); захотéлось (з[ъ]хотéлось); проéхать (проéх[ъ]ть); подúмала (подúм[ъ]ла); выгнали (выгн[ъ]ли); катерáх (к[ъ]терáх); книгам (книг[ъ]м); написáл (н[ъ]писáл).

**Сокращение исконно краткого и долгого И в индоевропейском языке и исконно долгого И в общеславянском языке до сверхкраткого Ъ во втором предударном и заударном слогах:**

захóдится (захóд[ъ]тся); истóрию (истóр[ъ]ю); возвратíлись (возвратíл[ъ]сь); ничегó (н[ъ]чегó); отвéтил (отвéт[ъ]л); отходите (отхóд[ъ]те); счаstлив (счаstл[ъ]в); пригодíтся (пр[ъ]годíтся); сморóзил (сморóз[ъ]л); помóщник (помóщн[ъ]к); застéнчивый (застéнч[ъ]вый); пощéчину (пощéч[ъ]ну); отвéтил (отвéт[ъ]л); жéнщин (жéнщ[ъ]н); вýдишь (вýд[ъ]шь); никогда (н[ъ]когда); прикасаются (пр[ъ]касаются); лéгкий (лéгк[ъ]й); качáлись (качáл[ъ]сь); близким (блíзк[ъ]м).

**Сокращение исконно краткого и долгого Е в индоевропейском языке и исконно краткого Е в общеславянском языке до сверхкраткого Ъ во втором предударном и заударном слогах:**

Сеновáл (с[ъ]новáл); семафóра (с[ъ]мафóра); увýдел (увýд[ъ]л); предоставíть (пр[ъ]достáвить); чéмодáна (ч[ъ]модáна); вылезли (вýл[ъ]зли); сердýтесь (сердйт[ъ]сь); óчень (óч[ъ]нь); недостóйно (н[ъ]достóйно); человéк (ч[ъ]ловéк); грéческих (грéч[ъ]ских); писáтель (писáт[ъ]ль); берегóв (б[ъ]регóв); óчерками (óч[ъ]рками); писáтельскую (писáт[ъ]льскую); одиночстве (одиноч[ъ]стве); теплотá (т[ъ]плотá); увýдеть (увýд[ъ]ть); перевéрнутой (п[ъ]ревéрнутой); хóчется (хóч[ъ]ться).

Итак, фонетическая системность рассмотренного текста является результатом многотысячелетнего действия целого ряда фонетических законов и обнаруживается в следующем:

внутрисловная ассимиляция согласных по глухости; внутрисловная ассимиляция согласных по звонкости; оглушение согласных на конце слова; парное противопоставление согласных по твердости и мягкости; упрощение и возникновение непроизносимых согласных; диссимилияция смычных и щелевых согласных; появление новых групп согласных; отпадение согласного – л; изменение слогораздела; расхождение орфографии и огфоэпии; мена звуков в корне; полногласие и неполногласие; начальные ро, ра; чередование о и е с нулём звука; переход е в о под ударением; позиционные чередования согласных как следствия первой, второй и третьей палатализации; влияния йота; изменения групп согласных; неподвижное ударение на исконно долгих

гласных; неподвижное ударение на исконно кратких гласных; подвижное ударение на исконно кратких гласных; сокращение (редукция) **о** до **ъ**; сокращение **а** до **ъ**; сокращение **и** до **ъ**; сокращение **е** до **ъ**.

Е.И. Самойлова

## Воспитание толерантности школьников средствами предмета «русский язык»

Толерантность трактуется, как известно, и как лояльное отношение к личному выбору других, как нравственное качество, заключающееся в терпимости к чужим мнениям, и как уважение прав других людей, и как абсолютное всеприятие любых отклонений от нормального поведения. Все эти определения указывают на многозначность и сложность данного понятия.

В данной статье нас, в первую очередь, будут интересовать трактовки понятия *толерантность* применительно к педагогической практике, в которой толерантность понимается и как состояние коммуникативно грамотного человека или норма его воспитанности, и как реализуемая в действиях и поведении жизненная позиция, направленная на достижения гуманистических отношений между людьми.

Для наиболее полного определения многозначного понятия *толерантность* мы обратились к декларации принципов *толерантности*, провозглашённой Генеральной конференцией ЮНЕСКО 16 ноября 1995 года<sup>5</sup>.

Во-первых, толерантность понимается как *уважение, принятие и понимание* всех культур и всех способов проявления человеческой индивидуальности. Во-вторых, толерантность *противопоставляется уступке, снисхождению и повторству* и представляет собой активную жизненную позицию как отдельных людей, так и групп, и даже государств. В-третьих, толерантность – это *утверждение прав человека, плюрализма, демократии и правопорядка*. В-четвёртых, оказывается, что *проявление толерантности всегда должно быть обьюдным процессом*. Каждый свободен придерживаться своих убеждений и признает такое же право за другими .

Объединив все вышеперечисленные положения, попробуем определить толерантности. **Толерантность** - активное отношение коммуникативно грамотной языковой личности, формируемое на основе утверждения прав человека, представляющее собой уважение, принятие и понимание всех культур и всех способов проявления человеческой индивидуальности,

---

<sup>5</sup> [www.tolerance.ru/toler-deklaraciya.php](http://www.tolerance.ru/toler-deklaraciya.php)

реализуемое в условиях принятия свободы каждого отдельного человека и признание им ответной реакции и права другой языковой личности в поликультурном диалоге.

Большие возможности для целенаправленного социокультурного воспитания имеет работа со специально отобранный **текстовой информацией**. Но, проанализировав проблематику текстов, предложенных обучающимся в различных пособиях для подготовки к выпускным экзаменам, мы пришли к выводу, что подобных информационных сообщений крайне недостаточно. В связи с этим, мы отобрали определенный контент высказываний, поднимающих тему межкультурного или поликультурного диалога, прямо или косвенно обращающих нас и наших учащихся к проблемам толерантности и формирующих грамотное компетентное осознание этого сложного понятия.

Приведем примеры комплексной работы с текстом на уроках русского языка и прокомментируем приемы работы с ключевым словом-понятием «толерантность».

В контексте экспериментальной работы на уроке развития речи ученикам 10 класса был предложен следующий текст, включающий слова-понятия «толерантность» и «терпимость».

**Что такое толерантность?**

*Согласие между людьми, разными народами  
– это самое драгоценное и сейчас самое необходимое  
для человечества*  
Д.С. Лихачёв

*Толерантность - это способность без агрессии воспринимать мысли, поведение, формы самовыражения и образ жизни другого человека, которые отличаются от собственных.*

*16 ноября 1995 года ООН приняла «Декларацию принципов толерантности» - основополагающий международный документ, в котором провозглашались принципы человеческого единения и пути их реализации. В Декларации раскрыта сущность ключевого понятия человеческих взаимоотношений – толерантности. Говоря проще – это умение жить с другими, преодолевая те противоречия, которые между мною и этим другим существуют. Нормальные человеческие отношения. Казалось бы, так просто – живи и давай жить другим, имей свой образ жизни, выражай частным образом и публично свое мировоззрение, признай право других на то же самое, и все будет хорошо. Но почему-то не получается, и пока мы чаще встречаем примеры интолерантного, то есть нетерпимого, агрессивного поведения. Толерантные и интолерантные отношения могут проявляться в любой сфере жизни: в религии, в семье, в повседневном общении, в общественно-политической жизни, но наиболее ярко они проявляются в национальных отношениях.*

*Толерантность для России - нечто чрезвычайно важное, потому что мы многонациональная, мультикультурная, многоконфессиональная страна. Народов в России насчитывается около 150 сотен. Они относятся почти к 20 языковым группам и исповедуют различные религии: христианство, ислам, буддизм, иудаизм, шаманизм и*

т.д. Можно говорить о существовании в культуре нашей страны нескольких этнографических миров.

К сожалению, несмотря на все разговоры о толерантности, нетерпимость, экстремизм и этнофобия в обществе не только не сходят на нет, но и наоборот, имеют тенденцию к росту и усложнению. Причин этому много. Вынужденная миграция заставила тысячи людей покинуть привычные места. Надо понимать: не от хорошей жизни люди семьями уезжают на заработки. Но ведь у каждого народа есть собственные представления о «правильной» форме тех или иных предметов, «правильном» поведении, нормах в искусстве и т.д. Так вырабатывается социальный стереотип.

Социальный стереотип – это упрощенный образ социальных объектов или событий, который обладает значительной устойчивостью. Так создается, например, образ врага, который бывает зачастую далек от реальности: все кавказцы злые и агрессивные, все украинцы жадные, все американцы тупые. Хотя все мы понимаем, что не бывает хороших или плохих наций, бывают хорошие и плохие люди. Социальные стереотипы лишают нас возможности воспринимать реальность объективно, часто они просто навязываются средствами массовой информации.

Толерантность означает активную позицию человека, а не пассивно-терпимое отношение к окружающим событиям, то есть толерантный человек не должен быть терпимым ко всему, например, к нарушению прав человека или манипуляций и спекуляций. То, что нарушает общечеловеческую мораль, не должно восприниматься толерантно.

Поэтому следует различать толерантное поведение и рабскую терпимость, которая не приводит ни к чему хорошему. Нужно пристально различать эти понятия, потому что манипуляторы (в том числе большинство политиков) призывают к лжетолерантности, поскольку людьми, которые относятся ко всему лояльно, легче управлять.

Следовательно, толерантность является достаточно тонкой категорией, которой, безусловно, нужно придерживаться, поскольку она определяет моральное, общественное и демократическое развитие общества.

После аналитического чтения и погружения в текстовую информацию учащиеся должны были выполнить следующие задания, формирующие понимание ключевых слов в тексте.

- Определить лексическое значение ключевых слов в тексте:
- Толерантность (от лат. *tolerantia* — терпение) -
- Конфессия (от лат. *confessio* — исповедание) -
- Этнический (от греч. *ethnos* народ) -
- Манипуляция (от лат. *manipulus* пригоршня, горсть, *manus* рука) –
- Выделите ключевые слова данного текста, не вошедшие в перечень.
- Назвать основные проблемные вопросы, которые поднимает автор текста. Оценить актуальность и значимость этих вопросов.
- Прокомментировать эпиграф текста – высказывание Д.С.Лихачёва. Ответьте на проблемный вопрос текста в форме рассуждения, подобрав не менее двух аргументов.

Проводя частичный лексический анализ слов, учащиеся установили ключевые понятия, входящие в смысловое поле концепта «толерантность», сформулировали понятия толерантного и нетолерантного поведения.

Анализируя *ключевые проблемы текста*, учащиеся сформулировали следующие вопросы, раскрывая основные контексты употребления слова толерантность:

- Что такое толерантность?
- Почему это понятие актуально для России?
- Что такое социальный стереотип и чем он опасен?
- Равнозначны ли понятия терпимость и толерантность?

Комментируя высказывание Д.С. Лихачёва о важности толерантности в современном мире, учащиеся смогли выразить и свое отношение к данной проблеме. Приводя аргументы в подтверждение своей точки зрения, они значительно *расширили смысловое поле* понятия «толерантность», внося в него те контекстуальные значения, которые не входили в число «востребованных», а теперь были «актуализированы» в ходе проблемного диалога.

Проанализировав полученные результаты, мы получили очень интересный и полезный для практикующего педагога материал. Так, в ответах учеников - свидетельства того, какие аспекты понятия «толерантность» воспринимаются позитивно, а какие моменты вызывают негативные ассоциации, демонстрируют социальные стереотипы учащихся.

Во-первых, у многих учащихся сформировано представление о России как о стране именно «многонациональной», и они отмечают необходимость следования принципам толерантности её жителям. Удивительно то, что ученики анализируют свой негативный жизненный опыт и приходят к выводу о проблеме социальных стереотипов в нашем обществе, о их негативном влиянии на процветание нашего государства.

*Россия – это многонациональная, мультикультурная, многоконфессиональная страна, для которой толерантность очень важна. И именно благодаря этому качеству наша страна до сих пор существует и продолжает развиваться. (Кирилл Д.)*

*Россия – многонациональная страна, поэтому нам важно сохранять мир и спокойствие для будущего процветания нашего государства. (Анастасия В.)*

*Я сам был свидетелем нетолерантного поведения. В начальной школе со мной учился мальчик не русской национальности. Он не знал некоторых слов, у него был заметный акцент, и дети часто над ним издевались. Мне неприятно вспоминать эти моменты: очень стыдно за одноклассников. (Аркадий Ф.)*

*Сейчас люди не пытаются заглянуть в душу человеку, понять, какой он, а следуют глупым стереотипам. (Екатерина С.)*

*Люди жалуются на политиков, винят их во всех войнах, а сами ненавидят представителей других национальностей. И чего же они ждут после этого? (Вячеслав Г.)*

Во-вторых, учащиеся обращаются к историческим примерам, указывая

на то, что проявление нетолерантности в прошлом привело к кровопролитным войнам. Человечество, по мнению ребят, должно «усвоить эти страшные уроки» и не допускать более таких ошибок.

*Эйнштейн, рассуждая о катастрофическом влиянии войн на человечество, сказал: «Я не знаю, каким оружием будет вестись Третья мировая война - но в Четвёртой будут использоваться палки и камни». (Ксения Л.)*

*Люди развязали огромное количество войн, включая две Мировые. Сколько жизней было унесено тогда? (Богдан И.)*

*Нельзя забывать, что именно интолерантность привела к возникновению фашизма. (Сергей А.)*

Стоит отметить, что большую роль в формировании такого отношения к историческим и социальным фактам сыграли дискуссионные обсуждения этого и сходных вопросов с учитель истории и обществознания.

Многие учащиеся отмечают значение толерантности и в повседневной жизни: в общении с коллегами, друзьями и родственниками. Они указывают на то, что взаимное уважение, умение находить компромиссы, избегать конфликтов – необходимая составляющая эмоционального равновесия в душе каждого человека.

*Иметь друзей, уметь договариваться, находить компромисс – гораздо более эффективный путь к достижению результата, чем агрессия и конфликты. (Игорь С.)*

*Если члены семьи не будут уважать мнения и мысли друг друга, то в доме не будет согласия, люди будут идти туда с неохотой. (Никита Ф.)*

*Люди, испытывающие неприязнь друг к другу, не смогут вместе работать, учиться: это неизбежно приведёт к конфликту. (Полина С.)*

Интересными нам показались работы, в которых учащиеся пытаются рассуждать о роли толерантного мировосприятия в развитии человека и общества в целом.

*Согласие между людьми даёт возможность им общаться. Так они открывают для себя что-то новое и развиваются. (Мартина Я.)*

*Каждые четыре года в мире проходит такое важное событие, как олимпиада, которая объединяет все страны и народы. Но такое мероприятие вряд ли будет возможно, если люди продолжат вести себя нетерпимо по отношению друг к другу. (Анастасия С.)*

Однако наиболее важными для нас являются работы учащихся, которые находятся сейчас под давлением *социальных стереотипов*, выработанных СМИ. К сожалению, в 15 лет подростки не обладают достаточно сформированным критическим мышлением, поэтому мнение политиков, журналистов, а главное, друзей, компаний, для них кажется абсолютно верным. Обращает на себя внимание тот факт, что эти учащиеся, рассуждая о *социальных стереотипах*, не замечают, что сами находятся под их влиянием.

В первую очередь, это стереотипы восприятия, связанные с непониманием или неверной оценкой поведения мигрантов, и большинство этих «фактов» часто не имеют под собой реальной основы.

*Во-первых, если разобрать национальные конфликты, то начались они в нашей стране не просто так, а из-за неподобающего поведения мигрантов. Они значительно*

*повышают у нас уровень преступности. Например, большая часть наркотиков поступает в Россию из стран Кавказа, около 70% изнасилований совершаются лицами кавказской национальности. На мой взгляд, нашей стране не нужны такие люди. (Глеб Ш.)*

*Для России толерантность – это путь к уничтожению. Русский народ вырождается из-за засилия мигрантов с Кавказа и Средней Азии. Дети гор чувствуют себя как дома, а русские их боятся. Большинство преступлений совершается выходцами из других стран, а также это удар по экономике, ведь каждый второй ларёк на улице открывают не русские. (Павел Л.)*

Но нельзя не отметить, что много негативных эмоциональных оценок учащиеся сейчас высказывают в отношении Украины и ее жителей. Конечно, нестабильная политическая ситуация в данном регионе не могла не отразиться на мнении многих рядовых членов социального коллектива и журналистов массовой прессы, многие из которых воспринимают данный вопрос слишком эмоционально. Эта «повышенная эмоциональность», которая «уводит» от объективного толкования событий, видна и в детских работах.

*Социальный стереотип – это очень страшно. Благодаря ему нации можно натравить друг на друга, из-за чего возникают войны. Эти стереотипы сейчас разрабатывают украинские СМИ. Они не хотят, чтобы их народ знал правду, а те, кто пытался говорить о России правдиво, подвергался гонениям со стороны украинского правительства. Это неправильно. Зачем нам жить на грани войны? Народы Украины, России, Белоруссии – братья. Я считаю, не следует верить уловкам других стран, которые хотят разжечь национальные войны. (Елена В.)*

*В Украине к власти пришли бандеровцы – националисты, которые разжигают агрессию по отношению к другим народам. (Алексей Р.)*

*Украинцы считают себя арийской расой, а москалей – людьми второго сорта. (Севостьян Ц.)*

Мы положительно оцениваем проведенную экспериментальную работу с ключевыми словами-понятиями, значимыми для **поликультурного диалога со старшеклассниками**. Подробно изучив мнения учащихся и проанализировав результаты экспериментальной работы, мы сформулировали **рекомендации** учителям-словесникам и классным руководителям, работающим со старшеклассниками в контексте поликультурного образования и формирования у выпускников грамотного толерантного мироощущения.

Целесообразно как можно чаще предлагать учащимся для аналитической работы тексты, раскрывающие социокультурные понятия и мотивирующие школьников к размышлениям о гуманистических проблемах современного социума. Необходимо понимать, что современные СМИ не всегда дают объективную оценку событий, а подростки склонны принимать их выводы как социально значимые. Следует учить школьников выделять в потоке информации мнения, суждения и фактологическую информацию, опираться на те источники, которые оперируют точными и объективными данными. В этом направлении целесообразно работать учителям истории, обществознания и

литературы активно включать современные медийные материалы в дидактический арсенал урока. Следует решать данную проблему контекстно и комплексно: проводить работу с родителями, прежде всего, беседуя с родителями тех учащихся, чья агрессивная позиция вызывает тревогу; совместно с психологом разработать специальные тренинговые мероприятия для старшеклассников и их родителей, помогающие приобрести опыт толерантного поведения в разных жизненных ситуациях.

## **Год Греции в России**

Г.Ф.Ковалев

### **A.C. Пушкин и греческие имена**

Когда А.С.Пушкин был в южной ссылке, в близких краях к борющейся за свободу Греции, он с сочувствием писал:

*Здесь, лирой северной пустыни оглашая,  
Скитался я в те дни, как на брега Дуная,  
Великодушный грек свободу вызывал.*

Пушкин был не только за освобождение греков. В черновике письма, отправленного в марте 1821 г. (предположительно В.Л.Давыдову), он описывает хронику первых шагов греческой революции, как она отразилась в Одессе: «Уведомляю тебя о происшествиях, которые будут иметь следствия, важные не только для нашего края, но и для всей Европы. Греция восстала и провозгласила свою свободу. Восторг умов дошел до высочайшей степени, все мысли устремлены к одному предмету – к независимости древнего отечества. В Одессах я уже не застал любопытного зрелица: в лавках, на улицах, в трактирах, везде собирались толпы греков, все продавали за ничто имущество, покупали сабли, ружья, пистолеты, все говорили об Леониде, об Фемистокле, все шли в войско счастливца Ипсиланти...». И начал писать об этом стихи:

*Восстань, о Греция, восстань.  
Недаром напрягала силы,  
Недаром потрясала брань  
Олимп и Пинд, и Фермопилы.*

*Под сенью ветхой их верииин  
Свобода юная возникла,  
На гробах . . . Перикла,  
На . . . . мраморных Афин.*

*Страна героев и богов  
 Расторгла рабские вериги  
 При пеньи пламенных стихов  
 Тиртея, Байрона и Риги.* (1829),

Он даже собирался, как Байрон, отправиться в Грецию. Судя по намёку в письме к Дельвигу от 23 марта 1821 г. («Недавно приехал в Кишинёв и скоро оставил благословенную Бессарабию – есть страны благословеннее. Праздный мир не самое лучшее состояние жизни...»), можно предположить, что Пушкин намеревался присоединиться к повстанцам.

Так уж случилось, что основная часть славянского населения приняла как всенародную веру православие, получив его с благословения греческой церкви. Поэтому русские, белорусы, украинцы, болгары, македонцы, сербы и черногорцы, став православными, восприняли и православный именник. История сложилась так, что именно русские люди настолько приняли адаптированные под русское произношение греческие имена, что исконных славянских имен у русских осталось очень мало, а женских практически не осталось совсем: *Людмила* – заимствование из чешского, а *Вера, Надежда и Любовь* – всего лишь кальки с греческого (русские имена *Надежда* и *Любава* уже не употребляются), *Светлана* и *Снежана* очень поздние имена.

Пушкин был влюблён в античную культуру, поэзию и эстетику. Вполне естественно, что он был влюблён и... в греческие имена. Он сам в этом признавался на страницах романа «Евгений Онегин». Так в примечаниях к роману он писал: «Сладкозвучнейшие греческие имена, каковы, например Агафон, Филат, Федора, Фекла и проч., употребляются у нас только между простолюдинами».

Крестьяне сравнительно мало показаны в романе, но, как и подобает «энциклопедии русской жизни», мы обязательно знакомимся с ними через их имена. В пушкинском романе крестьяне и прислуга (вчерашние крестьяне) носят весьма распространенные и типичные имена для той эпохи. Чаще всего это имена действительно греческого происхождения из святцев, на что указывает наличие чуждого для славянских языков древности звука *Ф*: Агафон, Филат, Федора, Фекла, а также *Прасковья, Акулина (Акулька)* и т.п. В черновиках романа были еще варианты: Агафоклея, Февронья (русифицированное – Хавронья).

Уже в XVIII в. великий русский просветитель Николай Иванович Новиков в качестве именования для униженных и оскорблённых употребил имя *Филатка*: «Умилосердися, государь, над бедными своими сиротами. О сем просит со слезами крестьянин твой *Филатка* и земно и с робятишками кланяется» (Новиков Н.И. Избранное. М., 1983, с.87).

Сравните также характерные имена слуг у А.С.Грибоедова в комедии «Горе от ума»:

Эй, *Филька, Фомка, ну, ловчей!*

Столы для карт, мел, щеток и свечей!

Парадокс в том, что имена на "φ" или с "φ" славяне получили именно из греческого языка, как, впрочем, и смягченные заднеязычные *г*, *к*, *х*. А греческие имена, содержащие "φ", пройдя века через русские поколения, из благородных классов перешли в крестьянскую стихию.

Показательно, как Ф.М.Достоевский выразил «народность» имен на "φ" или с "φ". Вот диалог из повести «Село Степанчиково и его обитатели»:

«— Так это галстук аделаидина цвета? — спросил я, строго посмотрев на молодого лакея.

— Аделаида-с, — отвечал он невозмутимою деликатностью.

— А аграфенина цвета нет?

— Нет-с. Такого быть не может-с.

— Это почему?

— Неприличное имя Аграфена-с.

— Как неприличное? Почему?

— Известно-с: Аделаида по крайней мере иностранное имя, облагороженное-с; а Аграфеной могут назвать всякую последнюю бабу».

А вот Пушкин главным персонажам своего романа в стихах дал именно греческие имена. Г.Благосветлов полагал, что в какой-то степени прототипом Онегина стал Евгений из романа А.Измайлова «Евгений, или Пагубные следствия дурного воспитания и сообщества» (СПб., 1799-1801), где главным героем был Евгений Негодяев (подробнее о знакомстве А.С.Пушкина с этим романом см.: Feuer 1987, p.29-39.). Г.Благосветлов, в частности, отмечал, что Евгений А.Измайлова «... многими чертами своей нравственной физиономии оживает через 24 года, в "Евгении" Пушкина» (Благосветлов 1856, с.257). П.М.Тамаев справедливо утверждает, опираясь на имя *Евгений* во второй Сатире А.Кантемира и роман А.Измайлова: "Соответственно утвердившейся традиции имя обладало своеобразной семантикой: несмотря на то, что оно переводилось с греческого как "благородный", персонаж с именем Евгений и авторами произведений сатирических представлялся как отрицательный, сатирический, и читателями воспринимался соответственно» (Тамаев 1999, с.55). Не нужно также забывать и о кумире А.С.Пушкина – Г.Р.Державине, у которого было известное послание «Евгению. Жизнь Званская».

Американский исследователь Уильям Тодд III имеет свою (довольно спорную) точку зрения о том, для чего Пушкин избрал именно имя Татьяна своей героине: «Дав своей героине имя из греческих (православных) святцев – Татьяна, которое было более популярно у народа, чем среди дворян, Пушкин открыл источник красоты вне узких пределов поэтического языка сентименталистов, подчеркнул народный элемент в генезисе своей героини и тем самым высказал предположение о культурной значимости представителей низшего сословия в русском обществе – крестьян» (Тодд 1999, с.163).

Имена в «Евгении Онегине» и «Дубровском» выбраны Пушкиным потому, что они входила в цикл имен с амфибрахическим ритмом: Татья́на, Владíмир, Евгéний *Онéгин*. Эти имена для Пушкина была хороша тем, что они поэтично укладываются в систему русского словоизменения, ср., с одной стороны: *Владíмир Дубróвский, Кири́ла Петróвич, Шабáшкин*; с другой, хоть в именительном падеже и *Андрéй, Дефóрж, Архíп, Антóн* (то есть ямбическая структура), но в остальных падежах (а употреблений их гораздо больше!) все равно оказывается амфибрахий: *Андрéя, Дефóржа, Архíпу, Антóном* и т.п.

В сцене сна Татьяны упоминается имя ее суженого – *Агафон*. В.В.Набоков прокомментировал это имя так: «Это имя ошарашило своей нелепостью. Являясь русским вариантом греческого Агафо или Агафоникус (см. пушкинское примеч. 13 к гл. 2, XXIV, 2, о сладковзвучнейших греческих именах), для русского уха оно мужицкое и грубое» (Набоков 1998, с.401). Имя *Агафон* Пушкину было дорого еще с лицейских лет, когда он познакомился с «Пиром» Платона, где именно Агафон объявляет Эрота поэтом. Кроме того, так же, Агафоном звали в Царскосельском лицее кучера. Это был отставной солдат Агафон Ефимов. Дельвиг даже сочинил пародию «На смерть кучера Агафона» (между 1814-1817 гг.) в ответ на элегическую эпитафию профессора русской и латинской словесности Царскосельского лицея «На смерть графини Ожаровской» (1814).

Об образованности Евгения Онегина Пушкин говорит так:

Не мог он ямба от хорея,  
Как мы ни бились, отличить.  
Бранил Гомера, Феокрита;  
Зато читал Адама Сmita ...

На первый взгляд, и Гомер, и Феокрит здесь случайны. В.В.Набоков, комментируя эти строки, поддался этому впечатлению, но все-таки дал и свое обоснование: «Чем не угодил Онегину Гомер с Феокритом? Можно предположить, что Феокрита он находил слишком "приторным", а Гомера слишком "экстравагантным". Он вообще мог считать поэзию занятием недостаточно серьезным для взрослых людей. Общее представление об этих поэтах он получил из мерзейших рифмованных переложений на французский» (Набоков 1998, с.118).

Литературовед К.П.Лахостский примитивно-социологически полагал: «Онегин "бранил Гомера, Феокрита...". Надо сказать, что Гомера передовая дворянская интеллигенция осуждала за "воспевание" царей. Она не понимала, что сила "Илиады" в широкой и многообразной картине жизни греческого народа в период родового общественного строя. Феокрит (греческий поэт III века до н.э.) претил критически настроенной молодежи своим далеким от политических, гражданских вопросов идиллическим, "розовым" изображением жизни» (Лахостский 1962, с.11).

Ю.М.Лотман в своем комментарии этого же фрагмента сопоставил его с речью Н.И.Тургенева при вступлении в «Арзамас», где будущий декабрист выступил против бесполезности перевода Н.И.Гнедичем гомеровской «Илиады», указав на полезность сочинений по политической экономии (потом эти же нотки промелькнут у Базарова другого Тургенева) (Лотман 1983, с.135).

Однако эти имена (Гомера, Феокрита) попали в роман отнюдь не по воле случая, а вполне закономерно, если учитывать, что Пушкин был не только поэт, но и гражданин и... чиновник. После окончания Лицея 15 июня 1817 г. он стал чиновником Коллегии иностранных дел. В августе 1809 г. Пушкин был сразу произведен в чиновники 10 класса, которому на военной службе соответствовал штабс-капитан.

А чуть ранее императором Александром I был подписан указ «О правилах производства в чины по гражданской службе и об испытании в науках...», подготовленный М.М.Сперанским (Полное собрание законов Российской империи с 1649 года. СПб., 1830, т.І, XXX (1808-1809), с.1054-1057). Там говорилось о том, какими конкретно знаниями должен был обладать каждый чиновник при сдаче экзамена на звание. На этот бюрократический опус откликнулись многие. Вот, например, анонимная эпиграмма 1809 г:

Велики чудеса Сперанский нам явил,  
Науками он вдруг дворян всех задавил.  
Сперанский выдумал учить и стариков,  
И хочет делать он из муhi пауков.

Отозвался на проведение экзаменов и Н.М.Карамзин. С сарказмом и возмущением он писал: «У нас же председатель гражданской палаты обязан знать Гомера и Феокрита» (Карамзин 1870, с.2297). В 20-е годы XIX века чиновник А.С.Пушкин тоже стоял перед проблемой таких экзаменов.

В «Повестях Белкина» имя гробовщика – Адриан, редкое для русского именника (в русском гораздо чаще встречается *Андрей*), оно связано с Адриатикой (по-гречески – житель *Адриатики*), но в позднем Средневековье обозначало уже именно *славянина*. Кстати, имя римского папы, который благословил первоучителей славян – Константина и Мефодия, – было тоже *Адриан*.

А в «Пиковой даме» фамилию *Томский* по традиции соотносят с городом *Томском* и рекой *Томь*. Так поступил и Б.Унбегаун, поставивший в один ряд фамилии таких пушкинских персонажей, как *Минский*, *Муромский* и *Томский*. Он полагал, что «они связаны с подлинными названиями мест» (Унбегаун 1995, с.192). Но город этот для того времени был в очень далекой Сибири и мало известен, хотя как крепость на реке Томь он известен с 1604 г. (Томский острог), городом Томск стал лишь с 1782 г. А ведь Томский из очень старого и знатного рода. Он из графов и

князь. Графам в петровскую эпоху давали звание князя лишь за мужество и личный вклад, проявленные в ходе военных действий. Так что связывать эту фамилию с сибирским городом, видимо, не приходится. Скорее всего, эта фамилия связана с вариантом древнерусского имени *Томило* или старого календарного имени греческого происхождения *Том* (из *Томас*). Н.М.Тупиков дает массу исторических примеров этого имени: *Томан*, *Томец*, *Томило*, *Томко* (Тупиков 1903, с.418-420). Если имя *Томило* происходит от глагола *томити*, то для *Томко* Н.М.Тупиков находит верный этимон: *Фома* – в западноевропейской (католической традиции) огласовке – *Тома*, ср. *Томас* (Там же, с.420). От греч. Θωμάς, которое этимологизируется из древнееврейского как «близнец». Правда, чисто попольски фамилия должна бы была выглядеть так же, как и фамилия известного отечественного пушкиниста – *Томашевский*. Показательно также, что эту же фамилию Пушкин определил для московской барыни Екатерины Петровны Томской, героини наброска «Романа на Кавказских водах» (1831).

Характерно, что Словарь языка Пушкина фиксирует довольно частотное (40 употреблений) производное прилагательное *греческий* с самыми разными значениями:

**ГРЕЧЕСКИЙ (греческой)** Прил. к Греция и грек. При Ольге сын его Варлаф Приял крещенье в Цареграде С приданым **греческой** княжны. С<sub>3</sub> 266.10. Незнание **греческого** языка мешает мне приступить к полному разбору Иллиады Вашей. *Пс* 428.2. 23 февр., день объявления **греческого** бунта Александром Ипсиланти. *Пс* 138.22. | с греческого (*с греческого языка*): Видел я свата нашего Толстого; дочь у него также почти сумасшедшая, живет в мечтательном мире, окруженная видениями, переводит с **греческого** Анакреона, и лечится омеопатически. *Пс* 1188.29. || *Свойственный, характерный для греков.* Это чрезвычайно шло к ее **греческому** лицу и к черным бровям. *Ро* 150.3. | *Свойственный поэзии древних греков. Ода к Ермо<лову>* лучше, но стих: Так пел в Суворова влюблен Державин... слишком уже **греческой** – *Пс* 39.39. греческая церковь, вероисповедание (*православная церковь, вероисповедание*): **Греческая** церковь – дело другое: она остановилась и отделилась от общего стремления христианского духа. *Пс* 651.40. Жаль! ибо **греческое** вероисповедание, отдельное от всех прочих, дает нам особенный национальный характер. Ж<sub>1</sub> 17.6

А также этнонимы *грек*, *греки* и *гречанка*.

**ГРЕК** (28). Житель, уроженец Греции, представитель греческой нации., С<sub>2</sub> 148.101. Открылись **грекам** древни клады, Трепещет в Стике лютый Пит. С<sub>2</sub> 258.3. Говорили об А. Ипсиланти; между пятью **греками**, я один говорил как **грек** – все отчаявались в успехе предприятия Этерии. Ж<sub>2</sub> 302.32 bis. || *To же, в собир. знач.* Тогда во славу Руси ратной, Строптиву **греку** в стыд и страх, Ты пригвоздил свой щит булатный На цареградских

воротах. С<sub>3</sub> 112.6. Язык Италии златой Звучит по улице веселой, Где ходит гордый славянин, Француз, испанец, армянин, И грек, и молдаван тяжелый ЕО Пут. 11.12. Перен. Представитель литературного направления – классицизма; классик. Письмо Ж.<уковского> наконец я разобрал. Что за прелесть чертовская его небесная душа! Он святой, хотя родился романтиком, а не греком, и человеком, да каким еще! Пс 171.47..

**ГРЕЧАНКА** (12). Когда легковерен и молод я был, Младую греча'нку я страстно любил; С<sub>2</sub> 103.4. Твоя Чухоночка, ей-ей, Греча'нок Байрона милей С<sub>3</sub> 1.4. Первая жена его, красавица, родом гречанка, родила ему белую дочь. Ж<sub>2</sub> 313.14.

Более того, одна из гречанок особенно захватила его внимание. Запись в дневнике Пушкина от 2 (14) апреля 1821 г.: «Вечер провел у Н.Г. – прелестная гречанка. Говорили об А.Ипсиланти; между пятью греками я один говорил как грек – все отчаявались в успехе предприятия Этерии. Я твердо уверен, что Греция восторжествует, и 25 000 000 турков оставят цветущую страну Эллады законным наследниками Гомера и Фемистокла».



Этой прелестной гречанкой была Калипсо Полихрони – возлюбленная Байрона. Во время войны Турции против восставшей Греции она бежала из Константинополя. С 1821 г. жила в Кишинёве. Пушкин рисовал портреты Калипсо. Ей же он посвящает стихотворение «Гречанке»:

Ты рождена воспламенять  
 Воображение поэтов,  
 Его тревожить и пленять  
 Любезной живостью приветов,  
 Восточной странностью речей,  
 Блистанием зеркальных очей  
 И этой ножкою нескромной...  
 Ты рождена для неги томной,  
 Для упоения страстей...



7 июня 2014 г. в день рождения Александра Сергеевича Пушкина памятник великому русскому поэту установили на склонах горы Парнас в греческих Дельфах.

- 
- Благосветлов Г. Исторический очерк русского прозаического романа // Сын отечества, 1856, №38.
- Вигель Ф.Ф. Записки. М., 2000.
- Карамзин Н.М. О древней и новой России в ее политическом и гражданском отношениях // Русский архив, 1870, т.ХII.
- Лахостский К.П. "Евгений Онегин", роман в стихах А.С.Пушкина. Л., 1962.
- Лотман Ю.М. Роман А.С.Пушкина "Евгений Онегин": Комментарий. Л., 1983.
- Набоков В.В. Комментарий к роману А.С.Пушкина "Евгений Онегин". СПб., 1998.
- Тамаев П.М. От имени героя к сюжету героя // Современное прочтение Пушкина. Иваново, 1999.
- Тодд У.М.Ш. "Евгений Онегин". Роман жизни // Современное американское пушкиноведение. СПб., 1999.
- Тупиков Н.М. Словарь древне-русских личных собственных имен. СПб., 1903.
- Унбегаун Б.О. Русские фамилии. М., 1995.
- Feuer K.B. Three easy pieces: Izmailov to Pushkin; Pushkin to Gogol'; Gogol' to Balzac // Language, literature, linguistics. Berkeley (Cal.), 1987.

А. А. Припадчев

## **Взаимодействие греческого и русского языков**

Взаимодействие греческого и русского языков имеет глубокую историю. Особенно рельефными межкультурные, межличностные и языковые греческие и русские контакты становятся в период сложения в Средиземноморье христианства как гносеологии, формы общественного сознания, философии, культуры и верования.

Большую роль в распространении греческого языка в конце IV в. до н. э. в странах Средиземноморья сыграла деятельность Александра Македонского. Не менее важным в поддержке греческого языка было участие царя эллинистического Египта Птолемея Филадельфа, основателя знаменитой Александрийской библиотеки, в организации перевода Ветхого Завета на греческий язык. По приказу Птолемея в III в. н. э. из Палестины было вызвано 70 мудрецов – знатоков Писания, которым поручили перевод на греческий книг Закона, получивший название перевода Семидесяти, или Септуагинты.

С греческого языка на древнеславянский ветхозаветные библейские книги были переведены в IX в. учениками просветителя Мефодия. На древнерусский язык отдельные тексты ветхозаветных частей Библии начали переводиться рано. В Новгороде перевод Пророчеств был уже в XI в. В Пскове перевод Паремейника существовал в 1271 г. Переводы хронографических библейских книг, Четырех, датируются XIV в. Полного свода ветхозаветных книг на Руси до конца XV в. не было. В 1490 г. его начал создавать новгородский архиепископ Геннадий.

Если при освоении Ветхого Завета в Древней Руси греческий язык выступил в роли языка-посредника между древнееврейским и арамейским, с одной стороны, и древнерусским – с другой, то при адаптации Нового Завета на Руси греческий язык оказался в роли языка-источника. Основа Нового Завета, четвероевангелие, сложившееся, как и весь Новый Завет, к середине II в. н. э. и утвержденное в составе Канона в 365 г. н. э. на соборе в Лаодикии, была переведена с греческого на древнерусский уже в 1056 – 1057 гг. (Остромирово Евангелие). К концу XIV в. на Руси было уже более 500 списков евангельских текстов. С XV – XVI и более поздних веков списки евангельских текстов уже не поддаются точному учету. Один из древнейших переводов второй и третьей частей Нового Завета, Ростовского Апостола, датируется 1220 годом.

Глубокому и плодотворному взаимодействию греческого и русского (древнерусского, а затем старорусского и национального русского) языков способствовало не только освоение греками и русскими нового христианского мировоззрения, но и особенно после разветвления в 1054 г. христианства принятие греками и русскими православия, суть которого заключается в гармоничном соотношении вещного и духовного во всех земных делах людей. Для отражения этой гармонии русский язык испытывал потребность в новых понятиях и словах, и греческий язык «подарил» русскому языку «желаемое». С древнейших времен и до настоящего времени в русской конфессиональной среде, в гимнографии (песнопения и жанры), эортологии (праздники и имена), храмоустройстве, чиноположении употребляются только или по преимуществу заимствования из греческого языка. В русских светских сферах, в ономастике, риторике также широко представлено влияние греческого языка.

### **Гимнография (песнопения и жанры)**

**Литургия** – в греч. **leitourgia** – у древних греков означало «общее дело», совершаемое для народа или средствами широких слоёв народа; богослужение, во время которого священнодействуется воспоминание тайной вечери Иисуса Христа. **Псалом** – в греч. **уалмōj** – песнь; песнопения, собранные в одну книгу, известную в составе священного кодекса под именем псалтири. **Антифон** – в греч. **антифонъ** – попеременное пение двух, друг против друга стоящих, хоров. **Ипакои** – в греч. **θρακοὶ** - повинование, послушание, внимание, внимательное слушание; одно из древнейших песнопений; ипакои необходимо петь и слушать с особым вниманием, стоя, не послабляя телу, чтобы вместе с телом не ослабел во внимании и дух. **Тропарь** – в греч. **troparion** – краткая песнь; общее название всякого песнопения – это стихиры, седальны, ипакои, ирмосы; в узком смысле тропарь есть песнопение, в котором кратко выражается сущность праздника или образ жизни святого.

**Кондак** – в греч. **kontakion** – песнь, содержащая в себе похвалу святому или выражающая сущность праздника; небольшое песнопение в одну-две строфы, помещаемое после 6-й или после 3-ей песни канона. **Акафист** – в греч. **ἀκαφίστος** – молитвословие, состоящее из 1 кондака, который поется, и из 12 кондаков и икосов, которые читаются; количество песен 24, сообразно числу букв греческого алфавита. **Стихира** – в греч. **τελεστιχρία** - песнопения, по своему содержанию приуроченные к воспоминанию празднуемого события или к прославлению святого; эти песнопения не всегда написаны стихами, но они всегда поются со стихами псалмов; по внешней форме и по напеву они всегда суть стихи, так как написаны по определенному напеву. **Канон** – в греч. **κανόνης** – книги, которые по своему достоинству могут и должны служить для верующих правилом их веры и благочестия; канон есть правило в отношении веры и нравственности для верующих; канон есть соединение многих священных песен в один стройный состав; канон состоит из 9 песен; содержание всех песен приоровано к содержанию 9 библейских песен; наиболее поздний облик византийского песнотворчества, в своём объеме и формах закончившийся в 8 – 9 вв. **Ирмос** – греч. **εἰρμός** – связь, соединение, образец, по которому составлены все тропари той же песни; все тропари сходствуют с ирмосом числом предложений, слов, напевом и содержанием; в древности весь канон, т. е. ирмосы и тропари, пелся; в настоящее время этот обычай сохранился только при исполнении пасхального канона; во всех прочих канонах поются только ирмосы, а тропари вычитываются; ирмосы создавались в строгой зависимости от правил метрики, ударения, количества слогов, их долготы и краткости, мелодии; при переводе песнопений с греческого на другие языки строгое соответствие метрики и мелодии исчезало. **Катавасия** – в греч. **καταβασία** – схождение; так называется ирмос, для пения которого певцы с обоих клиросов, что бывает в монастырях, сходятся на середину церкви; катавасия поется в конце каждой песни. **Акростих** – в греч. **ἀκροστίχον** – крайний стих, строка; если соединить по одной первой букве из каждой песни, составится целая мысль поставленного в начале канона акростиха; акростих строго соблюдается только в греческих канонах; в славянских переводах канонов акростих не виден. **Прокимен** – в греч. **πρόκιμον** – предлежащий; стих псалма, предшествующий чтению из Священного Писания и подобранный с соответствующим к чтению содержанием; чтец сказывает стихи один за другим, а певцы отвечают каждый стих пением прокимна.

### Эортология (праздники и имена)

**Василий** – в греч. **Βασιλεὺος** – Святой Василий Великий, архиепископ Кесарии Каппадокийской, память св. Василия Великого празднуется 1-го января (по старому стилю). **Георгий** – в греч. **Γεωργίος** – Святой

великомученик Георгий Победоносец; память Св. Георгия празднуется 23-го апреля. **Петр** – в греч. **Petroj** – апостол, один из трех ближайших к Иисусу Христу учеников; проповедовал в Риме и здесь распят на кресте; поклонение веригам св. апостола Петра празднуется 16-го января. **Андрей** – в греч. **'Andreaj** – Святой Андрей, архиепископ Критский; память св. Андрея празднуется 4-го июля. **Алексей** – в греч. **'Alexioj** – преподобный Алексий, человек Божий; память пр. Алексия празднуется 17-го марта. **Иван** – в греч. **Iwannhj** – преподобный Иоанн, спаситель Лествицы; память пр. Иоанна празднуется 30-го марта. **Фёдор** – в греч. **Qeodwroj** – преподобный Фёдор Освященный; память преподобного Фёдора Освященного празднуется 16-го мая. **Федот** – в греч. **Qeodotoj** – мученик Феодот Анкирский; память мученика Феодота Анкирского празднуется 18-го мая. **Кирилл** – в греч. **Kurilloj** – Святой Кирилл, архиепископ Александрийский; память св. Кирилла празднуется 9-го июня. **Акулина** – в греч. **'Akulina** – мученица Акулина; память муч. Акулины празднуется 13-го июня. **Мефодий** – в греч. **Meqodioj** – священномученик Мефодий, епископ Патарский; память священномученика Мефодия празднуется 20-го июня. **Илья** – в греч. **'hliaj** – Святой славный пророк Илия; память св. пророка Илии празднуется 20-го июля. **Борис** – в греч. **Borishj** – Святые и благоверные князья Борис и Глеб; память свв. благоверных князей Бориса и Глеба празднуется 24-го июля. **Никита** – в греч. **Nikhthj** – великомученик Никита; память великомученика Никиты празднуется 15-го сентября. **Прасковья** – в греч. **Paraskeuh** – Святая великомученица преподобная Параскева; память св. Параскевы празднуется 28-го октября. **Евдокия** – в греч. **EÙdokia** – Святая преподобномученица Евдокия; память св. Евдокии празднуется 1-го марта. **Козьма, Дамиан** – в греч. **Kosmaj, Damianoj** – Святые бессребренники Козьма и Дамиан; память свв. Козьмы и Дамиана празднуется 1-го ноября. **Екатерина** – в греч. **A,,katerinh** – Святая великомученица Екатерина; память св. Екатерины празднуется 24-го ноября. **Николай** – в греч. **Nikolaoj** – святитель Николай, чудотворец Мирликийский; память св. Николая празднуется 6-го декабря.

### **Храмоустройство (предметы, части)**

**Евангелие** – в греч. **eÙaggelion** – благовестие; первые четыре книги Нового Завета, в которых изображается земная жизнь Господа нашего Иисуса Христа. **Икона** – в греч. **e,,kèn** – изображение Христа, Богоматери и святых; событий из священной и церковной истории; чествование икон утверждено на 7 вселенском соборе. **Иконостас** – в греч. **e,,konostasiј** – место для поставления образов; стена, отделяющая алтарь от церкви и украшенная иконами, помещаемыми в несколько рядов; направо от

царских дверей – икона Спасителя, налево – икона Божией Матери; в нижнем ярусе на северной боковой двери – херувим с мечом, на южной боковой двери – Гавриил, благовестник Христова зачатия; второй ряд иконостаса – для икон важнейших праздников; в третьем ряду – изображения апостолов; четвертый ряд – для икон пророков; на верху иконостаса – крест. **Просфора** – в греч. **prosfora** – приношение; хлеб, употребляемый для совершения таинства Евхаристии; он должен быть квасным, двухсоставным во образ двух естеств во Иисусе Христе, из лучшей пшеничной муки, запечатлен священною печатью.

#### **Чиноположение (священство)**

**Диакон** – в греч. **diakonoj** – служитель скорый, всегда готовый к услуге; священнослужитель низшей из трёх степеней священства; его должность состоит в том, чтобы помогать пресвитерам и епископам при совершении ими таинств, хранить священные сосуды, наблюдать за чистотою. **Игумен** – в греч. **<sup>1</sup>gēmèn** – вождь; наставник; настоятель мужского монастыря саном ниже архимандрита. **Епископ** – в греч. **piskopos** – надзиратель; главный пастырь своей епархии, пекущийся о благоустройстве святой церкви и управляющий чинами священства и паствой. **Патриарх** – в греч. **patria"rcwn** – высший священноначальник, которому подчинены не только церковнослужители, дьяконы и священники, но и епископы и митрополиты известной страны. **Митрополит** – в греч. **mhtropolithj** – архиерей областного города; архиерей, которому подчинены все архиереи той же области.

В устремленности Греции, Руси и России к христианскому представлению о мире и человеке и к такому ответвлению этого представления, как православие, нет ничего мистического. Народы этих стран с исторически глубокими культурами вошли в цивилизационные процессы с ясным пониманием того, что человек не только потребитель, но и мыслитель и что в окружении человека и в нем самом мир вещей и мир духовный должны быть в гармонии. Это и сообщилось плодотворному взаимодействию греческого и русского языков.

- Дьяченко Г., протоиерей. Полный церковно-славянский словарь. – М., 2007.  
 Калинский И. П. Церковно-народный месяцеслов на Руси. – М., 1990.  
 Киприан Керн, архимандрит. Литургика: гимнография и эортология. – М., 2002.  
 Мещерский Н. А. Источники и состав древней славяно-русской письменности IX – XV веков. – Л., 1978.  
 Пушкарев С. Г. Обзор русской истории. – М., 1991.  
 Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. 1 – 4. – М., 1964 – 1973.  
 Энциклопедия библейская. – М., 2002.

## О формах влияния греческого языка на русский язык

Греческое влияние на русский язык очень заметно, весьма разнообразно и можно сказать – весьма плодотворно.

Формы влияния греческого языка на русский тоже весьма разнообразны.

Во-первых, в основе славянской азбуки лежит греческий алфавит.

Во-вторых, в русском языке велико количество слов, прямо заимствованных из греческого языка (прямые заимствования):

*алфавит, эпоха, герой, политика, школа, диалог, фантазия, антология, история, тетрадь, каталог, программа, грамота, параграф, хроника, космос, лампа, педагог, Библия, Евангелие, ангел, апостол, икона, хрестоматия, эхо, археология, морфология, синтаксис, фонетика, грамматика, арифметика, математика, метафора....*

Так, в древнерусском языке слово *тетрадь* известно с XI века. В Древней Руси словом *тетрадь* книжники называли четыре листа пергамента, сшитые вместе, из которых потом получалась книга.

Интересна история слова *школа* от греческого [схоли]. Исходное его значение — 'досуг, свободное время, отдых' и даже 'праздность, бездействие'. Древнегреческий философ Платон использовал его в несколько ином смысле — 'занятие на досуге, ученая беседа'. В русский язык это слово попало, как полагают, из польского языка, а польский, в свою очередь, заимствовал его из латыни.

Слово *педагог* (от [пэдагогос]) буквально означает «детоводитель». В Древней Греции первоначально так назывался раб, провожавший мальчика в школу и обратно; позднее — 'воспитатель, наставник'.

В-третьих, у в русском языке есть много слов, которые «калькированы» с греческого – то есть как бы переведены через кальку. Это поморфемный перевод греческого слова на русский язык - например, последовательный перевод приставки, корня, суффикса, окончания. Слова, образованные по такой модели, называются «кальками».

Например, греческое слово *эфпсихия* переведено по частям на русский язык: эф- благо, псих- душа, ия – окончание , получилось – благо-душ-ие.

«Кальками» являются подавляющее большинство двукорневых и многокорневых слов.

Так образованы многие слова с корнем благо: *благодущие, благообразие, благочестие, благолепие, благоразумие, благоговение, благозвучие, благосердие, благоухание, благодеяние, благодетель, благодарный*, а также многие другие: *долготерпение, чудотворец, бессребренник, летопись, живопись, совесть, сознание, сомнение, животворящий, безымянnyй, нерукотворный* и др.

В- четвертых, ученые, инженеры, изобретатели часто используют греческие корни, чтобы создать новые термины или обозначить явления, которые они открыли (таких слов в греческом языке не было). Например,

слово *фотография* буквально означает 'светописание'. Оно появилось в Англии в начале XIX века на основе греческих слов: [графо] — 'пишу, изображаю' и [фос], в род. падеже [фотос] — 'свет'. Такие слова — это поликлиника, телеграмма, микроскоп, телефон, география, каллиграфия, орфография; биология, морфология, психология, геология и мн.другие.

В-пятых, исторические факты из жизни Греции легли в основу многих известных выражений.

### *Лаконично выражаться*

Первоисточником заимствованного слова лаконизм является греческое [лаконисмос] от глагола [лаконизо] — 'подражаю лакедемонянам, следую лаконским нравам; выражаюсь сжато, кратко'. Кто же такие лакедемоняне? Спартанцы. Вы, наверное, знаете, что они отличались простотой нравов, краткостью речи (нужно еще добавить — храбростью и воинственностью, но сейчас речь идет не об этом). Сохранилось несколько историй на эту тему. Например, однажды македонский царь грозился пойти войной на спартанцев и начал перечислять, что он с ними сделает, если он придет: сотрет их с лица земли, детей и жен уведет в рабство и т.д. На это спартанцы ответили единственным словом: «Если».

### *Внести лепту*

Этим выражением мы обязаны евангельскому сюжету. Жила бедная вдова. И она принесла в Иерусалимский храм в жертву Богу две последние свои монетки. Это были самые мелкие медные монеты; одна такая монета у греков называлась [лэптон]. Христос, заметивший это, сказал, что она положила больше всех (больше тех, кто клал в сокровищницу много). Ибо богатые клали от избытка, а она принесла последнее.

### *Подвергнуть ostrакизму*

В Афинах и в некоторых других городах Древней Греции существовал такой обычай: граждане, влияние и могущество которых угрожали (или якобы угрожали) процветанию общественной жизни и жизни государства, изгоняли. Вопрос об изгнании считался решенным, если против изгоняемого подавалось не менее 600 голосов. Голоса подавались так: на черепке писали имя изгоняемого. Такой черепок назывался [остракон]. Отсюда название этого рода суда и изгнания — отсюда [остракисмос].

В шестых, Греция дала России множество имен - Александр ('защитник людей'), Алексей ('защитник'), Ирина ('мир'), Евгений ('благородный'), Ксения ('странница, иностранка'), Николай ('побеждающий народ'), Галина ('тишина, спокойствие'), Екатерина ('всегда чистая') и многие-многие другие.

Так что греческий язык внес большой вклад в русский язык, а русский язык в полной мере освоил греческие лексические богатства.